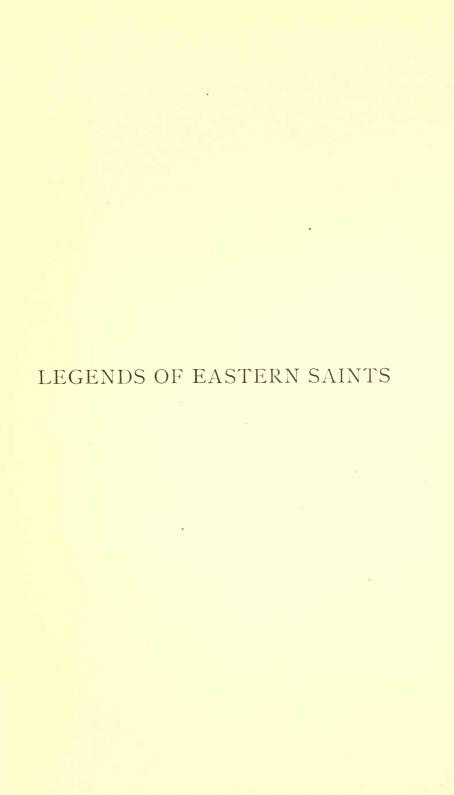


BR 1710 W4



	,







LEGENDS OF EASTERN SAINTS CHIEFLY FROM SYRIAC SOURCES

EDITED AND PARTLY TRANSLATED

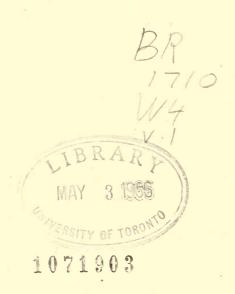
BY

A. J. WENSINCK

Vol. I.

The Story of Archelides.

E. J. BRILL LTD.



PREFACE.

The legend of Archelides, which is published in the following pages, has hitherto been known by extracts only. It is mentioned for the first time in Asseman's *Bibliotheca Orientalis*, III, 286 who, wrongly, identifies Archelides with John of Rome although there is a certain likeness between the two legends 1).

Wüstenfeld has translated the Arabic text of the synaxary of the Coptic church ²).

In 1897 Erman edited some Coptic fragments of the legend together with the Arabic text of Wüstenfeld's translation ³). The Coptic text is a poetic version, which seems to have been destined for public recitation.

Sachau has given a summary of our Ms. B in his catalogue of the Syriac Mss. at Berlin 4).

The present book contains the Syriac, Arabic and Aethiopic versions of the legend. I have altered the readings of the Mss. only where the copyist seems to have made a blunder. So I have retained the orthography

¹⁾ The legend of John of Rome or John bar Malke is found in Bedjan's *Acta Martyrum*, I, 344—365.

²⁾ Synaxarium das ist Heiligen-kalender der coptischen Christen, p. 237 et sequ.

³⁾ Abhandlungen der Berliner Academie der Wissenschaften, 1897.

⁴⁾ Verzeichniss der syrischen Handschriften, II, 743 et sequ.

of proper names of the Mss., however strange it may seem to us often. The translation of the Syriac text $\mathbb C$ is as literal as possible. In a few cases I have preferred readings of the sister-texts $\mathbb A$ and $\mathbb B$; sometimes also some of the too many synonyms had to be suppressed.

The Arabic texts are taken from karshuni Mss. For typographical reasons I have not retained the Syriac characters.

I have to thank the Trustees of the de Goeje Fund for their liberality in enabling me to copy the necessary Manuscripts in England.

I have to thank my friend Professor Mittwoch at Berlin, who had the kindness to read a proof of the Aethiopic text.

The photographs from the Vatican Mss. I got through the kindness of Professor Guidi, to whom I express my sincere thanks.

I am deeply indebted to Miss Nellie M. Sickels, Evanston, Illinois, U. S. A., who undertook to correct the style of the English part of this book.

Lastly I express my warmest thanks to Professor Snouck Hurgronje, who, with indefatigable kindness, offered to read a proof of the whole book. The reader can easily realise that it has profited much by his remarks and suggestions.

Utrecht, June 1911.

A. J. Wensinck.

CONTENTS.

Introdu	ictioi	ı.																p.	IX
Glossa	ry of	Aı	abi	ic v	voi	rds												р.	XX
Transla	ation	of	Sy	riac	: t	ext	${\rm C}$											p.	I
Aethio	pic t	ext																p.	<u>Z</u>
Arabic	text	С																p.	71
27	22	Α																p.	1v
22	77	В																p.	\$
Syriac	text	D																р.	محه
**	**	C																р.	2
																		_	~
"	22	1.7	•				•	•		•	•	•	•	•	٠	•		Ь.	10

CORRIGENDUM.

p. 6, l. 1 read: revolved in stead of resolved.

p. ۲٧, l. 6 read: العدوّ in stead of العدق







MANUSCRIPTS.

A = Ms. syr. 234, Bibliothèque Nationale, Paris (cf. Zotenberg, Cat. des manuscr. syr. et sabéens de la Bibl. Nat., p. 182, n°. 17), fol. 156 et sequ.

B = Ms. syr. 235, Bibl. Nat., Paris (cf. Zotenberg, l.c., p. 185, n°. 10), fol. 60 et sequ.

C = Ms. Add. 14. 735, British Museum, London (cf. Wright, Catalogue of the Syriac Mss. in the Brit. Mus. acquired since the year 1838, III, p. 1121, n°. 7), fol. 127 et sequ.

D = Ms. Add. 14.649, Brit. Mus. (cf. Wright, 1.c., III, p. 1109, n°. 19), fol. 122 et sequ.

E = Ms. Add. 14.641, Brit. Mus. (cf. Wright, l.c., III, p. 1045, g), fol. 160 *et sequ*.

F = Ms. Syr. 236, Bibl. Nat., Paris (cf. Zotenberg, l.c., p. 188, n°. 14), fol. 274 et sequ.

R = Ms. Rich 7190, Brit. Mus. (cf. Catal. Codd. Mss. Or. qui in Museo Britannico asservantur, Pars I [ed. Forshall], p. 83, n°. 82), fol. 364 et sequ.

A = Cod. Syr. 196, Vatican Library, Rome (cf. S. E. et J. S. Assemanus, Bibl. apost. vaticanae codicum mss. catalogus, III, p. 422 n°. 68), fol. 414 et sequ.

B = Ms. Sachau 45, Königliche Bibliothek, Berlin (cf. Sachau, Verzeichniss der Syr. Handschr. der Königl. Bibl. zu Berlin, II, p. 743, n°. 4), fol. 137 et sequ.

C = Cod. Syr. 199, Vatican Library, Rome (cf. S. E. et J. S. Assemanus, l.c., III, p. 446, n°. XIX), fol. 180 et sequ.

The Aethiopic Ms. which I have used is preserved in the Bibliothèque Nationale, Paris, Ms. éth. 125 (cf. Zotenberg, Cat. des Mss. éthiopiens de la Bibl. Nat., p. 150, 2°.), fol. 150 et sequ.

The recensions of the legend contained in these Mss. will be discussed *infra* (p. XIV et sequ). Here is only to be said that palaeographically **D**, **E**, **R** belong to one family, in as much as **E** is closely connected with **D**, whereas **R** seems to be a copy of **E**. This may be concluded from these facts:

In **D** and **E** the words معمد الله (p. اله (p. الله (p. اله (p. الله (p. الله (p. الله (p. اله (p. اله (p. الله (p. الله (p. اله (p. الله (p. اله (p.) (p.) (p.))))))))))))))))

R on the other hand has copied even the orthography of E, as may be seen from the notes. The relation between the three Mss. appears clearly in the treatment of the words winds are in D only. The scribe of E has omitted the word and writes only winds which gives no sense. R has corrected this reading in winds.

PROPER NAMES.

The name of the hero of the story is variously written صمتعامة، بارکلیدند, محمتها به بارکلیدوس ارکلیدوس ارکلید

¹⁾ Transcription from the Coptic as given by Erman, l.c.

Apparently the same name is borne by one of the seven sleepers of Ephesus 1); I have not found it elsewhere.

As his native town is mentioned in the Syriac texts Constantinople (infra, p. XIX), in the other versions Rome.

His father is called wanted, wanted, Galenus; in the Arabic texts this name is replaced by به حنّا, Johannes, which has a somewhat sacred sound, in the Aethiopic one by 1. P3:, Simon. In the Syriac versions the mother is called Augusta, in the Coptic one Synklytike, apparently a translation. The Synaxary²) has the latter one in two forms: نئكلانيك, بكلانيك; in our Arabic texts the name is scarcely recognisable in the forms, سندقلل وسلقيدكا اسندوانا. In the Aethiopic version we find quite an other name, viz. ተምብስት: Theopista, another proof of the later tendency of chosing sacred names. Further the versions differ as to the place where Archelides is travelling to in order to get wisdom. According to the Syriac his ship is going to Alexandria; but it is not expressly said, that he will study there. In the other versions his original aim is to reach Athens 3) or Beirouth 4).

Lastly we have to consider the names of the monastery where Archelides passes his life and where he is buried with his mother.

I) cf. Guidi, Testi Orientali inediti sopra i sette dormienti di Efeso (Atti della R. Acc. Dei Lincei, 1884), passim.

²⁾ Erman, l.c. p. 22.

³⁾ On the importance of Athens as a university cf. Gregorovius, Geschichte der Stadt Athen im Mittelalter, I, 29, 56.

⁴⁾ Beirouth is still mentioned as a town of learning by John of Ephesus (VI cent. A. D.; Land, Anecdota Syriaca, II, 157); cf. also the history of John, Arcadius, Xenophon and Maria, (Wüstenfeld, Synaxarium, p. 124). In 528 A.D. the town was destroyed by an earthquake (Pietzschmann, Gesch. der Phönizier, p. 51).

According to the Syriac versions it was the monastery of Mār Mēnā ¹). This monastery is well known in oriental literature. John of Ephesus mentions it several times in his Stories of eastern Saints (ed. Land, *Anccd. Syr.*, II, pp. 116, 194, 346). It was famous for its splendid church ²) and situated on the road from Cairo to North Africa, probably in or near Wādī Naṭrūn.

The Arabic, Coptic and Aethiopic versions on the other hand say that it was the monastery of Romanos and in the Arabic texts Romanos is represented as the then living prior of the monastery. This monastery was situated in Palestina and was to be reached via Damascus. It is impossible for me to make out where it is to be sought. Kleyn (*Jacobus Baradaeus*, p. 88) identifies the monastery of Casium between Egypt and Palestina with the monastery of Romanos; I do not know whether there are sufficient grounds for this identification.

CHARACTER OF THE DIFFERENT VERSIONS. SYRIAC VERSIONS.

There can be no doubt about the fact, that the Syriac versions represent an older type of the legend than the other Mss. But the former are again of different character. We can discern two distinct groups: A, B, C, and D, E, F, R. The first group contains the simplest version of the legend, the second an enlarged recension. The differences between A, B and C are of little importance; A and C have nearly the same text; in B

¹⁾ Mēnā was a popular saint in Egypt, cf. Evetts and Butler, Churches and Monasteries of Egypt (Oxford, 1895), Index, s.v. Mennas.

²⁾ Bibliotheca geographorum arabicorum, ed. De Goeje, VII, 342; Bekrī, ed. de Slane, 2 et sequ.

there are some more various readings, but none of them is materially important.

D, **E**, **F**, **R** open with the usual *exordium* of the Syriac stories of the saints, viz. a discourse on the duty of the faithful to honour the memory of the saints and to glorify their deeds. The style is abundant with synonyms and tautologies. At the outset there is a lengthy description of the position and influence of Galenus, which is not sufficiently accounted for by the part he plays in the legend.

There is only one material difference between the two groups. A, B, C relate that Archelides left the ship in order to walk on the shore of the sea. There he finds the drowned man.

According to **D**, **E**, **F**, **R** there rises a storm which compels Archelides and the seamen to take refuge into a harbour on an island. Here Archelides finds the drowned man, while walking on the shore. Afterwards they leave the island and reach the main land, whereupon the hero travels alone to the monastery. This order of facts seems more natural than that of the first group, where no motive is given for the youth's walking along the shore (for the description of this episode in the Arabic texts, see *infra*). From the fact that the second group has whole sentences which occur also in the first one, we may conclude that both derive from a common source.

Arabic and Aethiopic versions.

The Arabic texts are rather far removed from the original simple style of the first Syriac group; the order of events is nearly the same, but they bear the mark

of being told only for the sake of edification in a high degree. This is particularly true for A and C. Between these two versions there exists the same relation as between the two Syriac groups; C is an enlarged edition of A.

At the outset they relate that Archelides' parents remained for a long time without children; on account of their prayers and good works God grants them their wish. This trait is frequent in stories of oriental saints, e.g. in the life of Jacob Baradaeus 1) and the legend of Hilaria 2). According to A and C it is Archelides himself who proposes to his mother to go to a far distant country in order to acquire wisdom, whereas in B and the Syriac versions it is his mother who makes the proposition. In the synaxary she sends him to the king to take the place of his father.

We have already mentioned the differences between the two Syriac groups regarding the events which took place on Archelides' journey. Of the Arabic texts B has a natural order of facts: Archelides and his companions have at first to travel on a ship; afterwards they get ashore and continue their travel along the shore, where they find the drowned man.

In A, C and the synaxary they are shipwrecked themselves and in great peril of being drowned; they cling, each of them to a board of the ship and so reach the shore 3). There they find the corpse of a drowned man, whom they know because he was with them on

¹⁾ cf. H. G. Kleyn, Jacobus Baradaeus, p. 37.

²⁾ Not yet published; there are many Mss. of it in the european libraries.

³⁾ Cf. the story of Xenophon, Maria, John and Arcadius in the synaxary of the Copts (transl. of Wüstenfeld, p. 125), and in *Acta sanc-torum* (ed. Bolland), Januarii Tomus II, p. 724 et sequ. (26th Jan.).

board the ship. Of course these particulars are only added in order to heighten the colours of the picture. This is true for nearly all the other additional particulars in the Arabic versions: in A and C the abbot of the monastery, Romanos, has been informed of Archelides' coming by the Holy Ghost. The saint abstains from bread during his life. He makes a vow never to see the face of any man or woman; he takes his cell in the church, which he never leaves (A and C). His mother, departing on her journey, makes a donation of her possessions to the church. After a sea-travel of many days she reaches the convent in two years, whereas Archelides has made the same way in three days according to the Syriac texts.

At the end there is a sort of apotheose: while the monks are discussing the question whether Archelides and his mother may be buried together, the dead saint speaks twice to them, expressing his wish not to be separated from his mother.

From this description it may be seen, that the Arabic versions do not derive directly from one of our Syriac sources. Their language shows some traces of Syriac influence; but their contents agree with the Coptic version; so it is possible that they go back on a Coptic source.

— The Aethiopic version is rather short and deviates in some points from all other versions; Archelides' father is a merchant; after his death it is the parents of Theopista who give her the advice of bringing her son up for the calling of a merchant. In other points this version agrees with the Arabic ones: Archelides goes to the convent of Hermanos in Palestine. The monks are not willing to bury him together with his mother; but

a voice from the corpse orders them not to separate mother and son. It seems probable that the Aethiopic version has been made after a Coptic one, just as the Arabic ones.

AGE OF THE VERSIONS.

The story is said to have taken place in the second half of the 4th cent. A.D. Our oldest manuscript (D) dates from the 9th century. So in the time lying between these terms the legend must have originated. It is impossible to determine the date exactly; but because D does not represent the oldest type, we may suppose that the legend is much older. According to Erman the Coptic version dates from ± 1000 A.D.; we may suppose that the legend was before that time known in Egypt, because Erman's text has served for public recitals.

The oldest of our karshuni Mss. has been written in 1545 A.D.; the Aethiopic Ms. is a XVth century copy.

ORIGINAL TYPE OF THE LEGEND.

According to our opinion A, B, C are nearest to the original form of the legend. These have some traits which are to be found in other legends of oriental saints. Firstly the description of the hero, who is a son of pious parents, brought up as a student of the Holy Scriptures and over whom is spread an infinite beauty. We read the same about Jacobus Baradaeus and John of Tella. In the second place his flight from wordly wisdom, which is told concerning many other saints.

Typical is his vow never to see the face of any woman. Ancient christianity, although raising woman to

a rather high level, yet finds in her the source of all evil and a constant danger to morality. Aphrahat is not the only man who speaks his mind plainly on this point. In the Arabic versions a softening tendency is introduced by the divine order to bury the mother together with her son. — The legend of Archelides belongs to a series of romances, the origin of which is to be sought at Constantinople, as the heroes are born there and belong to the classes surrounding the emperor. These stories have many traits in common, as will be seen from the second volume of this work, containing the legend of Hilaria and that of Xenophon, Maria, John and Arcadius ¹).

So it is probable that our story has originally been written in Greek; I have, however, not been able to find any trace of such a Greek work.

CULT OF ARCHELIDES.

Although the name of Archelides has not penetrated into the Occident, he has been a rather popular saint in the Orient, as may be concluded from the wide spreadth of the story of his life and the numerous Mss.

His memory is celebrated by the Syrians on the 13th of Tishrin I, by the Copts on the 14th of Tybi, by the Abyssinians on the 14th of Ter.

I) This second volume is now being prepared.

GLOSSARY OF ARABIC WORDS.

ب has ٤٢⁴ the Syriac plural اب.

seems to be the name of a special prayer, ۱۹3. (?), וגאוי (?), וא ווא Professor Snouck Hurgronje proposes to read: ול كان.

 \swarrow IV = I, $\Gamma 7^3$.

بيرار, plur. of برّية, 1512.

occurs in the words خرج بی خارجة, ۲٦¹⁶. This phrase may be explained by two other places, viz. ۲۸⁴: مطلع فی طلوع, and ۲۱¹³: مطلع فی طلوع means ulcer, so خرج بی علّه شدید might mean something the like, cf. German "Aussatz", Dutch "uitslag".

السوقا , ۲۱⁶, "the workmen" (؟?).

IV, ۴٤. The expression اعزل مال جزیل is not clear; perhaps it means "to set apart much money".

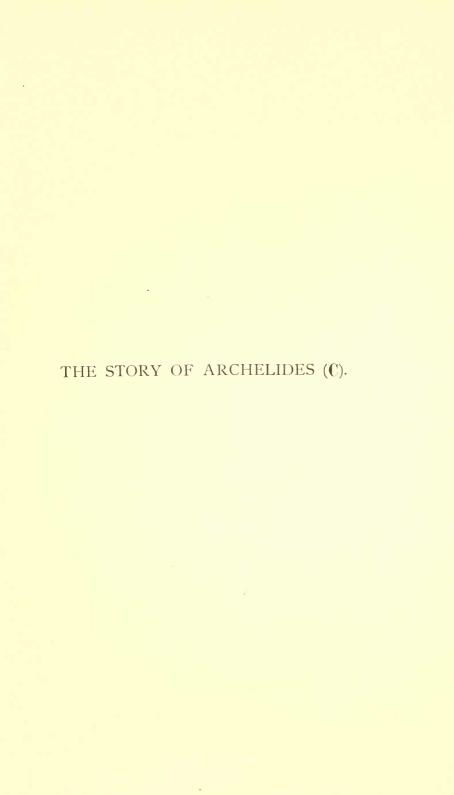
عسى $^{15}=$ عسى $^{15}=$ العسا I or II = IV, 10 $^{5}.$

نفق II = IV, q^{13} .

II (?), ٤¹⁹, seems "to mean to drift ashore", perhaps in connection with في III and IV. The reading would be possible too.

." II, ۲۲¹⁹, "to equip". وآف







The Story of Archelides.

In the time of the faithful kings Gratian and Valentinian 1) there was a man Galenus, a magistrate and a counsellor of the king. And he was wise in the doctrine of the Scriptures and also in the government of the world. He was a very pious man and governed all the matters of the king.

Now this man had a pious wife of a well-known family and her name was Augusta. They had one son, with whom this story deals. When he was three years old, his parents had him baptized and called his name Archelides. And when he was six years old, they gave him [to a master] that he might learn reading and the Psalms. Over him was spread an infinite beauty of meekness and gentleness, and all people loved him. And there was no virtue that was not to be found with him.

Now when this young man came to the age of twelve years, God decreed that his father Galenus should die. Some time after the death of her husband his mother Augusta, having recovered from her grief, bestowed great care on the education of her son and she made up her mind to send him to a far distant country in order to learn wisdom. So one day she called her son and said to him: "My son, thy father was, on account of the wisdom and philosophy he possessed, elected to

¹⁾ Second part of the 4th cent.

be a counsellor of the kings in subtle matters. Soon afterwards he was appointed a great magistrate of the kingdom. And the king and all people appeared to love him. Thou too, my son, if thou listenest to me, shalt depart for a country where there are wise men and philosophers of subtle knowledge; and thou shalt acquire wisdom and knowledge such as is becoming to thy race and the lofty position of thy father. And thou shalt gain the honour of thy father and thou shalt be known and great before the kings and the governors of this world."

When the youth heard the advice of his mother he obeyed, because he would not withstand her in any way. So he prepared himself and arranged all that was necessary. And he took with him money and two eunuchs to serve him, and horses to ride upon and for carrying their baggage. Then he left the town and embarked after having told his mother that he would return in five years.

After a sea travel of some days — they had determined to go to Alexandria — the youth Archelides left the ship in order to walk upon the shore of the sea. There he saw the body of a man who had been drowned in the sea. When he saw him a great astonishment befell him and he meditated and said: "What has befallen this man"? And some of the seamen, the masters of the ship, came near and recognized the man, because they had heard of his drowning and knew him by many signs.

They answered and said to Archelides: "This man, whom thou seest, was a well-known merchant. And for many years he used to sail on the sea and to carry

with him a great abundance of wares. This time also he took with him much merchandise. And there arose a heavy storm against his ship so that it was wrecked and all that was in it perished. And he together with his companions was drowned. This is the man thou seest here." When the youth Archelides heard these things, great astonishment befell him. He repented in his mind and the whole night he lay awake, considering in his soul what he should do and where he should go. Then he said to himself: "How hath this man, who was said to be so rich and so clever, been helped by his worldly affairs, or what profit hath he got from all his merchandises and possessions? For the end of everything, a bitter death, hath reached him. Why may not a similar thing happen to me? If not drowning, death at least? Who knows whether I shall return unto my friends? and whether I shall acquire praises on account of wisdom? and whether I shall rejoice in the intercourse with kings? So I will leave thoughts of idle things and I will seek those that remain eternally. I will love the true wisdom that is the fear of the Lord and the kingdom of God. And I will serve the good service that pleaseth Christ and be a stranger to my friends and approach to God who is near to all. His help will be sufficient for me, more than all other help".

And when he had considered these things in his heart he determined to go and become a monk. So at daybreak he called his two servants and said to them: "Listen, my brethren, to the good advice I give you, an advice that will be highly profitable to me and likewise to you. The secret I reveal to you must be concealed.

I have resolved in my mind that I am toiling vainly in the course of this way because I gain not a single profit for my soul. What reward cometh to us from wordly wisdom? and from riches that are not of profit to their possessors or from the temporary glory of the kingdom that is to be dissolved? Beautiful and very becoming therefore it is, that we love the fear of God more than anything else and that we seek those things that advance His kingdom. So I bid you to accept from me this money and all the rest of my possessions. Divide them equally between yourselves and go where you like, freed from my service. For I have determined to go and place myself in a convent of monks and to seek the things that please God. My whole purpose for the sake of which I have departed, shall be given up, because it is sinful and without any profit".

When the eunuchs heard this from their lord, they submitted to his will and did all he had told them. All the silver and all the rest they divided between themselves. Then they embraced him tearfully and kissing him they said: "Woe to us for thy sake, our good and meek lord. How shall we live without thee? Whom else have we so beloved, as a companion, not as a lord?

How will thy gentle and excellent mother live when she hears that thou wilt not return to her and that she will not again see thy beloved face? As for us, we cannot return to her, lest we be bearers of a grieving message; for it might happen that thy housemates would do us harm for thy sake, suspecting us to be the murderers of their master. Now, lord, peace be with thee and may God guide and protect thee".

Then he retired from them a little in the direction of the road that leads to Egypt and knelt in prayer before God and spoke thus: "Our Lord Jesus Christ, who willest not the death of the sinner, hear me this time. Open to me Thy gate full of mercy. Give me Thy helping hand and guide me on Thy way of life. For my soul loveth Thee more than all visible things. Be Thou my guide where Thou wilt, that I may please Thee according to Thy will and praise and glorify Thee eternally." When he had finished his prayer, he went in the direction of the sea, carrying nothing but some dry bread. After two days walking, on the morning of the third day, he lifted up his eyes and saw from afar a building in the shape of a tower, with a surrounding wall.

Coming nearer there met with him on the way some men who were travelling to Egypt. He asked them what the building was and they answered and said to him: "That is a convent of monks, called the convent of Mar Mena, a devoted and illustrious martyr. There dwell a multitude of holy, world-denying monks." When he heard this, he directed himself towards that convent and, reaching it, knocked upon the outer gate of the wall. The porter who watched the gate answered from within: "Welcome, my lord. Who art thou and what is thy wish?" He said to him: "I am a stranger, wearied and exhausted from the toil of travelling on the way. But if it please thee, I beg to take rest with you for a day." Thereupon he opened the gate for him with great joy and let him enter and gave him rest and he loved him much. Then he entered and told the prior: "There is a brother without, who requests to be let in and to take rest for a day. He seems to

me very humble and gentle and according to his words, he desires to be a monk; and, as I heard from him, he wishes to be with us."

When the prior heard this, he ordered the porter to admit Archelides. And when he had come in he asked the prior's blessing and stayed with them three days. Then the prior asked of him: "Where doest thou come from, brother, and what hath caused thee to come to us?" He answered and said to the prior: "My Lord, I am a stranger. I have come from a far distant country and am well pleased with this chaste and humble habit of thee. Therefore I have come now to thee, not from my own impulse but guided by the grace of God. The mercy of our Lord Jesus Christ has called me to this place. I praise the Lord who has made me worthy of thy prayers. Pray, my Lord, if it please thee, let me be one of thy disciples and add me to thy blessed flock. Invest me with thy sacred hands with the venerable habit, which thou art wearing and my miserable soul shall be saved by thy prayers. For, more than all riches of the world, I have loved the heavenly dwelling with thee and my soul has found its desire".

When the prior heard this he accepted him with joy and he loved him much and rejoiced in the suavity of his words.

Then they rang the gong and the whole brother-hood assembled. They performed the usual service and prayed over him the prayer of tonsure. And the prior invested him with the precious habit of monastic life. He commended him to one of those excellent monks and ordered that he should instruct him carefully in all the beautiful rules of monastic life

and also in the Psalms and all the hymns of the divine service.

So Archelides, the humble servant of God, began the great works in the fear of God, long nightwatching and extended fasting.

Sometimes he went out to the desert and lived with the beasts, returning every tenth day and sometimes every twentieth day. From his fasting and ascetic life he looked like an angel of God, so that even the skin of his face shone. But because of his great weakness he had no strength to speak. The prior and all the brotherhood greatly rejoiced in him and loved him.

And when he had passed five years in that convent, he made up his mind to withdraw from the intercourse with the brethren, for he longed to dwell apart in a cell and to recite separately. So he approached the prior saying to him: "I request from thy highness, my lord, the allowance to dwell separately in the cell within the outer gate of the wall, and there I shall recite separately". The cell Archelides required was an upper apartment, that was to be reached by climbing many stairs. This he took and dwelt therein. For the prior would not withstand him in any way, because he had seen his beautiful works. So he went up and dwelt in the upper cell. And he made a vow to God, that he would never leave it, except for a reason which would be pleasing to God; and that he would neither see a woman nor speak to her. So he lived in that convent in holy works for twelve years.

And when his mother Augusta saw that there came no messenger relating where and how he was, and that there was not even any one who said that he had seen him, she

mourned over him as if he were dead, weeping and lamenting grievously for her own sake, for being separated from her beloved. Every year she made wailings over his death, especially when the five years had elapsed, wich he had fixed as the term of his returning. And she sent messengers to all countries and in all directions but none of them gave her any information concerning him and although she hoped still he came not. Thereupon she despaired of his being alive and she told her servants and her overseers to pull down all the splendid palaces, the high summer-houses and great dining halls which her husband Galenus had left her, and to erect a large caranvanserai in their place, provided with many apartments and galleries, also taverns and places for the poor and strangers and for merchants and travellers to lodge in and for all going and coming people. And she ordered to build upon it upper apartments for her housemates to dwell in Likewise to gather together all of her things and to put them there, in honour of all those who should come to that caranvanserai. She ordered also that everyone who should abide in that caranvanserai should eat and drink at her cost for three days and that nobody should induce him to pay: "only" [she said] "such persons must pray for me and for him who is abroad, that God - if it please Him and He is willing - may grant me the favour of seeing him before I die." Further she commanded that going and coming persons should be asked whether they had seen him anywhere.

When all had been accomplished according to the order of the humble Augusta — while she ceased not to bring offerings and vows and alms and prayers that

God might restore her son to her — it happened that, by the Providence of the Lord, two travelling merchants came from the coast and reached that convent in which Archelides was living. And by divine Providence they were admitted into that convent to take rest and got lodgings before the stairs of Father Archelides' cell. With those merchants was a man, who was tried by a demon. While they stayed there, the demon came upon him, tore him and threw him on the earth. And he began to cry and to grind his teeth and to foam. When the blessed Archelides heard his voice, he opened the door of his cell, and saw him being bitterly tortured by the demon. And he pitied him and had compassion upon his distress. So he came down from his cell and recited a prayer over him and signed him with the cross three times and said: "Christ, the Son of the living God, rebuketh thee". And the man was healed and the demon never again approached unto him. When the merchants saw the wonder God had wrought through the hands of the blessed Archelides, they stayed with him three days, delighting in his intercourse. And he admonished them in many things: that they should not be captivated by the emptiness of the world, that they should not love luxury and that they should injure no one; that they should pray assiduously and that they should fast; that they should give alms to the poor and the orphans; and that they should act according to the will of God in all things.

After three days he took leave of them in peace and prayed over them and they went on their way, being sorry for parting from him; but from that day on they increased greatly in good works. And according to the

good Providence of God, while they were travelling from town to town, divine Grace led them towards the royal residence Constantinople. They entered the caravanserai Augusta, Archelides' mother, had built, took lodgings there and put their baggage on the spot from which she used to go up to her apartments. And when it was eveningtime and many strangers and poor people were abiding there, suddenly a man of the strangers, who abode there, was tried by Satan shrieking vehemently and disturbing those who were abiding there. And from fear the two merchants ran and hid themselves under the staircase on which Augusta, Archelides' mother, used to go up and down. And Augusta also came running, when she heard the sounds of disturbance and the clamour of him that was tried.

She came and stayed on the top of the staircase, in order to know what was the cause of the disturbance. Then those merchants began to speak with one another and they said: "If Father Archelides were near now, he would heal this man by his prayers." Augusta, hearing the name of Archelides, listened and looked down and, behold, there were two venerable old men. She sat down quietly and silently in order to catch their words. And they began to speak with each other about Archelides' good works and also about some distinctive marks of his, which his mother knew because he had received them in his youth: "How beautiful" they said for example "appeared that scar of the knife on his cheek, which he told us to have received in his youth." When his mother heard them saying these things to one another she knew that these words and this information were about her son. So she went down towards

them in great haste, greeted them and knelt down before them, and she answered and said to them: "My Lords, I am the mistress of this caravanserai and I have been tortured by a troublesome illness during the time of twelve years. And I have spoken about it to many physicians and learned men, but they could not help me in any way. And I heard you speaking together about a holy man, named Archelides, whose prayers are heard by the Lord and who is helping those that come to him. Behold, since a long time I have heard of his fame, but I know not the land and the place where he is living. So I ask and entreat you to tell me in what place he is living and how one can reach him, that, if the Lord help me and I get to him, I may find relief of this trouble that tortureth me, by the help of his prayers."

When the merchants heard her belief they told her all they knew about the holy Archelides and where the convent was, where he was living and the way to it. And when she heard all which they said, she made up her mind to go, while she kept in her memory that which the merchants had said to her.

The next morning she took with her two eunuchs and much money to distribute in that convent and among the poor and the needy.

In a few days the grace of God brought her [to the end of her journey]. Three days before God had taught the blessed Archelides about the coming of his mother.

When she had arrived at the convent, she knocked at the outer gate in the wall; the porter answered from within and said: "Welcome, my Lord, who art thou? And what is thy wish?" She answered and said to

him: "My Lord, I am a strange woman befallen by illness and feeble of strength. I have come to pray in this convent and to be blessed also by the blessed Archelides. I beseech thee, my Lord, open the gate for me that I may enter to him and to the holy men who are here." And when she had said so, grievously, many tears dropped from her eyes and her mouth was closed by sobs.

The porter pitied her and had compassion upon her when he saw her weeping. And he answered and said to her: "My lady, the blessed Archelides usually seeth not any woman. But I trust in Christ, that he will console thee, if I tell him about thy affliction and the pain of thy heart." She said to him: "Ay, my Lord, show this grace to thy servant: for I believe that Christ will console me by the sight of his angelic face." So the brother entered and told him about the coming of the strange woman and said to him: "My Lord, there is a strange and sick woman at the gate of the convent; and she is weeping vehemently and in great distress, she beseecheth thee to pray over her and to lay thy hand on her and give her thy blessing. What thinkest thou of it?"

The holy Archelides said to him: "Thou too, our brother, art acquainted with the rule and order that hath been laid down in this convent, which alloweth not any woman to be seen here. How could I do that and violate my vow to God? Return and say: "Be not sorry, for although being afar thyself, thy prayer to God is able to bring thee from Him that which thou art longing for. So thou wilt find relief to thy delight and thou wilt return joyfully and give praise to God

and words of gratitude." The brother went and told her what the holy Archelides had said to him. Then she replied to the brother and said to him: "I beseech thee, my Lord, be not angry because I humble thee by these messages between us. For also thereby thou wilt gain great reward, because thou givest rest to my soul, which is sick and wearied by suffering. Therefore return and say to him: "My Lord, I am poor Augusta, whom thou knowest, thy mother who bore thee and brought thee up. Thou knowest the great distance that was between us. And when I entreated my Lord with offerings and prayers, He hath not hidden from me thy place of abode. And because I could not bear the passionate longing of my soul, to see my beloved, I disdained the long distance of the way and the danger of fearful events. My son, now that I have come, deny me not the sight of thy beloved countenance, which is dearer to me than all other happiness, lest I die afflicted by greater grief at this gate, and thou, going out, see my miserable body and have to bury it."

Then the brother returned, wondering at what he had heard, and told it to Archelides. And he answered and said to him: "I know that she is my mother, for the Lord hath revealed it to me. But I have made a vow as to this, and have promised to keep it, that I shall not see the face of women nor have any intercourse with her; and my Lord has guarded and strengthened me and, although unworthy, he gave me what I desired. I fear that, if I violate my vow and break my promise and grant thy supplication by showing myself to thee during a certain time, the Lord will be angry with me and take His help from me and leave

me in the hands of Satan and contempt me, without profit to us from our meeting in this world. So I beseech my Lord, that I may see thee in that glorious world, which will come; and I trust in my Lord, that thou and I may rejoice in abodes full of joy and delight. But, if thou wouldst listen to me, perform some act, which is highly praiseworthy and very profitable to thy soul. Behold, in our neighbourhood there is a convent of recluse women, who are very meritorious and reputed for charity. They are very near to God in holiness and live as do the angels. Enter into that convent, my mother, and also mingle amongst their company, which is near to God. And so thou wilt fulfill the rest of thy life in excellence. For a day in the house of God is better than a thousand 1), and blessed is the man whom God chooseth and causeth to approach unto Him that he may dwell in His house 2)."

The brother went and told these things to her. But she ceased not weeping and would not submit to what he said without seeing him. At last, overcome by the desire of seeing him, she sent to him message by the brother: "All that thou commandest, my son, is good, and I agree with thee and I submit to thy good will. Take me and bring me where thou likest. But I conjure thee by the living God, whom thou worshippest, to give me the favour of seeing thy face. I trust in Christ that He will not lay this sin to thy charge, because thou hast not committed it of thy own will but forced by the loving persistence of my poor self." The brother, though not willing to tell him this, was forced to say it

¹⁾ Psalm 84, 10.

²⁾ Psalm 65, 4.

by pity and compassion of her. So he went up and told him all that his mother had said and also the oaths with which she had conjured him. And Archelides, the servant of God, was disturbed by the oaths because she had conjured him by God; and he knew not what to do. He was willing to fulfill the vow to God and the promise he had promised. But he was afraid of trespassing against the oaths of his mother. So, being afraid of both, he said to the brother: "My son, stay at the door of the cell, and, when thou seest me after some time lying down on my mat, allow her to enter."

Then the blessed rose to pray. And thus he prayed: "O Lord, powerful and holy God, Thou that guardest those that trust in Thee and fulfillest Thy promises unto Thy servants, Thee my soul praiseth for Thou hast granted me, being unworthy, the favour of worshipping Thee with fear, and Thou hast given me victory over the Foe and Thou hast kept me from his rebellious hand. And now, I have fulfilled my promise unto Thee, and the vow I have taken before Thee I have kept it and I shall keep it unto death. The desire and love of Thee hath conquered in me all other love and desire of parents and brothers and family. And now I beseech Thee, o Lord, that it may please Thee to take my soul unto Thee and that I may not be defeated by the temptation that hath come to me at this time." When he had finished his prayer he lay down on the mat and departed this life having trusted his soul to our Lord. The brother, seeing that he had laid himself down on the mat, according to the sign he had given him, went out and called his mother and told it her cheerfully and he too rejoiced, on account of her grief and desire, not knowing that the blessed had died already.

And when he called her, she went in hastily and went up to where the brother showed her. She saw her son lying on the mat and threw herself upon his neck and began to embrace and to kiss him, from love for him. And when she began to speak and he answered her not she looked and saw that he had already died.

Then she began to cry aloud 1) and to lament and to weep bitterly. And thus she spake: "Woe to me, my beloved son, whom I hoped to see that I might be comforted and by whom I trusted to be consoled from my former distress and with whom I hoped to rejoice that my soul might live. But thou hast filled my heart with distress and grief, and hast added pain to my former pain. Woe, my beloved son, fosterchild of my breasts and hope of my arms."

These and other words, full of grief, she spake and when the prior and all the monks in the convent heard the lamenting and weeping, they asked what this voice of lamentation was. The brother said to them: "Woe, my fathers, for this great sorrow, that of a sudden hath come upon us and the suffering and terror that this day hath brought upon us all, for our father Archelides hath departed this life and hath left us orphans and strangers." Then he told them what had happened and all began to weep bitterly. They were greatly distressed on account of his death and surrounded his holy and saintly body and kissed him. And the prior ordered

¹⁾ The Syriac has: "like a cow."

the gong to be rung and the convents in the neighbourhood to be called together. At this time it happened that all who were sick and approached unto the holy body, were healed from sickness in the same moment.

When the chaste and sorrowful Augusta saw the grief of the monks and their suffering, that they were weeping over him bitterly, she pitied them verily as her own self. And while her eyes shed tears of sorrow and her heart was filled with sighs she stood by the corpse of her son and raised her hands and her eyes to heaven and spake thus:

"I beseech Thee, Christ, my Saviour and the Hope of my soul, take me also with Thee in the company of my son, that I may see him there as he promised me and I may rejoice in him after my former distress. And put me amongst the host of Thy Saints eternally. Amen. And give also consolation to our spiritual fathers, those who are mourning with me over his departure. And give them joy in Thy kingdom."

Then she threw herself on the breast of that venerable body and stretched herself out upon him and departed this life.

When the brethren saw this new wonder, they were still more intensely overcome by awe and astonishment.

And with loud voices they praised God on account of His incomprehensible judgments and, as was becoming, they accompanied Archelides and his mother and with great honour buried them and laid them in one coffin, according to the prior's order. That Christ may deem us all worthy by the prayers of them and of all the saints, that we please Him by good works and

find mercy before Him in the great day of His revelation. So may we rejoice in the great and glorious kingdom and be delighted in his exalted nuptial chamber and praise and glorify Him with all his saints eternally. Amen.

Here endeth the story of the holy Archelides.

ንድል ፡ ዘቅዱስ ፡ አርክሌድስ ፡<u>፡</u>፡



<u>ንድል። ዘቅዳስ፣ ወብፁዕት)፣ አርክሌድስ። ዘሞታ፣ በእንታ፣ ክርስቶ</u> ስ : :: አመ : ፲ወ፬ ለወርታ ²) : ጥር : ጸሎቱ : ወበረከቱ : ተሀለ : ምስሌነ : አሜን ። ወሀለ። : ፩ ብእሲ : በሀገረ : ሮምያ : ዝስሙ : ሲሞን : ኒንዲ : ፡፡ ወፈራኔ : እግዚአብሔር : ወ እተ : ወይንብር : ብዘሩን ፡ ሥናያተ ፡ ለአብያተ ፡ ክርስቲያናት ፡ ለንዳያን ፡ ወለምስ ኪናን :: ወእምድኅረዝ : መዋዕል : ጥተ : ሲሞን : ወኃደን : ጣእሲቶ ፡ ዘስማ ፡ ቴዎብስታ ³) ፡ ወወልዳ ፡ ዘስሙ ፡ አርከሌደነስ ፡ ወከነት : ቴዎብስታ : ፈራሂተ : እግዚአብሔር : ወትንብር : ው ናያተ : ለንዳያን : ወለምስኪናን ። ወወሀበት : አርከሌድስሃ : ወልዳ : ለመምህር ⁴) ፡ ከመ ፡ ይምህር ፡ .ቃለ ፡ ችግዚአብሔር ፡ ወተምሀረ : አርክሌድስ : መጻሕፍተ : ነቢያት : ወሐዋርያት : ወ ተርጓሚሁ፣ ወኮነ ፡ ፈራኔ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወይቤልዋ ፡ አዝ <u>ማዲሃ ፡ ለተምብስት ፡ ሀበ, ፡ ወል</u>ደከ, ፡ ይኩን ፡ አጋዴ ፡ ወወሀበ ት : ተያብስት : አርክሌድስሃ : ወልዳ : ፲፪ ዲናረ : ወርቅ : ወ ፪ አግብርተ : ወፈቀደ : ይሖር : ርጐቀ : ብሔረ : ወረከበ : በህየ : በደን : ወአርከሌደን : በከየ : ብዙን ፡፡፡ ወይቤልዎ : አግብርቲ ሁ : አሊቅን : ነተሉ : ሰብ**አ : ከ**መዝ : ቦሰብአ : ዘይቀትሎ : ወቦ : እንስሳ : ዘይቀትሎ : ወአርከሌደነስ : ይቤለማ : ለአግብርቲሁ : <u>ንሥአር : ዘወርቀ : ወሐሩ : ወአንስ : እስእል : በእንተ : ኃጣ.አ</u> ትያ ::: ወይቤልዎ : አሊቅን : ንፈርህ : አመከ : ወኢንሐደግከ : ወይቤሎው : ለአባብርቲሁ : አመኒ : ሖርክሙ : ጎበ : አምየ : ወእመኒ : ኢሌርክሙ : አግንገያነ : ረሰይከ ከሙ : ወይቤልዎ :

^{1) = \$\}mathcal{O}\$\text{1.0}\$: 2) The gutturals in this text have often \(\bar{a}\) instead of \(\bar{a}\). 3) The orthography of this name varies in the Ms., as may be seen below.

4) Ms. Applic:

ሰላም : ለከ : ወሐሩ : ሕንዘ : ይበክዩ : ወሬርህዋ : ለአሙ : ወ ልሩ : ክልአ : ብሔረ : ወአርክልድስኒ : ሖረ : ክልአ : ብሔረ : ወበጽ ሐ ፡ ጎበ ፡ ደብረ ፡ አባ ፡ ህርማኖስ ፡፡፡ ወአርከሌድስ ፡ ይቤ ው ፡ ለዓቃቤ ፡ ኖኅት ፡ ዘክር ¹) ፡ ለ.ተ ፡ ለአበ ፡ ምኔት ፡ ፡፡ ወበአ ፡ ዓቃቤ : ኖኅት : ወነገሮ : ለአበ : ምኔት : ሀለወ ²) : ችንግዳ : ንኡ ስ : 'ነበ : አንቀጽ : ወይፈቅድ : ይትናንርክ :: ወይቤሎ : አበ : ምኔት : ሐር : ሕትት : አመበ : ዘይፊቅድ : ከመ : አሀበ : ሲላ ዮ ፡፡፡ ወነገሮ ፡ ዓቃቤ ፡ ኆኅት ፡ ኵሎ ፡ ዘለአኮ ፡ አበ ፡ ምኔት ፡ ወአርከሌድስ ፡ ይቤሎ ፡ ለዓቃቤ ፡ ኆኅት ፡ ተልነ ፡ ንፊቅድ ፡ ም ሕረተ ::: ወአን : አሪቅድ : እንግሮ : ለአበ : ምኔት : ወዓቃቤ ³) : *ኖኅት* : ነገር : ለአበ : ምኔት : ወይቤ : አበ : ምኔት : ኅድጎ : ይባ እ : ወአርስሌድስ : ቦአ : ወሰንደ : ለአበ : ምኔት : ወይቤሎ : አ ርከሌድስ : ለአበ : ምኔት : ረስየኒ : አኩን : መነከሰ : ወይቤሎ : አበ ፡ ምኔት ፡፡፡ አንተ ፡ ትመስል ፡ እምደቂቀ ፡ ክቡራን ፡ ወኢት ከል : ከማን : ጾሙ : ወጸሎተ : ወት ጋሃ : ወአርከሌድስ : ይቤሎ : ለአበ : ምኔት : አአቡየ : ለአመ : ክሀልኩ : ምክረኒ : ወአመ : ኢክሕልኩ⁴) : ውእተ : ጊዜ : ግበር : ዘፈቀድከ ::: ወይቤሎ : አ በ : ምኔት : ለአርከሴድስ : ንበር : ወነበረ : አርከሴድስ : እንዘ : ያፈቅር ፡ ጸመ ፡ ወጸሎተ ፡ ወይት ጌረም ፡ እስከ ፡ ፫ ዕለት ። ወአ ፍቀሮ : አበ : ምኔት : ለአርከሌደስ : ወአፍቀርዎ : ኵሎሙ : መነከሳት :: ወእምድኅረ : ኅዳጥ : መዋሪል : ሤምዎ : መነከሰ : ወከን : ይጸውም : ሰሙን : መዋዕለ : ፤፡ ወኢይዋዕም : እክለ ፡ ስቶስ : ከመ : ኢይርአይ : አንስተ : :: ወተኃዝን 5) : ቴዎብስት : እ መ ፡ ለአርከሌድስ ፡ ወኢ ያአመረት ፡ ዘከነ ፡ ወልዳ ፡፡ ወንብረ ት ፡ ቲያብስት ፡ ቤተ ፡ ማኅደረ ፡ ለእንግዳ ፡ ወትሁብ ፡ መብል

¹⁾ Ms. **ዘክር:** 2) Ms. **ወሀለወ:** 3) Ms. **ወሕቃቤ:** 4) Sic. 5) **ነዘ**ያ: = **ለዘ**ያ:

ዓ : ወመስተ : ከመ : ትስማዕ : ዜና : ወልዳ : ወበ : ፪ ነጋደ ያን : ወኃደሩ : ውስተ : ቤታ : ወአምጽአት : ሎሙ : ዘይበልው : ወ ይስትዩ : ወበልው : ወስትዩ :: ወተናገሩ : በበይናቲሆም : እ ንዘ ፡ ይብሉ ፡ ኢትሬኢት ፡ ዛቲ ፡ ብእሲት ፡ መፍቀሪተ ፡ እንግዳ ። ወይቤ : 8 ለካልሉ : ቅዓላን : ብዙኃን : ወክን : እለ : 8 እለ : ርእዩ : ዘይፌክሩ : ወሰምዓት : ቴዎብስት : አሙ : ለአርከሌድስ : እንዘ ፡ ይትናገሩ ፡ ነገረ ፡ ቅዱሳን ፡፡፡ ወይቤሎ ፡ ፩ ለካልኡ ነ ፡ ምንተ : ሥናይ : አርክሌድስ : ወሥናይ : ላህየ : ገጸ : ወብርሃን : እግዚአ : ላዕሴሁ : ወአነ : ርኢ ኩ : ጕድዓተ : ውስተ : ገጹ ፡፡፡ ወይቤሎ: 8 ለክልሉ: ሐረኑ: ውነስተ: የብዕ: (² ውነስተ: ቀትል²): <mark>ሕምንእሱ : ወይቤሎ :</mark> ፩ለካልኡ : ኢያአምር : ወቲዎብስት : እሙ : ለአርከሌድስ : ሰምዓት : ዘነገረ ::: ወመጽአት : ጎቤሆ መነ : ወትቤሎመ : ተአምርዎት : ለብእሲ : ዘስሙ : አርክሌድ ስ : ወበአይቴ : ርኢክምዎ :: ወይቤልዋ : ረከብናሁ : በብሔረ : <mark>ጲሊስቲና : በ</mark>ደብረ : አባ : ሀርማኖስ : ወይእቲኒ : አእኰተቶ : ለችግዚአብሔር : ወትቤሎው : አርክሌደስ : ወልደዋ : ወን <mark>ቱ ፡፡፡ ወእሉ ፡ ፪ ነጋድያን ፡ አንክሩ ፡ ወ</mark>አእኰትዎ ፡ ለእግዚአ ብሔር :: ወቴዎብስት ፡ አመ ፡ ለአርከሌድስ ፡ ነሥአት ፡ አግ ብርቲሃ : ወበዕውብ : ግብር : በጽሐት : ጎበ : ደብረ : አባ : ህር ማኖስ ፡፡፡ ወትቤሎ ፡ ለሃቃቤ ፡ ኖኅት ፡ ንግሮ ፡ ለአርከሌድስ ፡ <mark>ሀለወት ፡ ጎበ ፡ አንቀጸ ፡</mark> ይይ ፡ ብእሲት ፡ ሕምምት ፡ ወትፊቅ ድ : ተተፈወስ : አምኔክ : ወይቤላ : ዓቃቤ : ኆኅት : አ.ይሬአ. : አንስተ : ወአ ይተናገሮን :: ወትቤሎ : ተዎብስት : ለዓቃቤ : *"*ና ጎት ፡ ሐር ፡ ንግር ፡ ለአርከሴደስ ፡ ወሐረ ፡ ዓቃቤ ፡ ኆኅት ፡ ወ <u>ነገር ፡ ለአርክሌድስ ፡ ሀለወት ፡ ብእሲት ፡ ሕምምት ፡ ወት</u>ፊቅ ድ፡ ትትሌወስ፡ አምኔክ፡ ወይቤሎ፡ ለሃቃቤ፡ 'ኖንት፡ በላ፡

¹⁾ Ms. without **½** (2-2) Apparently a gloss.

መሐለ : ከመ : አይርአይ : አንስተ : ወአ ይትናገሮን : !: ወዓ ቃቤ : ፕኅት : ነገራ : ለይእቲ : ብእሲት : ዘነገረ : ወቴዎብስት : ትቤሎ: ለዓቃቤ: ኖኅት: ሖር: ንግር: ለአርክሌደስ: ወበሎ: እምክ : ትፈቅድ : ትርአይክ :: ወይቤሎ : ለዓቃቤ : ኆኅት : በላ : እምዝ : ዳግመ : ኢይሬኢ : አንስተ ፡፡፡ ወትቤሎ : ለዓቃ ቤ : 'ኖኅት : ሖር : ንግሮ : ለአርከሌድስ : በከርሥየ : እንተ : ጾርኩት ¹) : ወበአጥባትየ : እለ : ሐጸናከ : ኅድንኢ : እርአይከ : እ ምቅድመ : አመንት :: ወአርከሌደስ : ይቤሎ : ለዓቃቤ : ኆኅ ት : ሐር : ንግራ : ለአምየ : አነ : መሐልኩ : ለአምላኪየ : ከ መ ፡ ኢይሬኢ ፡ አንስተ ፡፡ ወእመስ ፡ ኅደባኒ ፡ እብላዕ ፡ መሐ ላ : ወትሬአይዮሙ : ለቅዳላን : እንዘ : ይበውው : ውስተ : ንን ት ፡ ወሊተሂ ፡ እንዘ ፡ ይስድዱኒ ፡ ውእተ ፡ ጊዜ ፡ ተኃዝን ፡፡ ወለአከት : ኀቤሁ : ወትቤሎ : አወልድየ : ለአመ : ኢንደንኒ : እርአይከ : አወፅአ : ወአሐውር : ውስተ : በድው : ወይበል*0* : ሥጋየ ፡ አራዊተ ፡ ገዳም ፡ ወእግዚአብሔር ፡ ይት;ንውሥ ፡ እ ምኔክ : ደመ : ዚእየ : ወይቤሎ : ለዓቃቤ : ኆኅት : ተዓንሥ : ንስቲተ ፡ ወፍታሕ ፡ ላቲ ፡ ትባች ፡፡፡ ወአርከሌደስ ፡ ቆመ ፡ ወጸ ለየ ፡ ወይቤ ፡ እግዚአ ፡ በመኝተከ ፡ ኢትቅሥራኒ ፡ ወበመቅሠ ፍትከ : ኢትንሥጻኒ : ተሣሃለኒ : እግዚአ : እስመ : ድውይ : አን : ወፈው ሰኒ : እስመ : ተሐው ከ ²) : አዕፅም ተየ : ንፍስየኒ : ተ ሐውስት ²) ፡ ፈደፋደ ፡ ወጻለየ ፡ ዘንተ ፡ መዝሙረ ፡ እስከ ፡ ተፍ ጻሜቱ ::: ወይቤ : ሃሌሉያ : ወጸለየ : ኀበ : እግዚአብሔር : ወ ይቤ : ተመጠዋ ፡ ለነፍስና ፡ ከመ ፡ ኢይፃእ ፡ ሐሰት ፡ እምአፉና ፡ ወሞተ : ሶቤሃ : ወከነ : ዕረፍቱ : አመ : ፲ወ፬ ለወርኃ : ጥር : ወንቃቤ : ማኅትስ : አርኃወ : ወአብአ : ለእሙ : ወቦአት : ወ ረከበቶ : አመ : ለአርከሌድስ : ወልዓ : ምውተ : ። ወበከየት :

¹⁾ Ms. **%Ch-h** 2) **hh:= Ph:**

ወኃዘነት ፡ ወትቤ ፡ አነ ፡ መጻአኩ ፡ ወቀተልክዎ ፡ ለወልደና ፡ ወትቤ ፡ ቴዎብስት ፡ አራዊትኒ ፡ ያራቅሩ ፡ ውለዶሙ ፡ ወአነሂ ፡ መጻአኩ ፡ ወቀተልኩት ፡ አወልደና ፡ ወደለናት ፡ ጎበ ፡ አግዚአብ ሔር ፡ ወሞተት ፡፡፡ ወአንከሩ ፡ መነከሳት ፡ ወኃዘን ፡ ብዙኃ ፡ ወ ራቀዱ ፡ ይቅብርዎሙ ፡ ወይቤሉ ፡ መነከሳት ፡ አ,ንቅብር ፡ ብአ ሲተ ፡ ምስለ ፡ መነከስ ፡፡፡ ወወፅአ ፡ ቃለ ነ) ፡ አምአሩ ሁ ፡ ለአርከሌ ድስ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ለመነከሳት ፡ ቅብርዋ ፡ ለአምና ፡ ምስሌና ፡ ወአልብክሙ ፡ ኃጢአት ፡ ወቀበርዎ ፡ ውስተ ፡ መቃብር ፡፡፡ ወ ሀሎ ፡ ፩ ባፅል ፡ ዘስሙ ፡ ሂቆላዎን ፡ አንከረ ፡ ወአሕሎቶ ፡ ለአግዚአብሔር ፡ ወጸሐሪ ፡ መጽሐሪ ፡ ግጽሐሪ ፡ ገድሉ ፡ ለአርከሌድስ ፡ ወ ፊንብር ፡ ተገነከሮ ፡ ለለማጣት ፡፡፡

I) Sic.



السيّدة الطاهرة التقيّة النقيّة امّ نور الانوار وجميع الشهدا والقدّيسين الطاهرين امين، وكان ريّس الدير يعمل عين ويعيّد له، وبجتمع الى عين خلقا كثير من كلّ ناحية، ثمّ يعملوه بشرف عظيم وابتهال، ونحن المساكين نطلب الى الله تعالى بابتهال، ان يرزقنا ملكوة السما والمحياة الابديّة، بشفاعة السيّدة الطاهرة الزكيّة، ومار يوحنّا كوكب البريّة، وبشفاعة هذا القدّيس المبارك ارشيليدوس وامّة سندقلا، وجميع القدّيسين امين، ورحم الله من كتب ومن قرا ومن حضر ومن سمع وقال امين يا ربّ العالمين،

تَمَّت قَصَّة القَدِّيس المبارك ارشيليدوس صلاته بركاته تشملنا اجمعين امين

C القدّيس، تقدّمت الى جسد ابنها وقالت له يا ولدى بقيامتك بين یدی الرب یسوع المسیح خالقك یا ولدی ان انا صبت بین یدیك لى حسنة وكرامة، فادعى الى السيَّد المسيج المخلِّص ان يقبل روحى انا الخاطية المسكينة، وإنها قبَّلته وتباركت منه، ثمَّ انَّها تنيَّحت لوقتهـــا وساعتها، ثمَّ اخذ العجب والبهتة لكلُّ من كان حاضر، وسبَّحوا الله تعالى، ثمَّ انَّهم اخذوها كَفنوها، وصَّلوا عليها وهمُّوا ان يقبروها، فقال بعض الرهبان لا نضع جسد هذه الامراة مع جسد هذا القدّيس ابنها، فللوقت انطق الربّ الاله على فم القدّيس، وتكلّم وقال لهم يــا اخوتى القدّيسين لا تفرقوا بيني وبين جسد الى الذي قد ربّتني من صغرى وتعبت عليٌّ وشفيت وحتَّى الان يا اخوة لم افرّح قلبها في الدنيا ، بل fol. 19 أنَّى سمعت دعاها وطلبتها وإبنهالها الى سيَّدى يسوع المسيح انَّه يقبض روحها وتلحق بي، فاجابني سيّدي الى ذلك، وإنتم يـا أخوة اجعلوا اجسادنا جميعا في تابوت وإحد، وإخذ الزكيّ المباركُ ارشليدوس آكليله الطاهر، ثمَّ اجتمعوا الرهبان والراهبات المكرمة، وصلَّوا عليهم بأكرام وتبجيل وتزييح كما يستعقّوا، وكانوا كلّ الحاضرين ببكاى(١) عظيم ونبيح شديد وضجّة (٢) عظيمة لم يسمع بثل ذلك ابدا، فلمّا فرغوا من الصلاة والتزييح والتبجيل، تقدُّموا الى القدّيس وهبُّوا ان يجعلوه في تابوت وحده ناحية عن والدته، فللوقت والحين نطق القدّيس ثانية وقال للاخوة الرهبان، لايا اخوتي اجعلوا جسدي وجسد اتَّي جملة، وإنا يا اخوتي اسال من السيّد المسيح انّه يكافيكم بكلّ خير في الدنيا والاخرة، وإن يسلّم انفسكم من المخاخ العدوّ الشرير المناصب، وإن يقبل ما تقدّموه من الصوم والصلاة والقرابين والمحرقات، ويكافيكم fol. 15 عن اعمالكم اكخيرة الفاضلة بملكوت السما ولجميع بني العمودية، بشفاعة

⁽¹⁾ sic. (7) Ms. deb.

C القدّيس، لم نزال نصيح وتنوح وتبكى وتعدّد بمثل هذا وشبهه حواليه، حتّى انّ جماعة الرهبان الّذي في الدير سمعوا ندبها ونحيبها وبكاها، فقالوا للبوّاب ما هو هذا الصياح والنوح والبكا الّذي نسمعه، فقال لهم البوّاب يا ابهاتى انّ عامود عظيم انكسر اليوم فى هذا الدير، فقالوا الْرهبان وما هو العامود الّذي وقع وإنكسر في هذا الدير، فقال يــا ابهاتي انَّ القدّيس ارشيليدوس قد تنيَّج وانتقل في هذه الساعة، ثمَّ انِّي اعرِّفكم يا اخوة بما جرا وتمّ ، وذلك انّ والدته قد اتت وجالت fol. 193a من رومية ، وإنَّها يا اخوة بعثتني مرَّة وثانية وثالثة ، وفي المرَّة الرابعة حملتني اليه ايمان صعبة شدية ثقيلة جدًّا، فلمَّا بلُّغته ايَّاها، صعب عليه وإشتدّ عليه ذلك واغتمّ له، وإنّه قال لى اقف يا ولدى حتّى اصليّ وإفرغ من صلاتي ، وإذا انقطع عنك حسّى وعرفت انّى فرغت من الصلَّاة والطلبة ادخل بها وحدها فقط، ولا يدخل معها احدا سواها، وإنّه انتصب في الصلاة ولم يزال يدعى الى الله ويستعين بالشه<mark>دا</mark> والقدّيسين مدّة ساعتين، ثمّ انّه عمل ثلاث مطانيات علم الارض ونام على قفاه مستقبل الشرق وجعل يديه صليب على صدره وإسلم روحه بيد السيّد المسيح وتنيّح، وإعامك يا ابى انّى مراركثيرة كنت ادخل اليه القا الانجيل في حجره وهو يقرآ فيه، وإسمع معه اخر يجدُّنه، فاقول له من هو هذا الّذي يحدّثك يا ابونا، فيقول لي الكتاب، وقال لى ايضا انّه اذاكان في يديه كتاب لبعض القدّيسين والابا، fol. 1936 لم يزال صاحبه عنك حتّى يفرغ من صلاته وقرايته، حينيذ اجتمعوا الاخوة الرهبان على جسد القدّيس، وبكوا عليه بكا شديد، وإنّهم زيِّعُوهُ وبجَّلُوهُ وأكرمُوهُ وصَّلُوا عليه الصلوات اللايقة(١) بــه الَّذَــــ استحقّها وصلحت له، ولمّا علمت امّه انّهم يريدون مجملون جسد

⁽١) Ms. من الا

C تدع انسانا اخر يدخل معها ولا قبلها، وإنّ هذا القدّيس يــا اخوة حرسكم الله بيمينه، وقف في الموضع الَّذي كان فيه، وصفٌّ قدميه وانتصب في الصلاة ، ثمّ انّه ابتدا في الابتهال والطلبة والنضرّع الى الله تعالى، ثمَّ انَّه بدا يقول في صلاته يا سيَّدى يسوع المسيح، ويــا سيَّدتي مرت مريم الطاهرة التقيَّة النقيَّة العنيفة، ويا مآر يوحنَّا العمدان fol. 1920 المختار، اطلبول لى ثمّ انضرّعول وابتهلول معى الى السيّد المسيح انّه يقبلني وياخذني من هذا العالم اليه، ويا الاهي ومخلَّصي وسيَّدى خذ روحي واقبلني اليك، وأنّه لم يزال يدعى ويطلب من الله ويستعين بالسيّلة وبالشهدا والقدّيسين مقدار ساعتين، ثمّ انّه عمل على الارض ثلاث مطانيات وصلَّبَ على وجهه برسم الصليب، ثمَّ نام على قفاه مستقبل الشرق ووضع يديه صليب على صدره واسلم الروح بيد السيّد المسيح وتنيّح بسلام، ولمّا انقطع عن البوّاب اكحسّ دخل الى عند القدّيس فوجه قد تنيَّح وإسلم روحه بيد خالقه، فبكا عليه البوّاب بكا شديد، ثمَّ انتحب نحبا صعب، ثمَّ بعد ذلك خرج الى عند امَّ القدّيس وقال لها تعالى الآن الى عند ابنك وإنظريه يا مسكينة ، فعند ذلك دخلت الى عنك وهي فرحانة مسرورة في الدخول اليه مبتهجة ، فلمّا وصلت الى الموضع الَّذي فيه القدِّيس ابنها ، فوجدته قد تنيَّح لوقته وساعته ، فامَّا fol. 1927 نظرت اليه وعلمت وايقنت انّه قد تنيّج، فللوقت سقطت على الارض مغشيّة، ولمّا فاقت وقامت من غشوتها، صاحت للوقت قايلة الويل لى يا ابني، الثديين الّذي ارضعوك والرجلين الّذي حملوك هم صاروا لك سباع ضارية قتلوك، وهم الَّذي سعوا من مدينة رومية حتَّى قدموا وابصروا موتك يا ابني ويا سروري انا جيت لابصرك وافرح فيك، فصار فرحی وسروری الی حزن لا انقضا له ابدا، یا ابنی قطعت قلبی وهدمت قوّتي وأضيت حيلي وأعيت عينيّ، وأنّ الامّ الشقيّة امّ

C ثمّ اعرف انا خبرك ايضا فافعلي هذا، وإن كرهتي هذا الامر انطلقي fol. 191*a بسلام الى منزلك، والله تعالى برحمته تخ*لف عليكي ما قد تكلّفتيه وتعبتيه، فنحرج الْبَوَّابِ الى عندها وبلُّغها رسالة القدّيس ولدها وما قاله لها، فقالت له ارجع ایضا الی ولدی وقول له یا ابنی قد اوجع قلبی هذا الكلام، وعصر فوادى من هذا انجواب يا حبيبي، وحقّ الله العظيم الساكن في السما، ان رديتني ولا انظر اليك ولا الى وجهك الطاهر، فانَّى اطرح نفسي في النجر وإهلك جسدى في البرَّيَّة فتاكلني السباع، ويكون لك بسببي ومن اجلي الاثم والخطيّة، فهضا البوّاب الى عند القدّيس وقال له جميع ما قالته لــه امّه وحمّلته ايّاه، فقال القدّيس للبوّاب ارجع الى عند أمّى وقول لها ان حبيتي المقام فقيمي(١) وإجلسى، وإن احببتى الحب المسير فروحى بالسلامة، والربّ الالــه مجفظك ويحرسك اين ما توجّهتي ومضيتي، فقالت لمّا سمعت هذا الكلام وردّ هذا الجواب المحزن لها الجارح لفوادها الكاسر لقلبها ، رد الى ابنى وادخل الى نور عينى ومهجة فوادى وثهرة قلبي، وقول له fol. 191*b بحقّ ا*لمسيح عليك يا ولدى، وبحقّ الصليب الّذى صلب عليه بمشيّته وإرادته، وبحق الاكليل الشوك الّذى وضع على راســه، وبحق ا^رخلّ والمرارة الَّذي اسقوه اليهود، وبحقَّ اكحربة الَّذي طعن بهـا في جنبه وهو على عود الصليب، ومجقّ البطن الّذي حملك، ومجقّ الڤديين الَّذي ارضعوك يا ولدى، انَّك ترويني وجهك مرَّة وإحنَّ قبل الموت، فعند ذلك دخل اليه البوّاب وبآغه وقصّ عليه جميع ما حّملته وحلَّفته من الايمان الصعبة ، فلمّا سمع القدّيس هذا جميعه ، فقال له اصبر حتّى اصلَّى وافرغ من صلاتي، وإذا علمت انَّى فرغت من الصلاة وإنقطع عنك حسّى وصلاتى ، فحدّث امّى وقول لها وإمرها ان تدخل ، ولا

⁽۱) sic; read فاقيمي

C واقريها منّى السلام، ثمّ قول لها، وإنا والله يا امّى ايضا مشتاق اليكي واشنهى ان ابصرك، ولكن اخاف يا امّى من الّذى قال سيّدنا في انجيله الطاهر، انّ كلُّمن لا يترك ابوه وامَّه ثمَّ ياخذ صليبه ويلحقني فليس هو لى بأهلا، بل يا امّى كلّ صلاة اصلّيها فانّى اذكرك فيها، فخرج البُّواب الى عندها وبالغها رسالة القدّيس ولدها وما ارسله فيه، ثمّ انبًا قالت له ايضا ارجع الى عند ابني وحبيبي ومهجة فوادى وقول له انّه لا ينبغي لي يا ولدى ان يقدّم في الدنس الى فمك الطاهر ويقبُّله لانِّي امراة دنسة خاطية، بل انِّي يا ولدى اقبَّل ايديك ورجليك الطاهرات، وايضا اعرّفك يا ولدى وبجيط قدسك، انّه لم يلصق جسدى لجسد انسان اخر غير ابوك الّذي اعطاني ايّاه السيّد المسيح، فان رايت يا ولدى مصلحة وبلّيت شوقى منك فايّ fol. 1900 شي يضرّك ، وقد سمعت يا ابني في الانجيل المقدّس انّ سيّدنا يسوع المسيج غفر للزانية الخاطية خطاياها وذنوبها، وكتب اسمها في سفر اكحيات، فبحقّ الله عليك يا ابني انّكِ ترويني وجهك مرّة واحدة قبل الموت، وقد تعلم يا ولدى ويا نور عيني ويا مهجة فوادى انّه ليس لى اب ولا امّ ولا اخ ولا اخت ولا ولدا غيرك ولا معين يعينني، فدخل البُّواب الى القدّيس وبلُّغه ما قالته لــه امَّه، وقال لــه القدّيس ارجع الى امّى وقول لها يا امّى ان انا خرجت البكى ونظرت الى وجهك، فأكون يا امَّى قد نقضت العهد الَّذي الزمته على نفسي للسيَّد المسيح، وان رايت يا امَّى لاصحابي في ملكوة السما، وليس انـــا معهم فا تحزنی یا امّی علی ذلك، وان فرّق الله یا امّی بینی وبینك في هذه الدنيا، فانَّ المسيح بجمع بيننا في الاخرة، فلا تحزنين وتاخذين على خاطرك، وان كنتي تحبّي با امّي انا اطلب من ريّس الدير انَّه بجعلك في دير النسا، وتكوني بالقرب منَّى ونعرفين خبرى،

C هاهنا وحدك، لعلك قد ضعتي عن الطريق فنهديكي، ام تحتاجين الى نفقة نعطيكي، فاجابته الامراة قايلة له انّى محتاجة الى رحمة ربّى وسيَّدى والاهى ومخلَّصى، واعلم ايُّها الاخ انّ لى اليوم عشرين سنة قد خرج بی علَّة شديدة، وقد انفقت على الاطبًّا مال جزيل كثير لــه صورة بسببها، ولم انتفعت منه بشي ولا قدر احد على شفاى ولا على دوای، وقد سمعت یا اخی بقدس هذا القدّیس وبالشفا الّذی یصیر للناس على يديه، وقد جيته من بلاد بعيدة طالبة العافية والشفا على يديه، فاسالك بالله الحيّ يا اخي ان تمضي اليه وتحدّثه بسبي حتّي fol. 1896 يصلَّى على ، لعلَّ الله يرزقني الشفا بصلاته المقدَّسة ، فقال لها البوّاب اعلمي ايَّتها الامراة وتيقَّني انّ هذا القدّيس الطاهر لم يراه احد قطُّ لا رجلا ولا امراة ولا يكلّم احدا ولا يتحدّث مع احدا من يوم دخل الى هذا الدير، فكيف يكلُّمك انتي مع انَّك امراة، بل إنا امضى اليه واعرَّفه فيكي وفي خبرك، وأنَّه يصلَّى على ما وزيت وتندهني منه، فيعطيكي الله تعالى الشفا على يديه الطاهرة، فلمّا علمت وايقنت وتحقّقت انبّها ما تصل اليه ولا تقدر انبّها تنظره بعينها صاحت للبوّاب وقالت له اسالك يا ايّها الاخ المكرّم واطلب اليك، ان تدخل الى عند هذا القدّيس المبارك ارشيليدوس، وتقول له يا قدّيس الله، انّ امَّك سندقلا على باب الدير واقفة، وهي تقول لك وتطلب منك، انَّك يا ابني العزبز اوربني وجهك الطاهر مرَّة واحدة قبل الموت، فتركها البوّاب ودخل الى عند القدّيس وبلّغه الرسالة وما ارسلته فيه والدته، والكلام الّذي حمّلته ايّاه، فاجاب القدّيس عند fol. 190a ذلك وقال انَّى رايت في الحلم غلام شابّ وعليه ثياب بيض، فقال له البوّاب يا سيّدي انّ امّك قد جات وهي على الباب واقفة، وتريد الدخول الى قدسك تتبارك منك، فقال له القدّيس امضى الى امّى

C لمّا راوها اولايك الرجال عازمة مجدّة بالمسير، قالوا لها خذى معك شيا تستغني به على الطريق، وخذى معك غلامين اقويا يسيرون معك، ويكون نظرهم عليكي في الطريق، وتسيرون حتّى تصلون الي مدينة دمشق، واسالحي عن فلسطين، ثمَّ انشدي عن دير انبا رومانوس، وإذا وصلتي اليه فالقدّيس المبارك ارشليدوس هو فيه، ونخبرك ايضا يا امراة قبل ان تمضى وتنعنّى على كلفة الطريق وبعده، fol. 188*b إنَّك ما تقدرين ان تنظريه ولا تشوفيه بعينيك، ولا يكلّ*مك لا الك ولا لغيرك، بل البوّاب الّذي يدخل ويخرج اليه ويخدمه وبحمل اليه تلك البقلة من السبت الى السبت، بل انّ القدّيس المبارك يصلّي على ما وزيت وتندهني فيه، والله تعالى يعطيكي الشفا والعافية على يديه ويبرا ما بك من المرض والعلّة، فعند ذلك الوقت قامت الامراة وذهبت الى عند الاسقف الّذي للدينة وقالت له يا ابتاه الاسقف، ها مالي وكلّ عبيدي وضياعي يكونوا لله وللكنيسة المقدّسة، فانّي يا ابي عازمة على هذا المسير، فان سافرت يا ابتاه وسلَّمني الله ورجعت الى المدينة، فها انا أكون متصرّفة في مالى وعبيدى وملكى الى ان اموت، وبعد الموت يا ابي يكون للكنيسة المباركة، وانبّا تباركت من الاب الاسقف، ومضت اخذت غلامين من غلمانها، وركبت سايرة في البجر على اسم السيَّد المسيح، وفي مدَّة سنتين سهِّل الله لها الوصول الى ذالك الدير اللّذي فيه ولدها ومهجة فوادها ارشليدوس، وانهّا لمّا fol. 1896 اطلقت الغلمان الّذي كانول معها، وقالت لهم امضول يا اولادي الى حال سبيلكم، فمن الان انتم تكونوا احرار وعتقا لوجه الله نعالى اذهبوا بسلام، وانبًا فارقتهم وجاات الى الدير وجلست على باب الديــر، فعند ما فتح البُّواب وخرج، فاذا هو يرا امراة جالسة وحدها على باب الدير، فلمَّا راما البُّواب قال لها ايَّتِها الامراة ما شانك جالسة

C من اكخلق ابدا، وليس له شغل ولا عمل الاّ الصوم والصلاة والسهر والطلبة والتضرّع الى الله سجانه وتعالى، مع البكا العظيم والتنهّد الشديد واكحسرة القويّة الّتي من صميم القلب والفواد، فمن كَان يا اخي هذا عمله وهذه عبادته فكيف لا يكون على يديـه الشفا لمن يقصده وياتي fol. 1876 اليه، ثمّ قال احدهم رايتم يا اخوتى الى العلامة الّتى فيه ما احسنها، فقال احدهم انا اظنّ انّه روميّ وانّه دخل الى اكحرب وانّها صارت له تلك العلامة، فقال الاخر ليس الامر هكذا بل هي تلك العلامة خلقه من وقت الولادة، وكانت واللة القدّيس سندقلا في طاقة لها مشرفة الى اكخان وكانت تطلّع نحو الرجال وهم يتحدّنوا ، فسمعت جميع ما تحدَّثوا فيه، وعرفت انَّه ابنها بذكرهم العلامة الَّتي فيه، ولمَّا سمعت المباركة كلامهم ووصفهم، عند ذلك تقلَّقت احشاها وارتجفت طبيعتها، ونزلت للوقت والساعة الى عند اولايك الرجال وعينيها يهملان الدموع، ثمّ انبّها تقدّمت اليهم وقالت لهم سالتكم يا اخوتى بالله اكحيّ الازلىّ انّـكم تخبرونى في اىّ مكان هو هـــذا القدّيس الّذى تذكرونه وتوصفون عجايبه هذه ، حتّى انّى امضى اليه واقصك العسا الله يسهّل لى الشفا والعافية على يديه وانظر الى وجهه، لانّه قد خرج بي خارجة منذ عشرة سنين، وقد انفقت عليها للاطبًا مال جزيل كثير ولم ينفعني fol. 188*a* شي من ادويتهم، ولا علاجهم اثر فيّ شيا، بل زادني الم على الم، فقالوا لها اولايك الرجال ايّنها الامراة انتي حرمة ضعيفة، وانّ هذا القدّيس فى بلد بعيد تعجزى عن الرواح اليه من بُعد المسافة والطريق، فقالت لهم المباركة فلو اقمت مدّة حياتي في الطريق والمسير، واجهد نفسي بذلك حتّى انّى اصل الى ذلك الدير، الى عند هذا الفدّيس لابــرا من هذه العلُّمة الَّذي بي، والفرحة الَّذي قمد نحَّلتني ولوكان قبل الموت بيومين، لكان ذلك احبّ لى من الدنيا وما فيها، فعند ذلك

C وإذبّها سكنت في تلك الفندق، وكانوا الناس من ساير المدن والبلاد fol. 1861 اذا اتوا الى تلك المدينة، لم ينزلوا الا في ذلك الفندق لانّه كان مبنيّ جديد بحسن العمارة، وماكانت تاخذ ايضا من الناس النازلين فيه كراً ، وهي تترقّب وتترصّد على من ينزل في الفندق ويعطيها خبر ولدها وحبيبها، ومن بعد ستّة سنين وهي تلاحظ الخلق العاردين عليها، نزل عندها في الهندق ثلاثة رجال من ارض مصر قد جازوا في دير القدّيس انبا رومانوس وتباركوا منه ومن القدّيس ارشليدوس، وإقاموا في ذلك الدير ثلاثة ايَّام، وكانوا ينظروا الى العجايب الَّتي تجرا على يد القدّيس ارشليدوس ما لا يحصا عددها ولا الوصف عنها ، وإنّ اولايك الثلاثة رجال تعجّبوا من ذلك القدّيس ومن اياته وعجايبه الّذي كان يصنعها، وكانوا سايرين في طريقهم ومسيره، وهم يتذكّرون ماكان يصنعه من القُوي وإلايات، ويسبّحوا الله تعالى على ذلك، فلمّا وصلوا الى مدينة رومية نزلوا في ذلك الفندق الّذي كانت قد بنته والدته، فلمّا مضا النهار ودخل الليل وإذا في الفندق رجل ينصرع شديد من الشيطان، وكان كلَّمن يراه لذلك ١٠٠٠ المصروع كان fol. 187 يرحمه ويتحبّن عليه لاجل ماكان يراه فيه من الشدّة وإلالم، وإنّ واحد من اولايك الثلاثة رجال المصريّين قال ارفيقه يا رفيقي لوكان هذا المسكين المصروع يمضي الى انبا رومانوس، لكان يبرا من هذه الشدّة الذي هو فيها، بقوّة الله سيحانه وتعالى وبصلاة القدّيس الذي فيه، فقال الاخر رايت يا اخي ذلك القدّيس وما يجرا على يك من العجايب فقال الثالث وكيف لا يكون ذلك يصير لــه وقد ترك كلّ الاطعمة والمواكيل، وإنّ ما يجراه من يوم السبت الى يوم السبت بقلة لا غير، وهو مع ذلك لا يدخل ولا يخرج ولا ينظر الى وجه احدا

^(\) Syriacism.

C انّهم وصلول الى مدينة بيروت ولم يعطيهم احدا قط خبره، فلمّا قالول لها الغلمان هذا وإخبروها هذا اكنبر المرّ وسمعت هذا الكلام فللوقت وإكين خزقت ثيابها وصاحت باعلا صوتها وطرحت الرماد على راسها وعلى وجهها، وحزنت يا اخوة على ولدها حزن عظيم، وجعلت تبكى وتنوح وتعجّ بالبكا قايلة يا ابني وحبيبي وقرّة عيني ومهجة فوادى ما الَّذي حال بيني وبينك فيا ليت علمي يا ولدى هل في البجر غرقت، ام في البرّ قتلت، ام سباع الضارية أكلوك، وهي مع هذا كلّه تندب وتنوح وتولول الليل والنهار حتَّى ارعد حزنها لجميع اهل رومية، ولم يفيدها هذا كلَّه شي، ولمَّا طال عليها الحَزن والوجد والفراق والهيام على ولدها وحبيبها ارشليدوس افتكرت في نفسها وخطر على بالها وضميرها قايلة لروحها ليس لي مثل ما اقوم وإبني لي فندق اعني ي خان في هذه المدينة، واجعله منزل وماوا لكلّ من ياتي غريب الي fol. 186a هذه المدينة، وإجعل مسكني وماواي وقعودي فيه، العسا أنَّ الله تعالى برحمته يسوق لى احدا من المتردّدين النازلين في الفندق يعُطيني خبر ابنی وحبیبی وقرّة عینی و^{مهج}ة فوادی ارشیلیدوس، وکان ذلك تدبيرا مرس الله وسجانه وتعالى، وإنَّها قامت لوقتها وإعزلت مال جزيل له صورة ، وإخذت تشتري ما تحتاج اليه من الة العارة ، من خشب وجصّ وحجارة، ثمّ انمّا احضرت البنّايين ودفعت اليهم المال وإبتدوا في عارة الفندق، ولمَّا فرغول من عارة الفندق، ثمَّ انَّهَا احضرت اليها اوّلا المساكين واليتاما وإهل اكحاجة والفاقة، ثمّ انهم آكلوا وشربوا ونصدَّقت عليهم بمال جزيل كثير، ثمُّ انَّهَا تمشَّت الى عندهم وقالت لهم انا المسكينة انخاطية اسالكم وإنضرّع اليكم وإريدكم ان تبتهلوا الى ااربّ وتسالوه بتضرّع وتكشّف، لانّه قادر على كلّ شي، انّه يعطيني ويسهّل لي خبر ابني وحبيبي العزيـز عليّ ارشليدوس،

C مايتين دينار، فان رايت ايها الاب ورسمت ان تاخذها منّى وتجعل الماية الواحدة برسم الاخوة الرهبان والماية الاخرة برسم قلاّية تعطيني اسكن فيها تحت يدك ونظرك وقدسك، فعند ذلك اخذ منه الريّس المال واعطاه قلاّية داخل الكنيسة، ثمَّ انَّ هذا القدّيس سكن في تلك الفلاّية بفرحا وسرور وابتهاج، فلمّا كان يجي وقت الطعام كان اكخازن مجيه ومعــه خبز وطبيخ، ثمّ ان هذا القدّيس يا اخوتي وصّا الخازن وقال له فلا بقيت تجيب لي طعام ولا قوت الا من يومر السبت الى يوم السبت، ويكون ذلك بقلة لا غير مبلولة وهي تكون طعامی وقوتی، لانّی سمعت انبّا کانت طعام صامویل النبیّ، فعجب الاب الريّس هو والاخوة من حرص هذا القدّيس واجتهاده ونسكه، fol. 185a وكان المبارك في تلك الفلاّية يواظب على الصوم والصلاة والسهر مع البكا والاتّضاع والتنهُّد مع التضرّع الى الله سجانه وتغالى، وكان يا اخوة الاب الريّس بمضى اليه في كلّ يوم يشارفه ويبصر ايش حاله، ولمَّا احتبس عن آكل الطعام كثير نعجَّب الريَّس من هــدوه وعقله وصبره واحتماله، فلمّا مضى له في الدير وانقضا له مدّة اثني عشر سنة في الحبس محجوب عن امّـه، ففكّرت في نفسها ثمّ قالت في خاطرها ايش الَّذي اخَّر ابني واوعك عنَّى هذه المدَّة الطويلة، ولا اعرف له خبر، ولا وصل الى منه خطاب ولا وصيّة، ثمّ انها قامت من وقتها وساعتها وولَّفت لها غلامين نجبا اقويا لهم خبرة في البلاد وطرقها، ووجّهتهما في طلبه الى مدينة بيروت، وإنّ اولايك الغلامين ساروا حتّى وصلوا الى مدينة بيروت، وإنّ الغلمان دخلوا الى المدينة وبدول يسالول عن ارشيليدوس استاذهم، وانّ اهل المدينة لمًّا سمعوا سالهم عرَّفوهم أنّه لم يقدم الى هذه المدينة انسان اسمه fol. 1857 ارشليدوس، وأنّ الغلمان رجعوا الى عنـــد سيّدتهم ومولاتهم وعرّفوها

C یا ولدی من این انت ومن ای بلاد انت وایش جیت تطلب هاهنا، فقال له ارشیلدوس یا ابتاه اتّی رجلا کثیر الخطایا والاثام، وقد جیت الی الله نعالی ثم الی قدسك یا ایی ان نصیرنی راهب واكون في هذا الدير تحت نظرك يا ابي وتحت قدسك الي يوم ماتي وانتقالي من هذا العالم الشرير، فتامَّله الريِّس وقال له يـا ولدى انت شابّ مبتدى وليس يبغى لنا ان نصيّرك راهب حتّى تخدم ايّام طويلة، fol. 184a وتنظر سنّة الرهبان وما هم عليه من الصوم والصلاة والسهر والتضرّع والنسك والابتهال الى الله تعالى، فان كنت تصبر يا ولدى على ذاك ادخلك في الرهبنة، ومع ذلك اسلمك الى رجلا مبارك من الاخوة يكون نقيّ نقيّ خير دين عارف بالكتب الالهيّة يعلّمك الانجيل المقدّس والمزامير الروحانيّة، قال له المبارك ارشيليدوس يا ابي انا حيث كنت في بلدي فانّي اسامت الى الكتّاب وتعلّمت الانجيل والمزامير والسنن، فلمَّا سمع الاب الريُّس هذا الكلام وامثاله، قبل كلامه ومجيَّه بمِحبَّة لانّ روح القدس اعلمه بامره وقضيَّنه من اوَّلها الى اخرها، فعند ذلك قام الاب الريّس وامر ان تضرب الناقوس فضربو<mark>ل</mark> الناقوس واجتمعوا الاخوة جميعهم الى الكنيسة وانَّه بارك على القدّيس ارشيليدوس وصلاً عليه والبسه الاسكيم المبارك وعظم فرحه، وفرحوا به جميع الاخوة فرحا عظيم زايد قوى، لانّ نعمة الله كانت حالّة عليه، حينيذ قال له الاب الريّس اجلس يا ولدى مع اخوتك في الدير fol. 184b في قلاّية تسكنها، فقال القدّيس ارشليدس يا ابي قد عاهدت ربّي عهدا انّى اقضى عمرى وزماني وحياتي خارجا (٢) من باب هذه الكيسة، ولا انظر الى وجه بشرى من البشر لا رجل ولا امراة حتى اموت واقضی عمری وحیاتی، وبعد هذا یا ابن وسیّدی انّ معی هاهنا

⁽۱) Read کانا داخلا

C وقالول له بدموع غزيرة صلَّى علينا وباركنا يا سيَّدنا، ثمَّ انَّ المبارك fol. 18 صلَّى عليهم وقال لهم اذهبول بسلام الربِّ يكون لكم عون ويساعدكم حيث ما سرتم، وانّ القدّيس انفصل منهم وسار من بلاد الى بلاد حتَّى انَّه انتها في اخر مسيره الى دير انبا رومانوس في ليلة القلندس اعنى ليلة قداس الما ، ولمَّا وصل الى الدير المقدِّس وقف على الباب ساعة ثمَّ انَّه قرع الباب فخرج اليه البوَّاب وكان وقت صلاة باكر والاخوة جميعهم في الكنيسة يَصلُّون، فقال له البُّواب من ذا يا اخي، فقال له مسکین وغریب، ففتح له البّواب ولمّا راه جالس علی باب الدير فقال له البّواب يا ابني انت ضال (١) عن الطريق فنهديك ام عازك نفقة وزوادة نعطيك، فقال له المبارك ارشيلدوس انا ضايع يا ابي عن من يقرّبني الى الله تعالى ربّى وسيّدى ومخلّصي يسوع المسيح ومحتاج الى رحمة خالق السما والارض وأنَّما جيت يا ابي الى هذا الدير المبارك على انَّى اصير فيه راهب تحت ايديكم انشا الله تعالى وآكون هاهنا ابكي على خطيّتي وذنوبي وإثامي طول ايّام حياتي ، فقال fol. 18 له البوّاب عند ذلك اقف (٢) يا ابني هاهنا حتّى انّى ادخل الى عند ريّس الدير واعلمه فيك، وإنّ البوّاب تركه على باب الدير ودخل الى الريّس وقال له ايّها الاب القدّيس انّ على باب الدير غلام شابٌ يقال له ارشيليدوس وهو غلام بهيًّا يا ابي، وقد ذكر ثمٌّ قال انّه يريد الرهبانيّة، فعند ذلك قال له الريّس اخرج واستدعى بــه اليّ حتّى انظره ، فخرج البّواب اليه ثمّ دعاه وقال له ادخل يا اخي ثمَّ انَّه دخل واتى نحو الاب الريُّس وهو مطاطى راسه الى الارض لا ينظر الى وجه انسان حتّى انّه وصل الى عند رّيس الدير، ثمّ سجد بین یدیه وکتّف یدیه ووقف قدّامه، فقال له الاب انبا رومانوس

⁽۱) Ms. ضائل (۲) sic.

C على لوح حتّى انَّهم خرجوا الى الشطّ كلَّهم وساروا في البرّ، فلمّا ساروا قليلا يمشوا على شاطى البحر وإذا هم يروا انسانا كان معهم في السفينة وهو غريق، فلمَّا نظرول اليه عرفوه، وانَّ المبارك ارشيلدوس جلس هو وغلمانه يبكوا وينوحوا على ذلك الغريق الّذي كان معهم في المركب وعرفوه كما يبكى الاخ على اخوه بحرقة، ثمَّ انَّ المبارك امر غلمانه ان يحفروا له ويدفنوه، فعملوا الغلمان كما امرهم سيَّدهم ودفنوا ذلك الغريق، وكان الفدّيس يبكي ولا يهرا من البكا فعند ذلك قالوا له غلمانه يكفيك يا مولانا ما قد بكيته وحزنته على هذا الغريق وإنّ ما(١) هذه الدنيا يا سيّدنا كما تراها على هـ نما الحال، وإحد يموت غريق وإخر يموت قتل وإخر يموت من اللصوص، واخر يموت على فراشه، وليس يبقا احدًا غير الله وحاه، فعند ذلك قال له القدّيس ارشيلدوس fol. 1826 فياعبد الله اذا كان لا بدّ من الموت وإنّنا نصير مثل هذا الغريق، فانا احبّ امضي الى الربّ وإطلب منه مغفرة خطاياى وذنوبي ولا اموت مخطیّتی، وهذه معی یا غلمانی اربع مایة دینار یاخذ کلّ واحد منكم ماية ويبقا لى انا منهـا مايتين، وأنَّكم يا اخوتى من يومكم هذا احرار وعنقا لوجه الله نعالي، وانّ المبارك كتب لهم كتاب عهدى واعتقهم وقال لهم عند مفارقته لهم، اسالكم يا اخوتى واحبّاى بالله اكحّى انَّكُم لا تمضوا الى عند والدتى ولا تعلموها بامرى وانَّها اذا راتكم ولم ترانى معكم عند ذلك يكثر حزنها ويشتدّ غمّها ويتضاعف اسفها، فلمّا سمعول الغلمان من مولاهم هذا الكلام وهذا السال حزنول حزن شديد وقالوا له السمع والطاعة لامرك يا مولانا ونحن ممتثلين ما رسمت وإمرتنا به، وانبَّم يا اخوة سجدوا له وعانقوه وبكوا عليه بكا مرَّ شديد، وبكا هو ايضا عليهم وقال لهم صاَّوا عليّ ، ثمّ انّهم سجدوا له ثانيــة

⁽١) لـنّا is always written in this way in these texts,

C والصلاح والمفاينة افعله يا ابني وإلاه السا يحفظك ويصحبك اين ما توجّهت، فقال لها القدّيس ولدها عند ذلك يا التي سمعت انّه في مدينة بيروت معلّمين ماهرين حادقين يعلّمها الحكمة، فاذني لي يا والدتى بالمسير اليها حتّى ازداد منها حكمة ومعرفة، فاجابته عند ذلك المباركة وقالت له يا ابني وحبيبي افعل شانك وما تريد، عند ذلك قام الصبيّ واصلح له كلّما يحتاج اليه في طريقه من زواده وغيرها(١)، وإخذ معه من المال اربع ماية دينار ذهب وإخذ معه غلامين من fol. 181 غلمانه ليكونوا معه برسم خدمته ، وانّه قال لامّه صلّى عليّ يا امّى وزوّديني صلاتك المباركة، فعند ذلك قالت له امّه وهي رافعة بديها نحو السما وتقول يا ابني الاه السا والارض يكون معك ويحفظك اين ما توجّهت، ويردّك الى عندى بخير وعافية امضى كما تحبّ، فعند ذلك قام من عندها ومضا الى شاطى البحر واستكرا له سفينة وركب فيها هو وغلمانه، وساروا وهم متوجّهين الى مدينة بيروت، وكانت والدته قد وصَّته وصيَّة شافية عند مفارقته وقالت لـه، يـا ولدى وقرَّة عيني ومحبّ فوادى، لا تبطى ولا تطوّل غيبتك لعلّ الله يرزقنا بنتًا مباركة من اشراف وأكابر المدينة حتّى اخطبها وازوّجك اياها، وإفرح فيك يا ولدى وابتهج، عند ذلك قال لها القدّيس المبارك ولدها، يــا اتَّى كما يشا الربُّ كذالك يفعل، وإنَّه ودعها ومضي عنها الى ساحل البحر واستكرا لـ مع قوم مستكريين سفينة، وإنَّهم ركبول في تلك السفينة وساروا ودخلوا في البحـر، فلمَّا ساروا ذلك اليوم في المجر لحقهم ربحًا عظيم وشدّة هايلة، فانكسرت فيهم السفينة من fol. 182 شدّة الامواج والرياح العواصف، فامّا القدّيس هذا فانّه ركب على لوح من السفينة وتعلَّق على ذلك اللوح وكذلك غلمانه ايضا ركبوا

^(\) sic.

fol. 1806 بسم الاب والابن وروح القدس الاه واحد، وايضا نبتدى بعونة الله تعالى وحسن توفيقه ونقرا قصّة القدّيس المبارك ارشيلدوس شفاعته تكون معنا امين،

صابحه يوحنا، وكان له امراة اسمها سندقلا وكانت مباركة طاهرة، وكان هولاى يا اخوة كثيرين الخير والرحمة والشفقة على الغربا والمساكين هولاى يا اخوة كثيرين الخير والرحمة والشفقة على الغربا والمساكين وعلى اهل الفاقة، ولم يكون لهم ولد ينسلوا فيه، وإنّ هولاى المباركين سالوا الربّ عزّ وجلّ ان يرزقهم ولدًا يعزيهم، وإنّ الله سجانه وتعالى اسمه سمع دعاهم وقبل صلائهم، ورزقهم ولدًا مبارك فسميّاه ارشيلدوس، ولم يعيش ابوه يا احبّاى بعد ولادته الا نصف سنة، وتنيّح الى رحمة الله تعالى، وبقى القديس ارشيلدوس يتربًا في حضن امنه، فكبر ونشا نشوا صالح حتى بلغ من العمر اثنى عشر سنة، وكانت سيرته من صغره تدل على (۱) انه سيكون قديسًا مختارًا عابدًا لله، وإنّ والدت المباركة ولم يزال ذلك الولد عند معلّمه حتى تعلم كلّ ما محتاج اليه، وانه ولم يزال ذلك الولد عند معلّمه حتى تعلم كلّ ما محتاج اليه، وانه دات يوم من الايّام قال لوالدته يا والدتى ان انعلم المحكمة والفلسفة، فعند ذلك قالت له امّه يا ابنى وقرّة عينى اين ما وجدت لك فيه المخيرة ذلك قالت له امّه يا ابنى وقرّة عينى اين ما وجدت لك فيه المخيرة ذلك قالت له امّه يا ابنى وقرّة عينى اين ما وجدت لك فيه المخيرة

A المبارك اركليدوس ووالدته سندولفا، واجتمعوا الرهبان والراهبات من دياراتهم الى نياح القدّيس وامّه، وعملوا عليهم صلاة حسنة، وكان هناك بكا وعويل وتحيّر منهم لم يسمع بمثلها، فلمّا تقدّموا الى جسد القدّيس اركليدوس وهمّوا ان يجعلوه فى التابوت قال مجهاعة من حضر، انا اسال الربّ الاله السيّد المسيح ان يكافيكم يا اخوة كلّ مهمّة فى الدنيا وفى الاخرة وان يسلّم انفسكم من فخاخ العنق بشفاعة كلّ مهمّة فى الدنيا وفى الاخرة وان يسلّم انفسكم من فخاخ العنق بشفاعة السيّدة المختارة الطاهرة ومار يحنّا المعمدان وبشفاعة هذا القدّيس المبارك ارشليدوس ووالدته سندولفا وجميع الابا الانبيا والرسل والشهدا والقدّيسين والانجبا والابرار والاخيار وجميع من يعبد الله واسترضاه امين امين

A اليك من رومية قدّما موتك ، يا ابني جيت لافرح بك فصار فرحي fol. 422a حزن لا انقضا له، لم اعلم يا ولدى انّ كلامى يكبر عليك، يا ابنى قطعت وابكات عينيّ، وانَّها لم تزال تبكي وتعدُّد طويل حتَّى سمعوا الرهبان جميعهم، فقالوا للبوّاب ما هو هذا الصياح والصراخ، قال لهم عمود كبير انكسر وقع في الديــر قالوًا له وما هو العمود الَّذي وقع، قال لهم اركليدوس قد تنيّج وذلك انّ امّه جات اليه من روميـة وبعثتني اليه مَّرة اوَّلة وثانية ولم يجبها ان تبصره وفي المـرّة الثالثة حمِّلتني ايمان شديدة فلمَّا سمع ذلك اشتدّ وصعب عليه فقال لح قاف (١) برّا حتّى افرغ من صلاتى والقدّيس صلاّ وتنيّح، واعلمكم انّ مراركثيرة كنت ادخل اليه وارا الكتاب في حجره وهو يقرأ فيه، واخر يحدّثه فاقول له من الّذي يحدّثك فيقول لى المصحف، وذكر لى ايضا انّه اذاكان في يـــ مصحف لبعض الابا والقدّيسبن لا يزال^(٢) صاحبه عنك حتّى يفراغ^(١) من اكحجّة الّتي في قرايته^(٢)، حينيذا ^(١) اجتمعوا الاخوة والرهبان على جسد القدّيس، وانّهم بكول عليه بكايا شديد، فلمَّا علمت امَّه انَّهم يريدون بجملونه تقدَّمت الى جسد القدّيس fol. 422b اركليدوس وقالت بقيامتك بين يدى المسيح ان صبت بين يديك حسنة في دعاى الى الله ان يقبض روحي أنا اكخاطية وانَّها قبَّلته وتنيُّحت لوقتها، فعجبول الرهبان لذلك عجبا عظيم، وجمعوها وكفنوها فقال بعض الرهبان لا يضع جسد مع جسد امّه، فتكلّم القدّيس وقال يا اخوة لا تفرقوني من والدتى الّتي تعبت عليّ وربّتني من الصغر حتَّى الان، يا اخوة لا تفرقوا بيني وبينها لانَّهاكثير شقيت بي في هذه الدنيا، وقد سمعت دعاها وسالت السيّد المسيح ان يقبض روحها، فاجابني سجانه، ففعلوا الاخوة ذلك وجعلوهم في مغارة واحدة الزكيّ

⁽۱) sic. (۲) Ms. بضال (۲) Ms. قلاته

A خبرك ، وإن كرهتي هذا فانطلقي بالسلام الى منزلك ، والربّ سيجانه يهوّن عليك، فخرج البوّاب وبلُّغها رسالة القدّيس، فقالت لـ ارجع اليه وقول له، يا ابني ما اوجع قلبي بهذا الكلام، فولته العظيم ان رددتني خايبة فانَّى اطرح نفسي في البحر وإهلك ذاتي في البرّيَّة فتأكلني السباع، ويكون لك يــا ابني اثم منّى، فدخل البوّاب وقال لــه الرسالــة، فقال لــه القدّيس ارجع الى الله وقول لها، ان احببتي ان تقيى فاقيى ، (١) وإن احببتي المسير فامضى بالسلام والربّ محفظك حيث ما توجّهتي، فخرج البّواب وردّ اتجواب عليها فقالت له ادخل الى ابني وقول له ، بحقّ المسيح عليك وبحقّ الصليب ومن صلب fol. 4211 عليه بهواه ومشيَّه وبحقّ أكليل الشوك الّذي وضعوه على راسه، وبحقّ الخلّ والمرارة الّذي اسقوه، وبحقّ الحربة الَّتي طعن بها، امّا اوريتني وجهك قبل الموت، وبجقّ الثديين الَّذين رضعتهم، وبحقّ البطن الّذي حملك اوريني وجهك مرّة واحدة، فدخل البّواب وإعاد الخطاب على القدّيس، فقال له اصبر لى مكانك حتّى افرغ من صلاتي ، فاذا عرفت وعلمت انّني فرغت من صلاتي فاخرج الى امّي وقول لها تدخل ولا تدع انسان اخر يدخل قبلها، وانّ القدّيس صف قدميه على مكانه وآقبل يصلَّى ، ويدعوا الى السيَّد المسيج، ولمَّا انقطع عن البوّاب الحسّ(١) دخل فوجد القدّيس قد تنيّج، فبكا عليه بكما شديد ، وانّه خرج وقال لامّه ادخلي الى ابنك ، عند ذلك دخلت وهي فرحانة مسرورة بالدخل اليه، فلمَّا وصلت الى الموضع الذي فيه القديس وجدته قد تنيّح، فلمّا نظرت اليه غشيت عليها (١) وسقطت على الارض، فلمَّا فاقت من غشوتها قالت يا ولدى النديين الذين ارضعاك (٢) ها صارا لك سمّا قاتل، والرجلين الّتي حملاك ها سعيا

⁽۱) Not in Ms., supplied from C. (۲) Ms. عليه (۲) Ms. ارذعاك

A عليه خطاب امّه، عند ذلك اجاب القدّيس وقال انّني رايت العجر في اكحلم وغلام شابّ عليه ثياب بيض، فقال له البوّاب ها امّل قد fol. 420b جات وهي على الباب، فقال له المبارك، امضى الى امّى وإقريها عنّى السلام وقول لها يا الى وإنا اريد ان ابصرك وإنظر اليكي، لكن ما اخالف ما قاله السيّد يسوع المسيم في انجيله المقدّس، من لايترك ابيه وإمّه وياخذ صليبه ويتبعني، ليس له منّى نصيب (١) بل يــا امّى كلّ صلاة اصلَّى انا اذكرك فيها، فخرج البوَّاب وبلُّغ امَّ القدّيس رسالتــه، فقالت للبوّاب ارجع الى ابني ومهجة قلبي وقول له، يا ابني انا اعلم انّه لا ينبغي لى ان اقبّل بفمي النجس لفمك المقدّس، لانّني خاطية، بل انَّني اقبَّل يديك ورجليك، بالله يا ولدى انَّه لم يلزق جسمى قط رُجل اخر غير ابيك الّذي اعطاني سيّدي يسوع المسيح، فان رايتك یا ولدی وبلّیت شوقی منك بالنظر الی وجهك الطاهر؛ ایش <u>یضرّك</u> ذلك، وقد سمعت في الانجيل المقدّس يقول انّ سيّدنا يسوع المسيح غفر للخاطية خطاياها لمَّا قبَّلت رجليه (أ)، بالله عليك يا ولدي اوريني وجهك الطاهر مرّة واحنة قبل الموت، فقد علمت يا ابني ان ليس <mark>لى</mark> اب ولا امّ ولا اخ ولا اخت ولا ولد غيرك، فدخل البوّاب وبلُّغه ما قالت امّه، فقال له القدّيس ارجع اليها وقول لها، إن انا خرجت fol. 421a اليكي، يا امّي فاكون قد نقضت العهد الّذي بيني وبين الربّ يسوع المسيح وإخطيت ليديه ويغضب علىّ لجوازي على عهد، وبعد ذلك ترين يــا التّي رفاقي في ملكوة الساء، وليس انــا معهم فتحزنين عليّ، وإن فرق الله بيني وبينك في هذه الدنيا، فانّ السيّد المسيح سيجمع بيننا في الاخرة فلا تجزعين (٢) وإن اردتي يا التي اطلب الي ريّس الدير ويجعلك في دير النساء، وتكوني بالقرب منّى، تعرفين خبرى واعرف

⁽۱) Luke 14, 26 et sequ. (۲) Luke 7, 38 et sequ. (۲) Ms. نجعزین

A النصحة انَّك لا تقدرين عليه ولا تنظريــه ولا يكلُّمك ولا لغيرك الا للبُّواب فقط، وهو الَّذي يمضي اليه ببقلة من سبت الى سبت، بل انَّ المبارك يصلَّى على زيت وماء ، فنندهنين بــه ويرزقك الله الشفا على يك، ثمِّ انَّ الامراة ذهبت الى الاسقف وقالت له، يا ابتاه هــا مالى وضياعي وعبيدي وبهايمي يكون لالله(١) فالكنيسة المقدَّسة بعد وفای(۱)، وإن رجعت فاصير في مالي وضياعي وكلشي لي، ثمّ انتّها اخذت رجلان من غلمانها وركبت في العجر قايلة على اسم سيَّدي يسوع المسيم، وفي مدّة سنتين سهّل الله ووصلوا الى دير (٢) رومانوس المبارك الّذي فيه ابنها اركليدوس، وإنَّها نزلت على باب الديـر وجلست، وإنَّ البوَّاب فنح الباب وخرج، وإذا بامراة جالسة على الباب، فقال لها البوّاب ما شانك جالسة هاهنا، هل تهتى عن الطريق ام نحتاجين fol. 420a الى نفقة ، اجابت الامراة وقالت انا محتاجة الى نعمة الله ربّى، وإعلم انّ لى اليوم مدّة عشرين سنة قد طلع فيّ طلوع، وإنفقت مال جزيل، ولم ينفعني شي ، وإنّي سمعت في هذا القدّيسَ اركليدوس ، وقد اتيت الى المسيح وإلى قدسه وقدسكم ليصلّى علىّ لعلّى ارزاق (١) الشفا على يك المباركة، فقال لها البوّاب، اعلى ياتها (١) الامراة انّ هذا القدّيس لم يراه احد، لا امراة ولا رجل ولا يكلّم احد من يوم ادخلوه الى هذا الدير، وكيف يكلُّمك وإنتي امراة، بل انا اعرَّفه خبرك ويصلِّي على زيت وماء، وتندهنين به ويعطيكي الله الشفا على يك، فلمّا ايقنت انَّها لا تصل اليه ولا تكلُّمه، قالت له يا ابونا اسالك بالله اذا دخلت الى هذا القدّيس وقلت له يا قدّيس الله انّ امّك سندولفا على باب الدير وهي تقول لك يــا ابني اظهر اوريني وجهك مرّة وإحدة قبل موتى، فدخل البوّاب الى المبارك اركليدوس وقال له الرسالة، وإعاد

⁽١) sic. (١) Ms. الدير (٢) Read ؟ يا اينها

A وما يظهر الله على يديه من العجايب، قال الآخر، وكيف لا يكون كذلك وقد ترك عنه الاطعمة، وإنَّما غداه من السبت الى السبت بقلة، ولا يدخل ولا يجوز ولا يبصره احد، ولا له شغل غير الصوم والصلاة، والسهر والطلبة والتضرّع الى الله، والبكا والتنهّد وكيف لا يكون على ايادى من هذه الاعال اعاله يشفى لكلِّ من يقصده، قال الاخر، رايتم يا اخوتى الى العلمة الّتى فيه مــا احسنها، قال الاخر fol. 419a اظنّ انّه راوي او دخل الى اكحرب، فصار فيه تلك العلمة، قال الآخر ليس هي كذلك، بل خلقه من وقت الولادة، وكانت امّه سندولفا في مشرف لها مطلّ على القوم، فسمعت جميع ما قالوه وتحدَّثوا به اولايك الرجال، وعرفت جير انّه ابنها بذكر العلامة، فتقلّقت لذلك احشاها ونزلت الى القوم، وعيناها يهملان الدموع، فقالت له<mark>م</mark> سألتكم بالله الحيّ ان تخبروني بما كان من هذا المبارك اركليدوس، فعسا الله يسهّل لى على لقاه ويهب لى الشفاء على يديه، لانّه قد طلع فيّ طلوع من مدّة ثمانية عشر سنة وقد انفقت مالى على الاطبّا، ولن (١) ينفعني ذلك شي، فقالول لها القوم، ايِّتها الامراة انتي حرمة منقطعة، وذلك القدّيس في بلد بعيد تعجزي عن المضيّ اليه، قالت لهم المباركة، لو اقمت مدّة حياتي ووصلت الحي هذا القدّيس وإبرا من هذا الوجع الَّذِي انا فيه، واو قبل موتى بيومين، كان ذلك احبِّ لي من الدنيا وما فيها، ولا ابقا معذّبة، عند ذلك اجابوها قايلين، فاذا قد عزمتي fol. 419b على المسير فتأخذين معيك مال تستعين بـ على شقا الطريق وسيرى حتّى تصالين (٦) الى مدينة دمشق، وتعبري على فلسطين، فاذا وصلتي (٢) الى فلسطين ، فسالى عن دير رومانوس ، فاذا وصلتى اليه فالقدّيس اركليدوس هناك فيه هو، ونخبرك قبل مسيريك ونقدّم لك

دیلتی .(۱) Read: ولم ? (۲) sic. (۲) Ms.

A او لصوص قتلوك ام سباع آكلوك، وهي مع ذلك لا تكفّ من البكا fol. 418a الليل والنهار، حتّى ارعب حزنها اهل سكَّان رومية، ولمَّا اطالت المدَّة فكرت في قلبها قايلة، ليس لي مثل انَّني أكترى فندق وإجعل مسكني فيه، فعسا ينزل انسان يعطيني خبر وحيدى وحبيبي ومهجة قلبي أركليدوس، وكان ذلك بتوفيق الله، وإنَّها عملت وإشترت جميع ما تحتاج اليه العارة ، من خشب وغيره ، انَّها احضرت السوقا ودفعت لهم مال جزيل، ثمّ ابتدوا في بنا الفندق، فَلمّا فرغ من بنايـه، احضرت (١) اليه اوَّلا من رهبان وكهانة ومساكين، وإصلحت لم طعامًا وشراب، فاجتمعوا وآكاما وشربوا، ثمُّ إعطتهم مال كثير فقسموه بينهم، وسالتهم انَّهم يبتهلول الى الله ان يطلعها على خبر ولدها وحبيبها، وفي ذلك الفندق سكنت، فكانها الناس من ساير الافاق ينزلوا في ذلك الفندق، وبعد مدّة ستّ سنين نزل في ذلك الفندق ستّة انفارا من مصر قد اغتدل بدير القدّيس رومانوس، وتباركوا من القدّيس اركليدوس، وإقاموا في الدير ثلثة ايّام، وكانوا يبصروا العجايب الّتي تجرى على يد الفدّيس اركليدوس ما لا تحصى، فتعبُّبول من ذلك fol. 418 وكانول سايرين في طريقهم يتذكّرونه وما كان يصنع من العجايب ويسبُّحون الله، فلمَّا وصلوا الى مدينة رومية تنزَّلوا في ذلك الفندق الّذي بنته والدته، فلمّا جاء الليل وإذا في الفندق رجل ينصرع انصراع شديد، فكان كلّ من يراه يرثا له لما كان فيه من الشدّة، فقال واحد من أوليك الستّ رجال المصريّين لاصحابه، بتوفيق من الله أه لوكان هذا الرجل المسكين يمضي الى ديررومانوس لكان يصلَّى عليه القدّيس اركليدوس، فكان يبرا لوقته من هذه الشدّة الّذي هو فيها، بقوّة السبّد المسيح، قال الاخر رايت يا اخي الى ذلك القدّيس،

احضرا Ms. احضرا

A وفرحت به الاخوة كنَّهم فرح شديد، لانَّ نعمة الله كانت ظاهــرة ا عليه، عند ذلك قال له الرييس، فاجلس يا ولدى في الدير مع اخوتك، قال له اركليدوس يا ابناه عهدًا عاهدت ربّى، انّى لا اخرج خارج باب الكنيسة باقية عمرى وحياتى، ولا انظر الى بشر لا رجل ولا امراة، ومعى هاهنا مايتي دينار، فان رايت ايَّها الاب القدّيس ان تاخذها، وتجعل الماية الواحق برسم الاخوة والمساكين، والماية الاخرة تنفقها في مصاكح الدير، واعطيني قلَّايـــة، في داخل الديـــر والكنيسة ففعل(١)، فاخذ الرييس منه المال ودفع اليه قلاّية داخل الكنيسة، فلبث القدّيس في تلك القلاّية فرحان مسرور، فلمّا حان وقت الطعام، فجاه اكخادم بخبرًا وطبيخ، فقال له القدّيس، لا تاتيني بطعام الآ من سبت الى سبت، ويكون بقلة لانّه طعامي، ولانّني سمعت fol. 417b ايضًا انّ طعام صموايل النبيّ كان بقلة ، فتعجّب الرييس وكمُلِّ الاخوة من حرص القدّيس واجتهاده، وكان المبارك في تلك الفلّاية مواظبًا على الصوم والصلاة والسهار والبكا والنضرّع الى السيّد المسيح، ليل ونهارا، وكان القدّيس انبا رومانوس يمضي اليه في كلّ يوم ويعزّيه ويونسه وكان يعجب كنير من هدوه ونسكه، فلمّا مكث في الدير اثنيعش<mark>ر</mark> سنة، واحتبس خبره عن والدته هنه المدّة وما جاها منه كتاب ولا عرفت له خبر، "فوجّهت في طلبه غلامين الى بيروت، فسالا عن القدّيس، فقالوا لهم انّه لم يقدم الى هذه المدينة انسان اسمه اركليدوس، فرجعا الى والدته وقالا لها، ان لم اعطانا احد خبره، ولمّا قالول لها هذا المقال خزقت ثيابها وصرخت وطرحت الرماد على راسها من شدّة حزنها على ولدها، وإنهّا جعلت تنوح وتبكى قايلة، يــا ابنى ما هو الَّذِي حال بيني وبينك، يا ليت شعري هل في البحر يكون غروقك

⁽¹⁾ Apparently an imperative.

A القدّيس رومانوس في ليلة القلندس، ولمّا وصل الى الدير المبارك، قرع الباب فخرج اليه البوَّاب وفتح له، وكان الاخوة كلُّهم في الكيسة يصَّلُون الاترس، فقال له البُّواب يا ولدى هل انت تايه، فنهديك، او عازك نفقة فنعطيك، قال له اركليدوس، يا اخونا انا تايه عن ما يقرّبني الى ربّي، ومجتاج الى رحمته، وجيت الى ديركم هذا المقدّس fol. 416b لاصير راهب، ان احبّ سيّدنا المسيح، وابكي هاهنا على خطيّتي باقى حياتي قال له البوّاب اصبر هاهنا حتى اذهب اعلم رييس الدير، ثمّ أنّه ذهب الى الريبيس وسجد له قايلا، يا ابونا، على باب الدير غلام شاب، وقد ذكر انه يريد يترهب، قال له الرييس اتيني بــه حتَّى انظر اليه، فخرج البَّواب دعاه اليه، فاقبل وهو مطاطى الراس، لا ينظر لوجه احدا(١) من الناس، حتى انه دنا من رييس الدير، وسجد بین یدیه ، فقال له الرییس ، یا ولدی من این انت وما ذا تطلب، قال له اركليدوس، يا ابونا انــا انسانا خاطي كثير الخطايا وجيت الى الربّ واليك نصيّرني راهب، وأكون في هذا الدير الى يوم موتى ، قال له رييس الدير، يا ولدى انت بعد صبيّ شابّ، وليس ينبغي لنا ان نصيّرك راهب، حتّى انّك تخــدم ايّام، وتبصر سنَّة الرهبان، وما هم عليه الاخوة من الصوم والصلاة، وتبصر ايش هو صبرك، فان كنت تصبر على ذلك دخَّلناك الى الرهبنة، واتّ القدّيس بكا وقال يا ابتاه، من اجل المسيح لا نطوّل عليّ لكن fol. 4170 رهّبني واجعلني في صفوف الملايكة مع اخوتي، وانّ الرييس من قبل مجى القدّيس كان قد اعلمه روح القدس بامره، ففرح به فرح عظيم، عند ذلك امر في ضرب الناقوس، وجمع باقى الاخوة الى الكنيسة، وانّه صلّى على القدّيس اركليدوس والبسه الاسكم المبارك،

⁽¹⁾ sic.

A فاستاجر سفينة وركب فيها هو وغلمانه متوجّهين الى مدينة بيروت، وكانت والدته قد اوصته هكذي، يا ولدي (١) لا تطيل الغيبة لعلُّ من عودتك يسبّب الله لنا انسان من كبرا المدينة، فنزوّجك بابنته، فقال لها القدّيس، كما يشا الله يكون، فلمّا ان تجّبه في البحر تحقهم شدّة عظيمة ، وانّ السفينة انكسرت من كثرة الامواج وشدّتها ، وانّ هذا القدّيس تسلّق بدفّ من الدفوف وكذلك غلمانه حتى خرجا (٦) الى الشاط، ثمّ انّ سارا (١) قليل وجدوا على شاط البحر رجل ممّن كان معهما في السفينة، وهو غريقًا، فعرفوه وجلس القدّيس اركليدوسي وغلمانه يبكيا عليه كبكا الاخ على اخيه زمان طويل، ثمّ حفروا له الغلمان ودفناه مكانه، والتفتا ونظرا مولاها يهمل دموعا، فقالوا له يا سيّدنا ما لك تبكي، فانّ ما ترى هذا حال الدنيا هكذي، فواحد يغرق واخر يقتل، واخر يموت على فراشه، وليس يبقا الاّ الله وحده، فقال لها اركليدوس المبارك ادمان لا بدّ من الموت، وان نصير مثل هذا الانسان، فانا احبّ ان امضي الى الربّ واطلب منه المغفرة، ولا اموت بخطيّتي، وهذه الدنانير الذي معي، فخذوها كل fol. 416a واحد ماية دينار وانتم من يومنا هذا احرار لله، وانّـــه كتب لهما كتاب بعتقهما ، وقال لها انَّى اسلكما (^{٢)} بالله الذي لا اله الاّ هو ، ان لا تمضول الى والدتى، فانهًا اذا راتكما، ولم ترانى معكم، يكثر غهّها ويشتدّ حزنها، فلمّا سمعا هـذا الكلام من مولاهم، حزنوا من ذلك حزنا شديد، وقالوا له سمعا وطاعة لامرك واعتنقاه وقبَّلاه، وبكوا عليه، وبكا هو عليهما ايضا، وقال صلُّوا عليَّ، وانطلقوا بالسلام، وإنا اسال السيّد يسوع المسيح ان يهديني في طريقه، واتّ القدّيس اركليذوس انفصل منهم، وسار من بلد الى بلد حتّى انتهى الى دير

⁽۱) Ms. وإلدى (۲) sic. (۲) = اسالكما

هذه قصّة الاب الفضيل اركليدوس ابن يوحنّا الربّ يرحمنا بصلاته

fol. 414*b*

 A قال کان رجل من اهل رومیة اسمه یوحنا، وکانت له امراة fol. 415a اسمها سندولفا، وكانا كثيرين الرحمة للغربا والمساكين ولم يكون لهم ولدًا، وإنّ المباركين سالوا الله ان يرزقهم ولد، فرزقهم هذا الفدّيس اركليدُس، فعاش ابيه سنة ونصف وتنيّح، فبقي (١) اركليدس يتما (١) من ابيه، وإنّ والدته احسنت تربيته، فشبّ وإنشأ نشوًا مبارك، وكانت سيرته في صغره تدلّ عليه ان يكون قدّيسًا مختارا عابد الالاه، وانّ والدَّنه دفعته الى رجل مبارك يعلُّمه الحكمة والسُّنن من الزبور ومن الانجيل المقدّس، ولم يزال القدّيس عند ذلك الانسان حتّى نعلُّم كلُّما يحتاج اليه، فقال لوالدته قد فرغت يا امَّى من التعليم فاريد ان اتعلَّم الحكمة فقالت له يا حبيب الله، اين ما وجدت الخير والصلاح فاذهب اليه، ثمّ قال لها، انّني سمعت انّ في مدينة بيروت اناس يعلَّمون الحكمة فان اذنتي لي ذهبت الي هناك لازداد علمًا، فاذنت له والدته بذلك قايلة له، يا ابني، امضى كما تحبّ انت، والاهنا هو يدبّرك ويحفظك ، وإنّ القدّيس اركليدس اعدّ ما يصلح لشانه في الطريق، وإعطته والدته من المال عدد اربعاية دينار، وغلامين يكونوا معه كخدمته، وانّه نزوّد صلاتها وذهب الى المينا،

⁽۱) Ms. فبق (۲) sic.

B الطاهر البتول، الذي اقام وإحد وعشرين سنة ما أكل خبز، وبينا ه ذلك الكلام متحاورين، وإذا صوت قد نادهم من جسد القدّيس، قال انا اسالكم يا ساداتي الابا، ان تجعلوا والدتي مع جسدى في fol. 1500 تابوتًا وإحد، لانِّي لم اطبِّب قلبها ان تنظرني حيًّا فلمًّا خرجتُ من هذا العالم، سالت الله تعالى الذي ارادته لراحتي فوهبوا(۱) لي، ومن اجل هذا اتركوها في تابوتًا واحد، وإدفنوها في دير القدّيس رومانوس، وكان يوم نياحتهم فى الرابع وعشرين من شهر (۲) څ رجعه(الغلامين الذين كانها مع وإلدته الى مدينة رومية وحدَّثها كما نظروا من المعجزات وإلايات التي صار في ذلك الدير بفلسطين (٢)، فلمّا سمعول اهل المدينة من العبيد هذا الكلام، كثّروا المجد والسبح لله تعالى، وإظهر الربّ عجايباكثيرة من جسد القدّيس مار ارشيليدوس من معافات المرضى وإخراج الشياطين بمعونة ربّنا والاهنا يسوع المسيح، الذي له المجد والعزّ والكرامة مع ابيه وروح قدسه من الان وكلّ اوإن وإلى دهـر الداهرين امين ، كملت قصة المنتعب مرك ارشيليدوس صلاته تكون ملجا للكاتب والقارى والسامعين امين

⁽۱) Read فوهب الله Or is an imperative meant?

⁽⁷⁾ Blank space

in Ms. (7) Ms. without -

B باكين حتّى سمعهم كلّ مجاورينهم من الرهبان الساكنين في الاديرة، فجول الرهبان لينظروا ما قد جرا عليهم وانقدّموا جميعهم الى عند البوّاب وسالول عن صفة اكال، فقال لهم يــا اخوة وصل الى هاهنا امراة وارسلتني الى القدّيس وقالت انّها أمّه، فمضيت البها مرّة ثانيـة وايضا ثالثة، وقسمت عليه بايمان عظيم انِّي ما امضي من الباب حتّى اشاهدك وإموت في اكحال، فقال لى القدّيس امضي قول لها لا fol. 1496 تنظرنی ولا انظرها، فلمّا كثّرت الخطاب ونعبّت قلب قال اصطبر على حتّى أكمل الصلاة، وإذا فرغتُ من الصلاة فدعيها تدخل تنظرني اوَّلاً فلمَّا دخلت اليه وجدته قد تنيَّح وهذا هو الذي جرا فمن الذي يقدر بخالف انسان قدّيس مثل هذا يجرى منه هذه الاشيا، حيّ هو اسم الرب الّذي قبل روح هذا القدّيس انّي كنتُ اوقاتً كثيرة اطلب الدخول، كنتُ اسمع يخاطب القدّيس، وافتح الباب وإقول له من كان عندك اليوم من الاخوة تخاطبه ويخاطبك فيقول الاخ الذي اقراه، وبذلك اشهد يا اخوتي قدّام الله ائ كناب كان يقرا فيه قراية كتابه من اوّله الى الاخر، فلمّا سمعوا الرهبان هذا الكلام من البوّاب، سبّحول باجمعهم الله الفادر على كلشي، وبكول بكاً شديد، وايضًا امَّه لا زالت تصبح وتبكي نضجٌ ونصرخ عليه الى ان قاموا يهتمُّوا fol. 150a بدفنه فوقفت امّه على جسك وقالت اقسم عليك بصلاواتك ووقوفك بین یدی الله وان وجدت عنده رحمة ان نسالـه ان یاخذ روحی، فاتّی اموت موتا ردی، بما جلبته علی نفسی، فعند ما قالت هذا وهی تقبّل جسد وتقسم عليه، انضجعت وسلّمت روحها، فما اعظم الان البكما والصلاة الذي كان من الاخوة على القدّيس وامّه، فلمّا احضروا تابوت ليضعط فيه اجسادها فقال بعض الاخوة لا يجمع جسد والدته معه، وإخرون قالول لا يجوز ان يجعل جسد امراة مع هذا القدّيس

B ويقولون هذا الّذي وضع الاساس ولا قدر على البنا، وإسالك يــا سيّدى ان تقبل روحي اليك، فلمّا أكمل القدّيس ارشيليدوس صلاته، سجد ثلاث ركعات ورسم الصليب ثلاث مرّات على وجهه، وإلفًا نفسه على الارض مثل الميّت، فدخل البوّاب فنظر القدّيس قد تنيّح، فضرب على صدره وبكا وقال، يــا ربّى محبّ البشر، احكامك حقّ ومستقيمة ، واحترق عليه مثل الاخ الشقيق (١) ، ثمَّ فتح الباب وقال fol. 148b لوالدته، تعالى انظريه قبل يعلمون الاخوة بسبب ما كان من قــد تقدم اوِّلاً فقد طاب قلب ولدك ان تنظريه، فعند ذلك دخلت مسرعة مثل الغزال الى الموضع الّذي ولدها فيه، فنظرت اليه وعرفته، ثمّ سقطت على الارض مثل الميّة، فلمّا فاقت وجدته قد تنيّح، فالقت نفسها علیه باکیة وهی تقول الویل لی یا ولدی عظیم هی^(۱) ظلمی آکث<mark>ر</mark> من كل الناس، لانّه لم يكن لى سوا ولدَّ واحد فصرت انا سبب موته، الَّذي حملته صارت له قبر، الويل للثديان الَّذين ارضعوك صاروا سيف لاكد راسك والرجلين الّذين كانول قد حملوك ماشيًا جلبول لك الموت، وفي موضع اردت يا ولدى اشاهدك وإقبّل فاك صار كلامي لی مرارة، یا ولدی وحبیبی جیت الی هاهنا حتّی افرح واسرّ بولدی، فلمّا جيتُ قطعتُ رجاي، وصار فرحي الى الغمّ واكنزن الشديد، جيت fol. 149a من رومية الى فلسطين لاشاهد وجه ولدى حيًّا اتيته بالموت، انا المنذولة آكثر من جميع النسا، لانّى قتلتُ ولدى باختيارى، وإناكنت استحقّ الموت للذي صنعتُ هذا اليوم مع ولدى لانّ الوحوش الضارية تشنق على اولادهم، وإنا لم اشفق على ولدى، فلمَّا سمعول الرهبان صراخ الامراة خرجوا مسرعين ما الذي جرا، ثمّ سالوا البوّاب عن الامر فقال لهم فقــد ذهب منّا اليوم موهبة عظيمة فصرخول باجمعهم

⁽۱) Ms. عنيفياً (۲) sic.

B وانكرته قدّام النّاس فهو ينكرني قدّام الاب وملايكته، وإن نظرتُ اليكي وخالفت الوصيّة والعهد، فيثمّ فيّ القول من سيّدى اذا يامرني ابعد عنّى يا مخالف وصيّتي فقد اخترت امّلك افضل منّى، وليس لك معى نصيب، متى ما حفظت وصيَّه وإتمهتها وخرجت من هذا العالم، فانتى يا امَّى تنظريني وإنا انظركي بفرحًا عظيم، فعاد البوّاب اليها وعرّفها ما قاله ولدها ارشيليدوس فلم تسمع كلامه، بل قالت البوّاب امضى وقول لـ اقسم عليك بالله والتعب الّذي قبلـ السيّد المسيح على fol. 1477 الصليب من اجلنا، وبالمسامير التي سمرول بيديه ورجليه وبخلّ ومرارة الَّذي ذاق عنَّا والطعنة الَّتي طعن في جنبه، وخرج منها دم وما، ان عَمِت شهوتی لانظرك وإموت، وإلاّ مضيت الى البرّيّة حتّی تاكلني الوحوش وتكون انت نطالب بي يوم القيامة، فدخل البوّاب وإعلم القدّيس جميع الايمان الّذي قسمت به، فعند ذلك قال القدّيس للبوّاب، دعني لحظةً وإحدة حتّى اصلّى وادعوا الى الله، وإذا تممتُ الصلاة دعها تندخًل وتبصرني ولا تعلم احد من الرهبان بها حتى تنظرني اولاً، ثمّ دخل الى الموضع الذي جرت عادته وبدا يصلّي ويسجد على الارض ويقول يا ربّ ارحمني، يا ضابط الكلّ اسمعني، انا عبدك الضعيف الحقير وكما انت لم تتخلاً عنى منذ صباى وإلى هذه الساعة، كذلك اليوم اصغى الى واسمعنى وإقبل اليك روحى حتّى اموت ولا اخالف وصيَّتك، فانا الان اطلب اليكم يا جميع الموتى الذين ارضوا fol. 148¢ الربّ باعالهم، ان تسالون الربّ عنّى انْ يقبل روحي اليه، وإنا اسال وانضرّع للسيّنة الطاهرة امّ النّور، ان نسال ابنها انحبيب ان ياخذ روحی بسرعة، یــا سیّدی یسوع المسیح لا نفضحنی، بل اذکرنی لانّی تبعتك منذ صباى، فلا تخلَّا عنَّى، ولا تدعني اخالف وصيَّتك وافسخ العهد، الذي عاهدتُ بيني وبينك، ويضحكون بي الّذبن يطردوني

B سالته ولم يردّها خايبة، اذكر يـا ولدى عزّتي وقوّتي، ومن الّذىBفارقتك لم افرط لى في مال ولا صنعتُ شي ردى بل فرقته عند المساكين والمحتاجين، حتّى تجن غدا مكنوز فى ملكوت السما، وإفسم لك بالله الحتى انَّى لم اعرف بشرى سوا والدك، وإنــا اعلم انَّى لا استحقَّ بشفتيني النجستان ان اقبّل وجهك الطاهر بل اقبّل ايديك ورجليك ابدا، فهذا يقنَّعني، وإن كان ذاك يثقل عليك فدعني انظر وجهك وإذا نظرته اموت الوقت، فدخل البوّاب الى عند القدّيس ارشيليدوس وساله كلُّها ذكرت امَّه، فقال القدّيس بذل اجتماعي بوالدتي يكون fol. 146b لى عثرة ودينونة بسبب العهد الّذي عاهدته، ما اعلم انّي اذا شاهدتها انجو ام اخسر، لكن امضى البها وقول لها، لا نظنّى يا والدتى انّى اق<mark>سا</mark> قلب من كلّ في الدنيا، بل قد عرفتُ ما قد قاسيتي من اهوال البيرار وتعب الطريق واوجعت قلبكي لذلك، وإنا اعرف ما قلب الوالة على ولدها، انتى نظنّى انّى ابغضكى فهذا ما لا يكون، وإنا احبّ يا وإلدتي نظركي، بل اخاف من الّذي اوصا في الانجيل ان من لا^(١) يترك ابيه وإمّه وإخيه وإخته وإولادهُ وبحمل صليبه ويتبعني، فانّه لا يستحقّ ان يكون لى تلميذ ^(١)، وإنتي نعلمين يا امّي انّ كل ملك <mark>او</mark> ربیس اذا امر بامر فلا یقدر احد بخالفه فکیف یکون الله الّذی خلق الاشيًا كلَّها بامرهُ ، فمن يستطيع ان يعصيه ، وإنا اسالكي يـا والدتي العزيزة علىّ لا تحوجني أكون مخالف وإفسخ العهد، الّذي عهدتُ مع fol. 147a الله ، فان اردتي المقام كما قلت لكي وإن شيتي المضي فذلك اليكي ، وهل اذا رايتيني مطرود من ملكوت السما، ويدخلون اصحابي بفرح، لیس تقولین ان ولدی بسبی طرد من ملکوت السما، فیوجعکی قلبکی وتحزنين، فلا يا والدتى فليس اقدر اخالف امر ربّى فانّى اذا خالفته

⁽¹⁾ Syriac (7) Not in Ms. (7) Luke 14, 26 et sequ.

B الايات والمعجزات الَّذي يصنعها الله على يديه، فاجاب البوَّاب وقال لها المذكور لها زمانًا كثير لم يخاطب امراة، فقالت امضي اليه وقول له امَّك سلقيدكا على الباب وهي تريد تنظر وجهك وتموت؛ فدخل البوّاب الى عند القدّيس وقال لـه كما قالت امّه، فعند ذلك قال القدّيس يا ربّ عيّنني وإنظر الى عبدك البايس، وثمّ انّه قال ايضا للبوّاب حيّ هو اسم الله يا ابي انّ هذه السايلة عليّ اثقل وإصعب من جميع الايّام الَّذي اتَّمتُ على الارض، وقد ظهر لي منذ ثلاثة ايّام هذا الامر وهو أنّه رايت شخص يقول لى أنّ هذه والدتك تصل اليك، وكنتُ اظنّ انّه تذكّر الّذي ياتي اليّ، وقد كان الموت لي اصلح لو جانی، حتّی لا افسخ نذری وعهد کان قد قرّرته مع السیّد المسیح، fol. 1456 وقد علمت یا ابی من یوم دخولی الی هاهنا اشرطتُ علی نفسی انّه لا اخرج من هذا الدير الى حين وفاتى حتّى لا اشاهد وجه امراة، ومتى خرجتُ لاشاهد وجه والدتي، فاعلم انّي آكسر جميع ما عملته، ولكن يا ابي اخرج وقول لها الربّ يعطيك اجر، عوض تعبكي يا والدتي لا نظنَّى انَّى لا اذكركي، بل قد عاهدتُ (١) مع الله ربَّى، ولا ويجب عليّ ان افسخ ايماني معه، وإن اردتي اسال الربّ ان بجعلكي في دير الراهبات الى حين وفاتكي يكون ذلك، وإن لا تختارين ذلك، فالَّذي اليكي في ذلك، فخرج البوّاب وعرّنها جميع ما قاله ولدها، فقالت، امضى وقول له هذا الكلام علىّ اصعب من ركوب البجور، كما لقيتُ من الاهوال وصعبة الطريق وماذا يكون عليك اذا نظرت وجه امُّك، الَّتي ولدتك ورضعتك فهاذا تخسر اذا شاهدتني ولطفيت النار fol. 146a الَّتي في فوادي تتَّقد، ترى اخذ شي من صلاتك يا ولدي، ليس تسمع الربّ بخاطب من اجلي، وقد سمعت انّ الله سمع صلاة الزانية لمّا

⁽¹⁾ Ms. تاليد

B هذا القدّيس، ونحن ايضا نعلّه كي انّه لا يخاطب امراة، بل يصلّي على الزيت (١) ويخرج واحد من الرهبان يَدْهُنُ به المريض فانّه يبرأ من وقته، وإذا عزمتي على المسير اليه فاطلب قوم ثقاة يمضون معكى الى عنك فاذا انتى وصلتى دير فلسطين، فسالى عن دير رومانوس، فاهل تلك البلاد يعرّفونكي به، فاذا وصلتي اليه وجدتي ذلك القدّيس الَّذِي كَنَّا نَتَعَدَّثُ فِي فَضَايِلُهِ ، ثُمَّ انَّ التَّجَّارِ اصْجُعُوا مَتُوجَّهِينَ فِي حَال سبيلهم فقامت الامراة سلقيدكا وعمدت على جميع اموالها ومقتناها، وحضّرت جميعهم قدّام البطريك، وسجدت بين يديه، وقالت يا سيّدى انا انظر الى حزني فقد بلغني انّ ولدي في الوجد وهو باقي في دير القدّيس رومانوس باعال فلسطين، وفي شفاعة صلواتك امضي اليــه fol. 144b لعلّ اشاهك قبل وفاتي ، فان اراد الربّ اقيم عنك ، فهذا ما تبقّا من المال وغيره اسلَّمه اليك حتَّى تتصرّف فيه كَمَّا تختار وتتصدَّق به على المساكين والضعفا والمنقطعين حتى ينظهر الربّ عليّ ويرحمني ويرحم ايضا ولدى وولك، ان احبّ الربّ ان اعود الى هاهنا، فانا أكون مقيمة على ما انا عليه، وإلان انتها اخذت بركة الاب وخرجت من عنه، وإخذت غلامين من غلمانها ثقا مومنين يخافون من الله، ودفعت اليهم الاجراة مثل الغربا، ليصحبوها في الطريق الى حيث هو ولدها، وإخذت معها نفقة وما تحتاج اليه وخرجت من مدينة رومية وركبت مركب وإقامت فيه ايّام كثيرة، ثمّ صعدت الى البرّ وقامت في الطريق سنتين فوصلت الى الديــر ثلاثة ايّام بعد الغطاس وهو عيد الدنح، فقرعت البَّاب تخرج اليها البوَّاب، وقال لهم من انتم وماذا تريدون، فقالت الامراة نحن من رومية الكبيرة ولى فى فوادى وجع fol. 145a شديد وقد اتيتُ الى قدسكم لاشاهد القدّيس ارشيليدوس، لانّ قد سمعنا

⁽۱) Ms. الصيت

В

fol. 148 ادبه وجوابه وحلاوة خطابه، ثمّ قال له الاخر ذلك القدّيس تخلّا من العالم، ونبع الربّ فكيف لا يعطيه السيّد المسيح موهب من اجل ما قد ترك الدنيا، ولاجل تعبه في الصوم والصلاة والعبادة ولا ياكل غير المحبوب والباقلّي ابدا، فكيف لا يهب له الله مثل هذه المواهب، وهو على خيرات ملكوت السما، ثمّ قال له يا اخي ما رايت العلامة التي في جبينه، فقال نعم يا اخي لقد راينها ايضا، فقال اظنّ انّه قد كان فى اكجند، وقد خرج فى اكحرب قبل يترهّب قال الاخر لا يــا اخي لكنّه من بطن امّه، وهم يتحدّثون مثل ذلك وغيره ولمّ القدّيس تسمع جميع ما يتحدّثون عن القدّيس فعرفت في اكحال انه ولدها، فلم تستطيع ان نصبر، ولا ان نمسك دموعها من البكا، بل صرخت وقالت انا اسالكم يا ساداتي ان ترحموني وتراافون عليٌّ، لانٌّ في كبدى fol. 143*t ن*ار لا نطفأ منذ اثنعشر سنة ، ولم اجد لى راحة لا ليل ولا نهار ، وقد نَفَّقتُ جميع ما املكه لوجه الله ولا اجد لى راحة ولا شفا، بل يزداد الوجع في جسدى، وإسالكم يا ساداتي ان تعرّفوني هذا الدير الذك ويه هذا القدّيس حتّى امضى اليه، ولو اقيم مدّة سنين في الطريق، فهو سهل عليّ لعلّ اجد راحة من هذا الالم الشديد، فلمّا قالوا لها ايّمها الامراة انَّ الطريق اليــه صعبة وبعيث، وكيف انتى تقدرين تسلكيها وتعبرين الوجوع والاهوال والبراري الَّذي فيها الوحوش الضاريـــة، وتحتاجين الى رجال يصطحبوكي، فقالت يا ساداتي اذا كانت الطريق صعبة الاوجاع الّذي انا فيهم اشدّ عليّ وإصعب، وإنتم تعلمون، الانسان اذا تفضَّل الله عليه يرحمة وراحة نسى ما فيه من النعب والشدَّة، ولان اشتهى منكم ان تدلُّوني على ذلك الموضع فلا بدُّ لي من المسير اليه، فقالوا لها الربّ يكون معكى ويتمّم شهوتكى، ويصلح شانكى، fol. 144 ويطيع قلبكي، ولعلُّ الله ارشدنا الى هذا الموضع حتَّى سمعتى بنضايلٌ

B وما اصعبه، وليس من يسلّيني ويا ليت توفّي عندي، وجعلتُ جسم عند جسد وإلك، وكنت ازوره كليوم، واتعرًّا قليل به، ولا أكون بهذا fol. 142a اکنزن، لیلی ونهاری، وکانت من کثرة ما تعمل بنفسها یتعجّبون جیرانها ويخاطبونها ويسلُّوها ويلزموها ان تتناول يسير من الغدا، ثمَّ انَّهَا فكرت قايلة ، فهاذا اصنع بهذا المال الذي رزقني الله ، فالراي ان اعمل به فندق واجعله منزل لكلّ من يعبر على المدينة من الغرباء والمساكين، وكانت تنفق على كلّ من ينزل فى ذلك الموضع^(۱) وكانت نطلب من الله وتقول، يــا ربّ انظــر الى وحدتى وحزنى وبكاك وارزقني ان اشاهد ولدي حيّ من قبل المات، وإن كانت قد وقع في يد بربر الربّ يجعل تحنّن في قلوبهم حتّى يعملون معه الخير في يسره، وإن قد توفّا الربّ يصنع معه رحمة، فقامة زمان كثير تفعل هذا مع كلّ من يعبر على الفندق، فلمّا انقطعت اثنعشر سنة من fol. 1426 حيث فارقها ولدها، فحضر اقوام تجّار قد دخلول من ارض فلسطين، فنزلوا في ذلك الفندق، وكانوا هولايك التجّار قد دخلوا الى ديــر رومانوس وإبصروا القدّيس ارشيليدوس وتباركوا منه وتحدّثوا معه وعرفوه، وفيما هم جلوس في الفندق، وإذا بانسان بـــه شيطان وق<mark>د</mark> دخل الى الفندق فصرعه الشيطان وزبَّد حتَّى ظنُّوا انَّه قد مات، فتعجّبوا التجّار من كثرة ماحلٌ به وقالوا ما أعظم ما قاسا هذا المسكين يا ليته كان يصل الى دير القدّيس ارشيليدوس ويصلّي عليه فكان يستريج من هذا التعب العظيم فعظيمة هي افعال ذلك القدّيس وعظيمة القوّات الّتي يظهرها السيّد المسيم على ينه في شفي الامراض وأخراج الشياطين، وابتدوا يتحدَّثون في فضايل القدّيس ارشيليدوس، ثمّ قال واحد منهم يا اخي ما رايت احسن من ذلك الشابّ، ولا احسن من

⁽١) Under this word there is written: فندق

B الى فمه خبز، وكان يصلّى الليل والنهار، ويعمل بيديه ويقتات من تعبه، كما قال بولص الرسول اتّى اعمل بيديّ (١) واقوم بما انسا محتاج اليه، وكانول الاخوة يقولون انّه لا ينام، وكان الربّ معه في جميع عمّله حتّى انّه كان يصلّى على من حضر من المرضى ويتعافون، ولاكان يجتمع fol. 141a مع احد من الرهبان الآفي البيعة يوم الاحد لاجل القدّاس المعظّم، ويتناول السراير المقدّسة فذلك كان محبوب عند جميع الرهبان، كانوا يمضون اليه ويتباركون منه ويتعلّمون منه نعمة الله الّتي معــه وحكمته، وكلُّما يسالوه من العلم يفسُّره لهم وكانوا متعجَّبين من علمه وتواضعه، حتّى الاب رومانوس في أكثر الاوقات كان يحضر عنه وياخذ بركاته ويستفيد منه، وكان اذا دخل اليه ربيس الدير يقوم (١) ويسجد له ويقول يــا سيّدى انت الاب الّذى اصطفاك الله وإهداك بكلّ، وإنا عبد بايس مسكين كثير الخطايا، فارغب اليك يا سيّدى الاب ان تسال الربّ ان يغفر لى جميع ما قد اذنبتُ واخطيتُ، فتعجّب الاب من تواضعه، فلمّا انقطع خبره عن امّه فحزنت عليه جدّا، fol. 1416 وانفذت جميع عبيدها الى انيناس المدينة حتّى يبحثون عن امره وما جرى له، فلم اعلمهم بخبرهُ احد فسالوا كلّ معلّمين المدينة عنه، فلم يعطيهم (١) خبره ، فعادوا العبيد الى والدته واعلموها بما جرى فمزقت ثيابها وحزنت حزنًا عظيم وواظبت البكا الليل والنهار وهي قايلة، الويل لى انا الّذي كنتُ سبب ولدى وما كنتُ احتاج له تعليم الحكمة، ولقد كانت مشاهدته لى كليوم ودخوله وخروجه علىّ اخير لى من المال والذخاير وافضل من كنوز من الذهب والفضّة، وطلبت زيادة وقعت فی النقصان، طلبت تعلیم ولدی، ضیّعتُ مهجة فوادی، ترے عبید قتلوه جميعهم، او اركبول^(۱) مركب وغرقول في البجر، وما اعظم حزني، (۱) Cf. 1 Cor. 4, 12 (۲) Ms. ويقوم (۲) sic.

B من جملة الاخوة الّذي في ديرك، فقال له الاب الواجب عليك يا ولدى ان تقيم هاهنا ايّامًا حتى نجرّبك، اومن (١) بروح القدس اكحالّ fol. 140% فيك ، وقد عرّفتك طريقي قبل وصولي اليك ، لانّه لا يترك احد يك على سكَّة الفدان ويلتفت الى ورايه كما قال الانجيل الطاهر (أ)، وإيضا قال ارشيليدوس للاب رومانوس اشتهى ان تعطيني مكان فيها (١) وحدى، وشي اعمل بيدى، فقال الاب الواجب ان تقيم مع الاخوة حتى نعرّفك قوانين الرهبنة وقواعد الصلوات، وبعد ذلك يعرّفونك عمل الايدي، فقال القدّيس ارشيليدوس يا سيّدي الاب قد حفظتُ انجیل یوحنّا علی ظهر قلمی، والمایة وخمسین مزمور بغیر کتاب، وکثیر من العتيقة والجديث وقد تعلُّمت ايضا علم الطبّ، وإسالك يا سيَّدى ان تاخذ منَّى هذا النذر الحقير، وتصرَّفه في عارة الدير، ودفع اليــه الف دينار، الَّتي كان قد بقي معه، فاعطاه رييس الدير موضع منفرد، ولمَّا حضر وقت طعام الاخوة اجتمعوا كعادتهم ليفطروا، فاخذ الاب fol. 140b رومانوس يسير من اكخبز وبقول ودفعه للخازن وقال امضى به الى ارشیلدوس، فلمّا وصل اکخازن الیه قال له یا سیّدی الاخ احبّ منك ومن جميع الاخوة ان نصنعوا معى حسنة، انَّى من وقت كنتُ في بلدي لم اعوّد نفسي باكل الخبز (٤) ، بل اريد منك تاتيني بقليل من حبوب وقليل من البقل، وإنا ارجوا من السيّد المسيح أن يقوّيني، فلمًّا عاد الخازر للى الاب وجماعة الاخوة ، اخبرهم بما قال لهم، فتعجّبوا الرهبان من سيرته وحسن طريقته وقام الى يوم موته لم يدخل

⁽۱) Apparently (۲) Luke 9, 62 (۲) نون is sometimes feminine like خریر (۱) This trait is not very rare in the stories of eastern saints. Bread was considered somewhat as a luxury. In the time of Mohammad bread was not a common food in Medina.

B على دينونة بسببها في يوم القيامة والموقف العظيم بين يدك الربّ، بسبب أنَّني قد أوجعت (١) قلبها وإحزنتها، فعند ذلك بكيوا الغلامين بكاء شديد وقالواكيف يمكن نمضي ونخلّيك وقد سلّمتك الينا ستّنا، وتوثقنا عليك، وكانول يخاطبوه ودموعهم تسيل على خدودهم، فعنـــد ذلك امَّنهم وحلَّفهم ان لا يرجعوا الى عند امَّه، وودعوا بعضهم لبعض وإتفارقول ونهض ارشيليدوس بقوّة يسوع المسيح وبدا يسير من موضع الى موضع ومن مدينة الى مدينة، حتّى وصل الى ديــر من اعمال فلسطين يعرف برومانوس، فقرع الباب فياتا البوّاب اليه وقال له من انت وماذا تريد، فقال له القدّيس انا غريب وقد وصلتُ الى هاهنا يا ابي وإنا ضايع، فقال له عرّفني خبرك وما جرى عليك وما تريد ، فان كنت محتاج دفعتُ لك صدقة ، فقال له القدّيس ليس انا محتاج الا لرحمة الله، فقال له البوّاب عرّفني ما في قلبك، لأخبر ريس fol. 139 الدير، فانّ لا اقدر افعل شي بلا امره، فقال القدّيس ارشيليدوس للبوّاب ان كان الربّ بجعلني مستحقّ ان أكون في ديركم راهب، فذلك هو غَرَضي، وإنا وإثن بالله ان اسلك طريق ساداتي الابا الاطاهر، فدخل البوّاب الى ريّس الدير وإخبره، وقال اله يطلب الرهبنة تحت يدك، فقال رومانوس افتح الباب، فلمَّا نظر اليه تعجَّب من حسن صورته وجماله ونعمة الحالّة اليه، فدخل الى عند الاب وسجد بين يديه ورجليه ، فقال الاب رومانوس من اين موضع أنت يا ولدى وما الّذى اوصلك الى هاهنا وما اسم مدينتك، فقال لــه أرشيليدوس، انا من مدينة رومية، وإنا اتيت الى هاهنا قاصد اليك حتى ترهبني واكون تحت قداميك وادعوا الى الله ان يغفر لى ذنوبی، وإسالك یا سیّدی الاب ان تلبسنی الإسكیم المفدّس وتجعلنی

⁽¹⁾ Ms. اوجعنو

 $^{\rm B}$ سنين حتى تعلّم علم البيعة وعلم الطب، واجتهد $^{(1)}$ الصبيّ في العلم حتَّى حفظ انجيل يوحنَّا على ظهر قلبه، وإيضا مزامير داوود، وحفظ كثير من الكتب، وكانت امّه تحثّه كلّ ليلة اذا جا من الكتّاب على قراية العلم، فلمّا راته قد فهم كثير، قالت له يا ولدى الواجب ان تمضى الى اتيناس مدينة اكحكمة تتعلّم العلم الفلسفة وتعود بمشيّة الله، وعند fol. 138b عودتك يرشّدني الربّ بصبيّة وإزوّجك بها، واشاهد ذلك ولد قبل موتى، فعند ذلك اخرجت الف دينار وإعطته وبعثت معه غلامين ليخدمونه، ثمّ قام وودع امّه وخرج هو والغلامين الى ساحل البحــر، وركبول مركب في المجرحتّى يعبرون الى البرّ، (١) فبينها هم(١) سايرين على شاطى البحر فنظروا رجلاً ميّت مخنوق وقد وفته الامواج المينا فلمّا نظره ارشيليدوس تعجّب وبهت جدًّا، وجلس عنك، وبكا بغريقه كأنَّهُ لايتسلَّ^(٤) وقالول له يا مولانا هذا محكوم على جميع الخلق، وإحد يموت على فراشه واخر غرق ، وإخر يقتل بالسيف وإخر ياكله الوحوش ، ولابدّ من الموت لبجميع انخلق كاّهم، فقال لهم ارشيليدوس يــا اخوة اذا كان هذا على جميع اكنلق محكوم مقضيّ فينبغي ان اهتمّ بخلاص نفسی لئلاّ اهلك باعال العالم ویتنجّس جسدی، او اظلم انسان، او افعل فعل لا يحبّه الله، او آكون قصير العمرّ، ولا اجد رحمة عند الله، وَارِيد الآن احفظ بكوريتي بالطهارة كما قال داوود النبيّ عد. fol. 139a تخالفونى وتاخذوا منّى كلّ وإحد منكم خمسين دينار ويمضى الى حيث يشاء بالسلام، وإقسم عليكم باسم الله الحَّى، الَّذي يدين الاحياء والاموات،

لان لا نعودوا الى اتى لئلاً تعرف خبرى وتموت لاجل ذلك ، ويكون

لينسلا .Ms (١) هو .Ms (٩) المجر .Ms (١) واشتهد .Ms (١)

^(°) Ps. 55, 22.

ايضا بعون الله نكتب قصة الراهب الفاضل الناسك العابد ارشيليدوس الذى هو من مدينة رومية الكبيرة بركة صلاته تحرّصنا امين امين ا

والكتاب المالية المالية المالية الله المالية المالية



قصة ارشيليندوس

ال ملحده: 1) توسده هلی دهدلی حجر حل وه نیسه حدد لیه و دهنی هدی دهنی هلی هدی ده احده هی میده برد و دهنی و دهنی های و دهنی و دهن

ماده الاعديم الاعديم الان الماديم الم

ם באו ושבה בשלם האמדים משבה ושבה לשלה. שלא ואמות בשור הובה האום בלא הלאחר זבם השלא וכן משמלא. באל בן אלמא בין האלשה rus esim ocedi an uin. oer alah . לות ליום הולהם הווא בשל היאו השל שוצבהם المدنية مناع دامراً المحديد من منا مرابع المرابع المرا ofe. Aprelo 2 condas (2 colores presentes alores properties on Kilal (3, masishka מסס לבת י הפתד דיד דיד הבא המתבים ל מסמש. רבו בל הבידה העדי בישה בישה בל בל אל הבידה בל ה الانكاع مشا عندم المم المم المم المربع المر תביות במחשר אחם שוש זב : הלשם-צר (8 Kzu مسلع حزين الم حادد من الله عليه سرم وحل دوين مدو حدور من عندن وحديم المعند المحلم الما المعنوب معدل الما محل الما محل צודא בכוֹמו. בה מבומן (י) אונהים לציבוא המלץ אתוה. בנוא אוא מוף מצועה פוסם משבוה הופצי הכינו בדע בלהילה הכין. האשונהה, להכן איף האבלסה, לי האעהא כמי האפ. (1) בדקע לבלק.

 ⁴⁾ F
 2) F mhas
 3) R ממגיב
 4) F

 rain
 5) F + call
 6) D, E, R מרבב
 7) F

 halm
 8) F plural
 9) E, F, R (מוצר)
 10) R <</td>

ال سمم لين دو هيدة سمم لين وبرسميل. مندم ساعه بهد به مدلد وسحه مدنده مد مده (משע ידבין) שמא דומים לשי מבד מלחם איא דפחד Lin run ino. outhon rich al aight. 1216 תל אונים שן אינדדאט שנים אינים אינים קד تراحض مدير عنيه الحصاله ملم مملحة ولم يحم. سةلم مسالم ورحم حده هدم اله معندل فحديم مخداليم هدندنهم مصلم محدنه ممه في أحد دن نسحه ערישעעט עם הלשעעי א קורון (קשישיםי עביבחיט בת בסלים מדבינתאי האמדא כת הפאמא נפביי الحديم صديم حديه لر محبدر: محليه لحر حملم הבאזם מבתב לב הבאב אל ששמתה האמיזבה ه, دن سدید فزدیم دهدته مصدنی ددند. حص איז אין ממש מצאג זבם. הלמיזב בולאו הלעוזישה برهاعهم مراكب مراء مراء مريم مرسم مرساعه سع من بحلايم من مدله مدى ممس بالحدى תשל אשה אשר לב ביששר , ה . בחשל ישר אשר (4 لما الماسع الماسع الماسع (علام الماسع ال בנס מוא מנא האכא הגן אוֹנגונהים. עונ מן עני רא שאני יידע לדיו ואנשטעט אאני ל בשרט mon King a mond (5, did Kring & Kanon Equipment out of the contract of the contract

^(1—1) F inverso ordine. 2) F معدده (3—3) F (3—3) F (4—4) F (4—5) F (5—5) F (6—5) F (6—6) F (6

בב מבשוזם . ממש משך משונים משונים בב מבשבים הנמשב בל מסובלא הבאראים הפונהחוש (יש מים אול בים המא לבים ו חבד דיש אול בשם של הדוליםים: מוד מהליניבר. לבבבו. אתו לח שבעל לשלביוא מים. מסק כוי, على منام مناع مالكم . محمد منام منام كم مدالة على ملل حددته: غدی سرم دوید که مذیکه دوره בה לבבל. מתום סב הנקלא. המלון מקלא מהא من : من المالي مرام من و الأمام والأمام والأمام والأمام والمالي من المالي الما الله مدم السائم وبجمعدون من محمد الله مدم عمدیتی د) لحدیتی لی جمدی روید. دیمعمدر or ce to some with expertent of the control בי ובמלאי) בל בבלובבא מניליוף מבי ארצים ביוסתב ען לין או או או או או האחמים או (האחמים או האחמים). (האחמים או האחמים או האומים תשוד עות ילום שולו מישום שויחעו עשוםם LEADY. 0124, ex justop ounes let unes תבם בליום יעשולט עייעט ענייעט ענייעט ענייעט ענייעט אנא מני פפחד השב נפצ לחלף. מלא אודבא בל נשינא שואי) נסע קד שבאי ספני שורי אמני orly strong is a ser of the original מאבות נפצח לבבי . מס הין אמא בה עוא הבהא נפצח בל שוֹעלא איף אלא הנחב לחי. נפת המון

 ⁴⁾ F "ユロロ 2) R <</td>
 3) F マルスののエ 4) F + レス

 5) F ベスのに 7) F

ם בהל במהין סוב לאומא. המוצו הפגי) ובי מבן سته هغلهه مرسل, دهرهاهمه، مرديم وريدر ישבא בישונות בשמי אוף (ביחבא בי). בשפלדי حملهم دعقم كالألهم. ماهم سبه لقدم مسلم כוכבונוא יי חלון חבול בד ופם האמי לה : יי, מן المحدد لا غلبه سمل ملحم لمعلم المالم المحدة المرا ودد مادوره هر المحدم مداوله: مود ددد KD 12. KiDK 12 ml ham Kuli am KuK שבול האכיום כין, שבוי האב אוא לבוויף סבום. offered nervey pythone of the form of the הכי אבלנגי 4). כיום מבממא אוא על באלמא מים The elu rub. The the luston reigner. and ל מבדא בעציותא. בלי הלאי באין ומ במוצא ל בי בוצ יבושין פיוע בשישים שיבוים פין יים מש יישמדששיו עשיחיו עיידם לא מוע עלדשאי ישאמן ישתי אושה המש השל הן שה : השל הה (اباسة بحمله شياء محسنه مهمين به مام נארי ו משלם משלת אמני . מים בבגא או משלי וארי ינשוני משום מאושמעי ידשה יד ישיייוןייין יא حسالا لمماء محتنه، دمه عدن حل عمد حديم

⁴⁾ F *** 2) F + ベルルの 3) F < 4) F **ルカラので 5) F ベルル 6) F ベルベ 7) F + ベルス 8) E, R

ם שלא: פני לשלים, במהשה ארא מם באמר אינים בין. חבי, שמוצע מהאי מבלל המוכא אמוכה לאומא בל מהדא: האבלההל האליהם, לבלב: הפיצחם שבת אל משבו הונונים : אושר אל אלטורים علم بمحدد: محدة، في بهذه مسلم. محدد بنحم שמשל בד לא במא אנא ימה ליי טניקולא שי ליי Katro Karial isak as pas : Kat Kara בת האבולה: (1 האבולה הבוא הובה הובה Duiso (5 kis , L 1/2) (4 kis kls , 2) Krubko מנים אושושי בבישון לי ביארף במושיום ישקעי (פיים מודים ויבים מודים ויבים מודים ויבים در دحلتددر. مدده) لمد حر ساله ودحلحه هدم حدم لے ماندر حدیق منہ درم لحدی بمسارد בכבינה בד עדי אול, כבובה וכא גוא בבי. Kla (10 Klai Kimasa (9 Klai Klaa Klaaksa (12 براء مصد مرام عبد معدم مامره (11 مدر غلغ מבל בישא אנה, בבד, (13) מבת הנת בשני בים לבחלשא. חלופיבי, של, מכנו. מא אום כחויבחם הגיא הנצאא השלה השל השמחה בובבחלא חלב مة بدر لماسم دمه بعده ملم المار ١٤٠ سنم هلمات. ישרא אנה, אב אנה, אכד המלך בני) נפיבי

¹⁾ F mbal 2) F midix 3) F ペーコンの (4-4) F < 5) F in 6) F c 7) F + c 3 8) F x 9) D, E, R べいづく 10) F x 1 11) F x 1 12) F without 1 13) R コニュー 14) F without 1 15) F かけい 1

ם נשבאי) אנא, שלי הצאלא, למשפבי בד עדיא אנאל, obejzy trima borida näla ranet firoda. مدعم ما أعمره بلد منا إعمره من مدر موءه ممحنه ودسم مدم له حدة لم المهدم على בעל בשבשאה בילף ובאים ליטקא ובקופא בכידם". ישר יד שלא יבוער ומדו (ברן עישר אים דעי אים יא שריו Kaifau (3 mr Lyroug) Krany pre mmau 7fa בעבא. מצמע בהן מאבי למשמי). דאנא ביי, KOK . ALIK . S. F. I. T. O. KOLLES KLEOLK , S.K rety in, retite siend. acea sich? Liauas דמידע בידוש . טבנ מין מיני בדיף בסטוברא ספבבמלא ולחשב בשנ מנוג וחבלא ולחלב הלים מבלך גובוי במשוף בחבושא מבובושא בופוני: ולא وروسعا المان دروس المان وهدم على المان ال Krma . Kallus , ms walazue 120 . Kujaks ryports : Ty potter acie, 8) ed aspy seitobox شه تأسيم لر هي دل. تتليم دو هي عملم ואוד השים אוש הדים קד אוא הייש המישה איישיי olesti, et dena dusinon, dactinon, : net orp אנא מום. בז בהלהבו בל אולון השבב האבד () למו

¹⁾ R < 2) F ペンス (3—3) F inverso ordine. 4) F の2
5) F + いる 6) F plural. 7) F "めべいる 8) F has this word behind かんかく 9) F さいべ

D בינומי. השביד מהד פהכה בבביד ענין א. השלי अकिंधम रीक कोट दां के थि दिल के के क्रिके 1) محديم ممحة لف ليه حدة في سلم حندم المحديم מדי, או בולודים ובתינום בע אוממא. כוע אים ף שבוא כתבונוא. ונבו את בו אנו לוח בל אכולה لمز عدم محز محز محز محز المر دميم مر ور ور אמול לח. אין מו, בבו באמלף חוא ליבחלא. משותנא אנא בני הכנה עולא הפין חפם מלאכא. מבזסאם סמי אשא ב זבם יי אשובא אל אאנים Krisel or konson, in Kolonki (2 industra 12 תו, אובוונגים: האמו וש האושמא תו, אבשנושא . Kassa Kiss , Loia Ksit Is dir Khonisa محميه هديده وبواله حابي مهميده حرابي איד חולכו בסושי בדא השמוץ לבם . מים דיי fockin nicelisia. nai in aca. nih ne nih תוחום הסגים הסגם (3 בינים המשלם הוחום) ישרב אפלא לאולא הללעוץ לנבן. האבר שמי الم 4) وماضم دهدم معدد دامه معنام والم אומי. בות דיש אנה בג מפף אנה מבחדב אול לבשות מו ובשולה ולש הלוז מושושת הזה מו plaks rlab slass: rer funds such, bits les בן למקש שלדים בייברא ארשני טעשקבונים ביי ספר

⁴⁾ E malais 2) F ch.ancs 3) F cara 4) D, E, R ml 5) F <

תושותה האת ו'מושתה האובו שלבוצה ו תמשמזם תומת מגותם : תשומתם תומשם תמשם תביתום : מולבה בשנים לשינם ., שמשהל מבות הצשו לשוד . (2,000,7 צות לתב תושותום השושה בל באולאא. בן בג נלנו מחד בבחשהנים מדום ואמים ון לים סלים בים ניסמא ומבם במנים Note an high texteropin ocas afterna איא נין ובישף וניסעא בינסבועא ובעפראיא וברבי . תבששתם תביבה הביה הליבשם המשבים. תחש مادره وساور مرامد مورود المادر المرامة האלמא. מים הי שבהא האלמא למכוא אוביונהים: مدر بواله معديا دوهرايه دور بواله عدد الماله عدد الماله عدد الماله الما المع عل معامله و و معدل عمول محلم الم מה השת : מומצ לבו היום הבולם לצפום : היותו rifi mon dizn zim of the onori. Eduri, E) «نز، الله عدم عربه مرية عدد عدد الله والله والل האלבולה , אבשר בין אידשי עם שוישאע עליים אידישאע באבלבולא הבלימים בחידים עליים בנינים שנאין אבין אבין לא (אבין אבין אבין אבין יאי פין שניין יאי פין אפין איי יאי פין איי حديم مريم له حزن وله له له لايم ديمدل لمنعم بالم عدية بالم المراه المراع المراه المراع المراه المراع المراه ا سمه و معدیم و دریم مرتبی دریم و ماند مر

¹⁾ R iコペス 2) R + c3 , c 3) sic. 4) F , iラ 5) E, F, R < 6) F ペンiの

רושב אוא מוצו מום מם מפשב משלם מות D (יתון אבזמצ תשובטם האמשה התוונשל זבם יצות זיי אוס mayer (3 ארן יא פוצאט (3 אבאכאי) צוא יצות אוי און יא אויי רבודובא הבשבה מה השלאה (1, בבינור, השמבה הבינור.) במולה مسعد عدد و در الدرالم عد معد شدهم אנושה הדלא שובנין מחניםם: האביותם בעל אומ وعدد مدنه وليه وسفد عدونه لمدلد הכלסובן למי: הכבין כאודהםת, לאלמא. הצביב. 6) משא ל לבת מא כן ובוא של אואה אלוה (יתות המששח שרבו הן ישו משו השוחה הלאמנים ל משא החבלה הלחלבה של בחישולה השות בשות האום השלמון העומה של הומלא אללא ושאם בובוא הלפש אלמא ומחא ל מוןומבש בשוח לבחומות כבהוווא דין להלשה. הלביא דין שנה בד שובבה ובדק האוכיף ל Land Ly water water and Lucity could KILKTO . MIT LIMBS IL MOLTAX ALKLINGO KAL ale minil Kleans Kujak Krijaha محدد بعلم برا (الامنية معرفية منية درم برا برا المعرفية معرفية معرفية معرفية المعرفية معرفية المعرفية then, therewas oralas , wal

⁴⁾ F べいの ユン この 2) F ベコベン 3) F + いる 4) F ではコンス 5) F + いる のの 6) R シンスとの 7) F + のめ

תבה אמנים. בה מובה משה בים מבלה ייישה אם D Kisik. azi mon se lam eslisien באפ על הים אמינה בבישל שוא כלם ניישה הלשמצת ביזים . שימעם עשוע קשון שמן יחוד ין בה שמבל בשל האובולים: אינים שחשל שבי אב الديام المؤدم دهارية مندهما مداول دسمده مالسده الحيام حاتمه منانه الحمحة صداهم מובו בל אל בו אם המובה (2 אל אל הל בבק ها بندید مص هدم و مدر و المار cici flippe skip cas of skip beit mad La ocuado sacus in, ell eca. Esaci Ly stim reset) seropa / rapa 6). why rer محدد ما المحافظ الما المادة ا Exercise xxxxxxxx exiculting city ection אואה מוא התללאה מאול בבין?) הבן כאו בהנא ملل: در نس کدنی شه ها همدد حموس ددیدی: pypus: " uppo cyce (8 appro arin Ki-7 pr opko Alken anima of Lon andal, in ex בצובמה ב. הבנה האכינה למה ב. האל כיי, (י) אנה מולא המול במלמש המל האל המלמש המלוש

שוניםן של עשועי עשטין בטוע שדום : עשטין D audora also. es lasantitosas chasts Kaki (1 mak klos / K1) diai où kodosa אובולוגים. האיף הכן שהמבלא כהק אה בהושא הכן (2 ambia/ kb. kbas-a ambia anuk : Kis LL LIE. Kanty. in right mod neutr ده: اقدام حاتم ماميلة بدهم عنف همه. שב ממש בעון היבשה: הלביה הוא המש השם KIK KKILOO: (3_ ambiast bisak amblanz אבשניא אין מחם לכן כמה בהלמאי). בגצ כן בל בין דולה אבשנה בן הונה באבן אלום, בן . Kom auder of orene mon. of certain ochein mon. olet readoct mon arkom, בבאיג מסא. סבן העלשה הבעה וחלה מונה הבשבה הצוון (6 במשותים מידל שעם הצדף لقلم علتم. مهد مه رامه محمد بمتدعد: בה שומשא מה הישו הנום העומש בל שום הכלומש מחאה אלה, הלעוד מא לבמי הממה לבל מומה יצון איא יורציאבו וקן בר בי בימושט ביים ביציאיי (7 pti as on Kl . 2K . _ and ham Kii, on Kl 32 سرعية ما مالعما يمن مرتكم مبنده . شا ممص

⁽¹⁻⁴⁾ F inverso ordine. 2) E, R without ~ 3) F sing.
4) E "as 5) F ユエエン 6) F "かないか 7) F よいに

ال مدنعكم دوم تحديم عليه شم تحنوي المناسبة صمم له. دوراً) مرسلل ممرية. مه هيم عدون (3 مملعة بن بسم مرية المعمرة (عمر شر عمر المرية المعلمة المعل whole less in a pool of the firm, exa סוֹב. למי הלו הין מנם בד עום. אלא הלמהיא תבובסו , מסת בינם אמשור בעשו : הו שמוום ירמותו משבנם מיזמרם מישואר של ישוגיווים יל ner um non pein. alan lata letto in, ולבול מחא כמי הושבה בובות כאיניב לאי. outings all Long at enjoy reason. ouet sur rirula & slow. orla colura دماس معتدم محدمة دم العالم المادي هدي. הכשנתאים אבבין מחם מלגמתי המחם בגיל מי, plys vocit expension remore cincopu. مدلمة المالم ممتلع عاهد علام مالم عليهم במתובים לב ממש הותבה זום . במוא אינה המנוח. שננה ול חליב הזוח באחונתחה איש בינהא. دی ددلیم دحمسدنی دهلقس همدهری سهه. ory mery fer solution erulton reciss. osein 12 . _ amiun Kisir als _ amisons Kalkl mery ier auo czypy wystolowo : varan

⁴⁾ E, R 32α 2) F < 3) F + τπ 4) F απάκειπ

a slam, ofter supply. ormy!) and coins owa حلمص بده مهزيع حتيمه لعصم مصلم صراح المعرب در المراح (علام عسد دل: شه المعرب ال للحمل دلسه دندلمس لدنديم محر دلسر בדישה עשלבה המוח השמובה השלום הלושה العدم علمس مزيم عددمدم الماس الماس الماس rich o cer Lei Ll enarin ricolo onaber משל זלה מובי עווף בלוח. מוא אכזוא זין לוכא הובחלי אלים בי בניטבא בוביטקה טקשים مداله معدده ساهیم: دورین درسده حر مدیدهم Ind slam circ: neigh nuither, buy cy : אףטשין ליז (3 אבידים אדיים) אדירים שצישרטיד אנה המדא בין, עםן כבונהף מדא. כבונדא سدم ، عنهم مرناعاتم مهمين محمرانه وحمر ده دهد نسم مدينه هي المسلم مدد نسمة الم حدمة مناس درايد: در المحدة عدده المعدم درايد تتدلی هر حلسه در احمله محدی سطمهر esiars. oly exist ducauds abouted?) Lela حلمن محديث ومعوم حامه، سعم داعد مام ادين معدة المرية على المرية المرية

⁴⁾ F + つま 2) D, E, R + べい (3—3) F singular.

⁴⁾ R ペエロ 5) F ペム 6) F < 7) R ia と 8) F + ペム 6

(ا دراهه مدرهمام مود هنكالم لحل درامهم برحدم האש בהחץ שאחשוני בה מבול שלא איא פחשהנים رهمت: مولیا می بعد بعد بعد المدلیان در به משובן אמש משום א השום אב הנשום מ حديد : معنتمد ملعقعهم محقلم مع مصلعه דובן שבוא דובה השהביא דולו ביולה לא ללע: עושה איני בער בעריו בשואי ביין שיני שניין مراقعه مرا بعد المحديد المحدد תשומתם ממש ביו ובם : האוצראו האם האוצרמשם אבא מון אב להיד הם רוות שר מולא aton Krai amile rama . e. rippino pad flix as. oce to the ad toes. משלים: במשקים לבקיו במשבים במשקיםי מחיותם מאיזים שמיקים בלוו מים (יושאמן מיל אוצא הצול בונה בן מונה בן מונה אוצא הצבק אורצ בא השולשה מחם בשלש : מוה היול ל with the nite man neeth. actually man elim כצנוגולא השמנות. מליום שטא המצבע ליבי שמוכם لمعده حر وسالهم. مدو عحد بامديم مزديليوس months xxig man on ciny 1 (2 mixa) x מעונה, המלהחה המללוב: המצולות מן כבויונהלה mel disisa. mun lar Le midre con Kares

¹⁾ R ininin 2) E mraz

acida ruzoda: oandeaa la e, ezo acia el עוֹמחן: מונים דים ברדא מבוא בעניאן) لحددد ددد بادم مدمر مند لماسم وعده, سعدل لتبه ملعم دعمة المعدلة معمد المعدد بتدلم عديد مريده مادهم مددوم دعدم لين Lein Throw inico nero laifor neur one 2) Ufralux (3). numero ucro (2.9xa Khizaza khau az pastza Katoka Kkizo النسخه ورفع النسخة المعالمة ا تدل تدر دسمة سلم مرية محمرة متنه ملك هدره ومده وردره قدم حلته لحدمة والنه KALENEAR (7 KILIZ DO MEN Z KAOZIOK MLSZO تراض محر خالم بمهتب براض وعده بسحلم בש בל מא המרשבא לחדושא השורם בייבים ללבקו הנושא הבל אנוא לביא למאח הלבציף دم دومهم: بسمم مخل در درانه تمدمم المالم. در لم مد لمدلاه) لي مد المدور داهد. clust ary resor. I apy operator enterin معلد شه دیمده لے دیمدهدی دنی ویل نسدی ماديليديه مديدمد حن مدم عملحه مدر سمام

⁴⁾ F べいもの 2) F のべ 3) F "のもし 4) F + のべ (5-5) F < 6) F "のべ 7) F がいしょの 8) E, R しかま, E has the reading of the text on the margin.

ת לובא ההגדא בולו מחא כמי אנל אוכל, ונג הנדא דיש בד שמב מלבה, כשומאים מסיחים פחד مر برايم داري داري دليم ماميس اليم مدل (יססש בשמי הנועב הלא הבשם המש השניא הש ouring expert and leisan : er er? merin ובליא הי ובבא המלם הבוכי כהי (): האעבה של אםום (4תששם . הישיעו באינם שדור שדוים לייעם حيلة لم لماسمة) منحم ولم يدوم حديث المود. menge (3 Krigharla Kpl King Kryk) expression ल्का वर्षा प्रवासी प्रवासी वर्षा वर्षा べきこの30 べいかして ベレンジ (6 plan 320 . べめわいべる בישיאון בעובי בישובי סים עסש בישואם אבינים אנישה הנושמביה בישבלים הנידא שייי שייים תושתו בומבשו תולדות מין ששע (יעלמטלע Les yer, male (9 placque : Keir Le yosa מוזומד קד עקייןטע שיבדט : בעיילם ייוםו עקיים حل عدم دعدم: دراد المدان مرا عد حدود عدد المدان تتحدي المرام المهميد ديم لن مام المدر دمانسم ופוא לביקשי. טבצ במדיא טרוף צמביאי טדציף متعالم عام محام معام وحدية والمعام والمعام والمعام

¹⁾ F + の2 2) F < 3) F + です 4) F without a 5) F へのなべる 6) Mss. without コ 7) R < 8) F + よいべ 9) E, R かしゅかべる

ם בשמוץ השמות השמבה אונבא. הנסק משן נחק " Kanjara Kalk pal Klipas (1 Kom frogram בז אול אתל, המתנון נמתנון ופם מחא מן הנדא הכלבנהא שהא במדבוא דובו מניה. הבק עינהלא تدونه سال مده مديه لحميه محتم ماحمية ממו תשומש משלתו תבתלש מיעם עם עדק בצחבעה חונה הנשנים מחש בלחמה. כוֹק הין ובן תמושאס זמן ביבוא אפוא זומול מצא מסאתו مدة حدة مدا مدم سدن بناه مدمة المع وديم مسمله كد شدر سهه دسه محر دمة عقب شحد השחא כמי כדיים ומלאו ובאש מי משובא المعر منك ممالة عدد المداملة بعدة وحدة مداند مستكمة دهم حراهة. مملفة د لمه أنعدنه. محرم در الله و الماد المحدد الماد و ال בובשבונ האה הנישונים בידים במים מדיבן באוציאש באוון דיברא דובלל לבאשה השיבין שבא . אמו דישוא וויכשף דבאלמא אפש لر به محلي المعدي المعدي المعدد على المعدد כונא השהוא השנה אחחא משובי נעודאום י מיי بازدرار بدره : بر المدين ميمام در بر مولم در دارم. ילוי משם . הרביצם הצוו הצור בא ("האישו

¹⁾ F + גיז 2) F באלב. 3) F בין

ו השבשול ו ביי, אלה הבין אליג וחדים ביים ויים שלים ו al ash risklaso king kasoklo al. high Kem ashal Kim ier Lea. how مر بنامل مان مهمان به مرام رو، باع مرام המארן הוה הזמשה . (5 מבישון (4 שונה השובשה المار عمف معمد معمد معرد معلم المارد ٢٠٠٤) دورونيون ومراه معينون richo . Kader kasi Kan Kasmazi yalasia mon Kais Karako . Lazari Kinos dank אשבעה נפבי הבה שלב בדב ליג הודא: עהיאה och et inci ofer inican muco nei szhon ם בא האחרי לצמם לים במו המשבי המשלים ולמשלא אומאה שם chis you robers to a see when the selection מבבו בלהשה השבשרה השמפיד השמלב ישמר בישר שי مدین دیند میادده . دخمه اسد در سن مدنه در ا (10 K. dalok (9 mls mali KI) LEX 3 massa אסיים ליין טש י סשריו גישטוט געדאדףיו תיום ביונים: ביש שיינים בישוחים בישוחים בישוחים בישוחים مرتبع نعد معدد معرفة المانة المعتب المعتبد

D הבג לובב לבהבלא נפן כולובא כונה דבהוא. האומ شه دنیان همه اله دیم دیم المده مهدن المراعدة دون حنه مرمد محمد عفد مده به المر אמן למי אנג אבשנא אנה, דמן במלא המודוהה (ותישב מה . אשו השילשה הות התל השינהת: المناسبة المالمين معلما سيم معمد سد. ישנגים פלע למי היא מים מאבומי מים שונה . השל אעבה העל האחר בלה לייניא האמי שמו שושמוז ארצו ושל להו הנושבת זה עהעיו عنائم، المر عدلم، (المامرة والمامة معرفة المعرفة المعرفة عنامة المعرفة oal, is reting oft oceropat) sunspan. ישאלם ולמשוז אבן איזין (6 שבשה (2 שאין אושהעם ex res rest ear recliam, Labon. ner el ולשובו בחש בשם אים אום אום אום KIDIADO KARALAD CARAL (4. SANALKA תמשל תמשומשת משנבו בשלמשם "("תשתלת محتب دد له زيدزه بملم حدم ممولم به «لا هدم ملامه به الملك منس، ") ند بدنه ראוב , יים הנשם . השר לשר הציע בש ישון בשרם הבאלים בוד ביו שלומי רוב ביו ביו ביו ביו ביו ביו שמרים.

¹⁾ E, R ~ 1.2 , F 12 2) E, R < 3) R without 3

⁴⁾ F + رجع 5) F only م 6) F + صعد 7) F without م

⁸⁾ F v hal 9) D Kmlk 10) F .= io

ח הכלא עונא הוחץ הוחץ כמה ממכ לן אינים הבסהונה הלהות להלתי הלתי העבל ופצי כה בל הכשל אוא השהו לאובא הובא אול האצפי לי سرم وسيد مسوده له مسعدس لعلم علمي محب وحد غلم ولمله والم حكمونيم وعل هون יבאי בי דא ושישי מצים בי בשקיא גלבין ששאי ملم مي مالك لسحم مصيدم. مدد بقحمه لهزير ולא מאם מלבשלים באסונה: ליישה שים עלשים על שונים אים حددله بهونه بهند حنده مسام هر ناميم של קיציו בנסדו ביודא באים בנים ביודי mo ward . sie Lule zao . ml iziz diaz (1) אנדט יהולאן ערוטאיי עיינטער ליצוין עדוע תול לוויז . תום הגווים ,מסלהל הנואז (² בפול rerept eruth efter eroin ruri lm. orio יריביזיז אייזי שיישייע אישייע ישריע (פיניאיע אייזי meno Kulu Kras (4 KLLS, ISS, Kibalson רבינה (5 אינשב איניה ארגעמש שיע שביני אין 10 איני סגייא יישיי ישר בעד בששששני נבבך ניסבי הבאבר האנוזישר הארי ששם יישבים האחואים لص حد خده زدر مخملهم لسدت دحدنه شر. محد صلع عدد.) هدسم لمهن دورته موني عدد الم

 ^{. 4)} F ixxa
 2) F am
 3) E, R ixxa
 4) F

 ペンスコート
 5) F は対され
 6) F + よれ べるの

(ا دراهه: دماديده دنم نسيحم لملف لم شعب. معنى معمد لم نديم. لي وديد لحديم الملف الم ملفة من المام المعانية عدة المام الماماء בששו הל הלא שמוניוום של ארדילם יעשמו מבומה . מבילו) מוד, פחש. לא בשלמא האלמא سمم له شديم محالم بدر دومه داسه ح مزسم مسام على المركة بموسم معنام (عمر عليه معنام على المركة على المركة الحريف د د به درامه مدم مالمه مسلم حزرك شمه. حزن دمد دحسده شم محزب عندن האלש הדלא מבניא אנהלישה בישוני הרבווכים مهرم من .(4 ماد داءم داءم بالدا عنه المل هے با توریک بحدید دیموں محدودی مدر مر حدد الم غد حل ماند حد مدم مدم Adinen. eis etin ra cholden asisten?) wee. חלן שונה דילבין שחין להחלש אשפעי אינהי. חבין סבותיים בריצ טאבט צידה שדיי איים veirmy,) Equ 7 oprigogy exocut sent. מדי, הבלחץ בלולב הביול. שבבינו כבהנא מנא. organ 14 (2 press erps) varante girls

⁴⁾ R < 2) R ペコロ 3) R ペーココ 4) E, F combut 5) F < 6) F without a (7-7) F ペココン

נ ב בשל הוא מוד שלם אנא מנוא שנונא מן usedy istan och supil ily copi lairom. הגאשה וכנוא המלבמלא המצולים. באוא מבהן הלב באוא. העלפ שלבין האלשאי) ועב. مسلب الحاشيم لحلمه بدعه لحديد سميد فعا תששם וא שב להתו תא לשו משם . במש הנות محر داین مهنک مدیمیم فاحه دستمدم دخانی محملة במבבה הבבהחלה הול , לי היי מוא ממבא מסא لرد. ديمال ممهل دوير دحمد ته ددية مسلم הואז מנוען אכבא מובח מונה בעלא מו סונכוא المالمة والمالم والمالم ومن والم تحدون " היו הין שי שם לייע עקיילה קטן (3 תקים דעף כצי عدده ماندهم در دزسم الردس علجه. مدلحدم حدده عبد العمر المعدد المعامدة مجمع معلي سيزم وحمد بعده المعده مدد بدعوم له مخدعميم مخدي سلم بمخني سمه فر لم حني fer newser of evision red (my) and בלביני. בנה אעינוא איים לי מים נאכטקא בחבר שר אושול . היש עור (6 הלם הישש ער : (5 בל (9KD (8Kuh Kina hinara (7Khana 4DK

⁴⁾ F へのかん 2) E, R のかいているよう 3) E, R へんかの 4) F へいてい 5) F < 6) F のもの 7) F + では 8) F へいてめ 9) E, R こ

(1 לופצמי . המא מונא בבוא בעבתלאי) הואם שנא D oczadin (Erzlen ochnijan). outon relm יוחלה בהלא ואיני מנא בלנהי. לבא: בא מון (قميم ما بعده ما يعير من مرسم (المعدد) مله هرماه المام عنه مديم المام الما دورد: مذک منه مملعه و حل محت سدیدهم. مندی مدیم دحدمله و تخاصی محمد لر صحدل حے سب مانحدمی دیل مقبعمی مسلب دادام معمدة مديد مسدهم عدد الم من المسلم העודה מין אעב. המרבבהה הי, האובה ה. האובה sealury fer relaw. on electury set. olusion, spiris, opposes ster of the spiris مفعم لر عمدة بس ملنة بحر دلن محد صلب بملانيد בלם לבשו אלים לותוז יבואר : משם כבסתיה مصمر عدد (الأسماع محمد): منه المحدوسة، مصماع مه الماري ما مام و المار مام الم محددي الم معلم المام عدده حدر جادم المحمد عدده المنعلية المالية المالية المارة . igos المالية المالية المالية المالية المالية المالية المالية المالية المالية נחסא. נשבה בעובה בלה ופני המיםאים לא מצפולו תווחמים משם תייוסתו תמיובים בות

¹⁾ F معدده 2) F + ۲۵ (3-3) F inverso ordine.

⁴⁾ E < 5) F ペンコイコ 6) F ペカロココ 7) F in

⁸⁾ R ペデュスス 9) R ペコュュンンへの (10—10) R "の" 5

ם הוגבהם, למה לבוא האלעום. כמה דוכנין שליאב (احدب مهما) لم مدندمه دره مديم. مناهمه، wasaf Is am kam sisse was (2011) plus reak 1, mal kill, mariara (3 Konis . המש , שמלה (לאין א איז אבות אות משאה מושאה היקין בלטי טערדיי בוי באך שטאין. טמטבורא REAL END ("Keluën המסה אז של הבובז הבובא לבי לה מסא. (זהמונים המסה המסה אז של המסוד ולה מסה המסוד לה המסוד לה מסוד לה מסוד להוצים המסוד להמסוד למסוד להמסוד להמסוד להמסוד להמסוד להמסוד להמסוד להמסוד להמסוד להמסוד למסוד Kizapo (8 Khaluës Khllë 127 hr. 120 ستند مرسر مرص مرعب (المريض عين والاطبيرمة، Ley CLO acuth news. except!) as clom, בלט יובאי טסיוניטים גילטכרא לצושי טקובנע תשם . תשם משושל מיחם . לששלהם השה Kilf sor Lism pla 32 + disk Kins, madisk richtera: eet alam, iaum ondoo, esa lem: Mand I se com in in in con cull melan دستعده، مخدم طهمونه دی دوسه احدی מש לשם זון ממח זשת לותו (וצתשתלם . זמבשו

⁽¹⁻¹⁾ sic 2) F ままめばの 3) F べまいの コ 4) F has everywhere べまべめ instead of べまめ 5) F < 6) F + とま7) F + とま7, R べめごの (8-8) R < 9) E, R べめごめま10) F としの 11) F べるの 12) R べるの

ו לבלבא 1) מעומפנא בבה: מלא מבהם אעונים D י מייטיע עשועיו דבד פידור הקיים בען גאושא אייטיים: האבבהל השבוא ולפינים, שלין הללוא אינבולהוש: (4 ممالة مرية ومرورة بع مرية (3 مرعة عرورة) Charita rayanda Lunarda תיובשבלת האנובים מחם בשבים: הואם זו תשמו ביצוני מוניטונים ביצי ביצי אומיים ביצים בי moo. ofoces enis all ser mon blemo حر مرادنه دبره مد دد در سره حلته شدم ركردوني همه الشف المراجع: العدد مه المراجعة الم amo: Kur Kikall Ala: pko bklaapan פלול בלווחא עדי ומונה מחם לבחם . החובן מחסם בד משבין מן בדם לצלוא המעצמלא המן דמשא. כעות שלנון שבול: כעוד מן נהבואא בד صدم حلينهم شن: دوم لليم مندمليده محم aeuth limles elita el aei ein8). ouin בביא מבשא האלעום מחשא כלם נבא. זמן נבא אל גמי חלבה אצהי הכה לכנות בלניבו. משא כובדש ניבים מוש מידאן בידשו עסמם مرعتا حا بدائه بوره المحمدة المحمدة المحمد ا

¹⁾ F + جمع 2) R بنت 3) E, R جمعت 4) R جمان 5) F سع 6) D مرا 7) R عمار 8) R جمعت 9) D and E on the margin: بتحددني, which reading F and R have in the text.

ال مديدهم والعيفيلم ومديم صمح : محلف المحدد על שמעניא בלניא אלער הנישמא. המבענו سلمدلم ووري حيقه مدلة على لمد سندر acolding succept class extly inch at at when it were sing icepteror sing لر: ندوم للمانه بهدره دم سدند ماده دالم در ندام ماده در الم العدس دسر والعموم الاعلم ملاالهم منوم שוד מושוד ון מדמבים עשובים עשובים עדינים Kudizo Kidazo Kalk zz duk Kiga . MOIL הבידא שובשל לאבשל האבושה האבים (ع مما (ع مدخ بتعديم) سع سعاعا عده بهاجها acla flix: 46, 1ex a ofic. et reperx המשבאל שלה האסובמה אני ולשבצוחה. . _ ambient (⁵καλλαρελο (⁴ _ amoasil κες τ ρε مروم) دے دیرین محتدی دیدی کوین کوین משל ששט שמש בדוטים בעל הדוטים עם שמים ובדו בידים מוכא י דיצ נייל ארוא היא בינה בינהריים: אולן שארן משו אוש אשצמיין האמודיוקים T capitingus: orcanary (1 president) de (8)

⁴⁾ F + いま (2-2) F めっぱいシェ 3) F < 4) D, E, R このめつのより 5) D べめしののよ 6) F のロシロ 7) F without ま 8) R このめこの 9) F べのの

(אובולוגיש י) בת בחבוא זכת בנוא אפ מבובהמא הבשותבהלא. היעום מהא") העבונב בל בל אני (3 Kharizzo Khanio ,, maisan Kharah 17-2 הנפצח. הרצק בלבוד אבהמחה הבדב המחה دهم معدد عسده مده مد دم مهرماند درمه معدد مد «,mamski killazi khasia (4kihaz hasl ala محدد لمحدد المديد (وحمية مويوم والمورور المرور المر محدمه، حر ستم واحديم غدر ملمه حدي عم صيحمل بادله معوية مل سنة وحديدة ومله ساع. 32: Kon / h Juin robaus Kfan / -17, 00 ., hither (7 miason obusid (6, hisor ralka xill Le . in z = 1 (9 Kirias L flix) Aicaluria cis الله سرده مل عدده. ودول עבבלא הנהלפוא המפיא לבניאות הוונהחה. חבן مهمتهدع محتق بستديد مماء مماد مرس KLI KILIK , dan Kalisan, Raisan mad. N. LIN F.L. לא ארבים (וו אש ממי בא (וו אות באפר איון אינים א weeky eerry parays exemps eprops حسد مع ممتز سلم بمحدة م درم لين الملك. ددة , محمد معدم المراكب معدن والمركب محدد

⁴⁾ R again coatistic 2) Only in F. 3) R べめないごの

F him 7) D, E, R without a 8) E, R has show

⁹⁾ F שנגס א (10) R כגס (11) F + דים

ا حر خلع لمه شده مدية حديث دمية: محيده م حد حدافس ملسامه: ف، دهوندم معمد مدفده دراند دراند محمونه برانه محافظ ما المرابع الم עוד מבוד בין הוום דבשוא הסבולא בלבשון (2 Kam Kaja, wall Kim am Kam, madik במשות אושים תמשימון שישום עמשים בשוף א בת לאר שמשושמת הנושו (2 igha שר משום בל שמי הנמחא. הוכא הבלמה במחבי המלבא. המבוכו من مخوذیع. سالقطم ونحاحی به ای معدل المدیم pluss of prox Lappic will com for : sourt אלבה הי הרפשא המן מין אליבהר לבה soleto cett zerom, fix: xin cubahar בלא העבובא האבו: האנו לב לא הלה בהבים ليدنه زلد عددة مر القد معورته عددة רים של אולה לושמ אזמ הש הא הלשמל (יים בין mals and it mest of the mals and seek Kindr (5 Karais, fator of 16; Karil reserves (9 arrow, marro 7) remon. 6) מבה כלוכולה וצאה לבשוובה וכנסשני מלוולה Kiamon, mason, Kiala, (9 his) faple (8 pr. 1 مدتل الم بهما دري موسى دري حامد من حل الم

¹⁾ D has the plural. 2) R, E < 3) Here F begins.

⁴⁾ F + およっ 5) F "対 (6-6) F < 7) R かったいようで

⁸⁾ F ox. 9) In D a later hand has prefixed a a to this word.

ם עוללים אושה בבשניבסשה הכלבים ביוש בצים D نحد مقل به بدهم بحسة بهم على المركبة معدد دورم ورم المر المعددة حصامت معدة مسهر. الغنة المراجة مصامحة خددرا عمانه. محص ممد دمه مد معدارم « Kolaal diaza Kimb dila Kim Kdizzdo منع مناعم مان مدان برمه مدم Tituros confirmo: Tris ne creent Klesky avatifitivespis karent in vint אלחה: דכדוכני אבנישא השל הכדי הכדל אלואל ruck by Large orio, estagedy for it. תום . שמשל דמם , שמלהד הושל בין האצ . דמם Ext from upinops read unity from: معمونه ومعددهم دون مرامة مرامة مرامة דכובוא מים: דבק מונה בבבים במולין וממא حراجه. در در در الم در الم المرية وروام المراجع المرا «العدم»: ودن كديه لويه، هديم معدة الهديم הוגבין לוצפח הנגא לונייאים אים שטאי באבלי ساء المايع المرابع المرابع الإعلامة (الاعلامة منهاء الماء ا אנא המס: המובא (ור הנסבה מת תבובה וממה העהל ממש שינשלש :ממיז מנה מינבמשי מבשפיו מת

¹⁾ On the margin Bωλη 2) On the margin καίς δια 3) R without γ 4) E and R have the plural.

משבתא השולה בביום בביום המשואה אנה בובבוו בבנסח, המושא האושא בעותא مديدية مدل لنه تحلسينم. تديدير لية مد سدم כפת אות שני א לעבתע לא וא אות או האמשה reluption, Let beimpy oxeimpy the explication (ו לבל בנה דנים לצבה שלא דאל מא: הלבצלם בים معريم بزدمه محتسمه برقيمه بمسيمون سرمدني: ريمه ديمدم دشه محمد ريد المورد ودد שמשא המונא המונגא לשבמעלא הלבצה האלא دویم ده زیده دید دید دهای ایمانی دیم Kaiana zu oaiazia: Kiaos piu ok Kla ולתשותה האובל בניללוון לשבהעולה האלבה. برماعه معمومه مين محمة مرا عد مهده المعكدمة دسوسه المعادمة الم الم المدسير لحقة המלה המשמשבל לייבינים ו שובי בקוחי להיבים حدوراء: درمه لالم الانصاحة المعنى المحتصمه

^(1—1) The passage from مدلكم till حمليم fails in R.

elich bezith tet aren nichtena.

¹⁾ A without a 2) C + <u>ar</u> 3) A + <u>amijhl</u>
4) A wra 5) A ぬコ 6) A なれれない

Cepy chy ary x7 cools or are of the ההנידים משצמם המנידים לבני מחם בלבות. ها مان. (ع برقد به بدونه مان عربي عني عني المال الدي المال الدي المال المال المال المال المال المال المال المال לאונגלא סובל לבל בן שלהם הכויה. מללל ("אינים (4 עוש הוה הביז אנא השל (3 הביז אנא משע) מציעה פוֹסם, סמבוֹה הנפבי, הכוֹנג במני (5אפ. رائيد (أوسمة المحرة) المراق ا معلود درية المعالم الم عده لمحسن ومسسم سلم وبحد علم בחוד אושה . (10 היארים במשל זבג מוצ זמפ בובלבסלעי. השהל נפיצה בל (וו עודה השה 11) בלדא . ham (14 khia sit de khiasih) rond. אחב בלבידה אונה בתוד ליות ביות שיונים ביות שיונים שונים ביות שיונים שיונים של ביות שונים של ביות שונים של ביות של ביות של ביות ביות של ביות ביות ביות של ביות لا ساء من الماساء مسعد معز مامه a_a_1 (16 _ am_1 (15 KK23 KD2K0 . (5 KL2373 d 2)

⁽¹⁻¹⁾ A ペジス _ omls _ bom (2-2) A ペジス 'ist wills (3-3) A only wills 4) A + ボス (5-5) A < (6-6) A "tur ス bo 7) A + ペス 8) C ペスのショ (9-9) A only _ 10) A ペペンコ (11-11) A om 12) A ペスエス 13) A balso 14) A + 、m 15) A ペペンペス 16) A <

ם מביניאשה המלץ אמיא מהם ה ה ל ביי, יעובא מעבובא. המבו ביה בארבן ע האלבואא באו יו בם במלא פגובולא. האעבא בא ('אם באם בישאום באם בישאום בישאו روير. الحديم صديم حديم لر سديدر. محليم الدرد) בשלא הבינה לב האמשפה ל באכא בל באכא סדמבוא. ס, כוֹ, עבובא. הוֹכנוֹה דְהוֹנוֹ. המבוֹ درور در الا مرور الا هله من بعد الله معلم من المع المحمد ساهم مدمده معدم المعدم مهما ومدره ما المعدم معدده مدم مدم مدم المعدد الم المالمة). من المالم יתצום בול אלול אולב באוז אלא בלין. מעדא רבות השמש לבל המשם השמש (יארשות) به دادره عدر حر ست. معدم لم تاه معد مدعدت. معمد ليمه عليم مدلم دهمي عددم elmo 2) lecen eiind. ofc. eid lmo 22 copa. universam, lesin mo usun narani) המנצחון מחם לבח. הפתד ונג דני הום מחם וחבצ האלבוצה הנילא הבעהוימהם. הכמה בהנא בלכן Kile aml sindka Koks ml kam duki בהישה. כה כצלא אלאשי כן בסומוא. מינים

الم حدود الم المدال ا

مدة هالي معلم بالمؤه، عدم بوعه على هازيكم مدهر معلم بوعه الحن وهم الحن وهم محمل وعلى مدهم الحراب وهم المحمد والمعمد والمعمد

⁽⁴⁻⁴⁾ ۸ "هم" غ که ۱ (4-4) ۸ (4-4) ۸ "غمر کام "غمر" غ در الله الله که الله که در در الله که در الله

אנא. מלאיבא וגבו לף וכי אבלוני. כים מממא . مر سام مراء (مص حديد مما مرا مرام there has reigney. onch he acin ברבעותא. דלא עצב לא עליאה מהא. כלל דלה בעבינף אפינף וישניא וישר בי ברוע יוף איים איים בי ברוא איים תשל בין (3 מש יישימשטע בשמחויע ביילם לא תות שלמן ושתו בשל השל השה השך הל בשל سام، محمد شیاع، دعسته (قدممینه (ابعه تعدن معلم معدن لم دلمير. معد مدمستم האסמשלם אמשה מם הין בבהא האלמא אובלהמש. וב בן בהבלא בל ובאלמא אמבולמה. מבוא עבה לא נהב מסא. הפנכא הלמל אלמא. מנהיא בבר (⁷ריז יברים) . משא אבר (⁶ אלאבי שישמבי במבלא האבח העל מחא. חבה כן להל המא העל. (9 Kim (8 Kzł dz 8), is pao .am Kukl isk ماد مرس علم الماء ماد مرسم مرسم . مادله مرسم مرسم الماده مرسم الماده ال L wighth rely. east Lin beel 11). soury 1) סב להכנאין הנקלא. השלי בלאיון שמא. בניא רירושן שות גלוו טם יעביצםט עוקוה (יעשקע המשבון כף. המצובלא אנה צהדייף לבבדייף.

¹⁾ A < 2) A べらに 3) A ama 4) A without a 5) A あるこう 6) A ベース・コー (7-7) A iコンスの (8-8) A べらは 9) A am 10) A ユーズコー 11) C iコベ

روماهم مالوعدد، قرار مدين الله المراهم المالوعدد، والمراهم المالوعدد، والمراهم المالوعدد، والمراهم المالوعدد، والمراهم المراهم المرا

سالم سودل دور دور مسمه المهرة لين سر هم والمرابع المرابع الم

¹⁾ A "afds 2) A בבה, 3) A צמולם 4) A <
5) A בס 6) A בים (7-7) A מר אור 8) A

נימולט 9) A ברשה 10) A ברשה 11) A מל

12) A + בשור 15) A בור 16) A ב

معرا). ودرور المعروب بنه. (4 مل له منه هديم منه الله عليه). ملع، ross () er besa burson, bacison. ser () men אנא של מס בז נדלונהו בל אנון () בורב. אמי () אנא און לש מלץ. הפנ (4 lada abal 4). הנד. ב אנה מל הול איניםי ים ביצוא () בעוד ול איני ים און אינים ים און אינים ים און אינים ואינים ואינים ואינים ואינים אינים איני בסינבא אסינבני הד מוצאנין) י שינינים אד שיים לוו דורום תנושבם . הושה הל האמוה השחקים . (11, ma. if معدم له محدل على محن بلغدر ١٤ مسلم ١١٥٠) مسلم הב בת הוב או בנ לא אמא אוא מחב לבי مدسك مسلك ما المناسب المناسب المناسب المسكر האלים ואשונים משומות בוש ברוש ביווא ביולים مملسم لدر حلم حديم. نفيد حلر حزب منوسم מנו אולם. הוצבחוו (15 באינד, מלוא 15) הובוע בי. محد بلحد حر ساله وحداده صدم حدم لم ماوس. מפנט אוא לכיו, האעונב, 16) כמם צומא וכאל פנים , שומה האל ב מבנא⁸¹) של מבינ האלה . האלה

¹⁾ A 2 2) A に対す 3) A < (4-4) A < 5) A only o 6) A におべ 7) A とし の 8) A iから 9) A から 10) C とし (11-11) A とし , ののように 12) A しし 13) A いうし 14) A という (15-15) A での にいいる 16) A というに 17) A にある 18) A といしの 19) A におるい

ال دود وسعم مدمر المرابع المر השביש אוליי (ניטוף של היבין איל ניחביי טוף עור ביבים حد سدته مارد) مهونحي ليمام (٤ مورسه مقلم) הם בלליבטל (5 משל משל). מצם (4 אמשל) במום בל with exet from areas significant with and and and reman (2 m). reman دیمد کنده و مراهی دوران در ازار و مراهی در مادی Kran pix min the coft when yie ci-Tx הול המולא מכלו בלא אין בעצאי מפמץ בהין מאכי (6 Kduses Kfeazk, duk (6, is Kiki (9 mdal נהב ¹¹) לביסעם א השנת כנולב. סבב מן מבי, יו) دعيه. دعهةديم مدححةهم لم دهر هدر دمده rpopered or of the new prince inches merches riet to pro energy for the transfer to אונבא האסומא. חבל עונהחנסט הכבן העלהאא. שליח ליז וען אן ארן שיישעע יום אדשט איים ארדשט سديدهم. في ديمونة هي دملهم لمقدم أستحميا)

¹⁾ A < 2) C m よし 3) C がま 4) A たこれは、 (5-5) A "ぬ 人 "ペ 6) C only a 7) A コニシ 8) A ベルコ (9-9) A ベコベ 10) Mss. plural. (11-11) A べきは べょめかれ 12) A さまめ

ambal, ans pals il (1 assar indassim 1) (משו הניז הולה משור הביעום יהוא זוכה בובי. הדאובן שהוא היוניא האהועה לאכץ. הכן حمة العددم علميم المحدورة) الله . لمتعلم العلم علا ה, דושאול, ובן בד נלני מחא כבחשהנה ובדק האמים לש מאוציא חלקפום הנסמא נשבה במנים רינים שלאל (3 ארני של הששבט יהוף אבשבטוטא شهر الحصدته مرتدي مصمحه احمة محلمه לעבה און ימש איז שווי שווי שווי אוני אונים און אונים און אונים און אונים און אונים א حر³) مەر ئەلىك نەھىم كى كىكىلىن ئىلاس. كە meel had acty tries orang capital cira ishor. iska at po krid disa kiar ten מו, מנה אוליף. המנא פבר אנל. הבנול האמול له بمدعد درن برام درن مرد ممد الملام و بمدل لف Kisa Klari didra . Klina (5 danisa Kaka מהא. מהאלכין אים (3 שר למכוא איבלגים . ממאלבין محدیمی است له حزر: وله له فرد (احمد عدم باله عده . منه ما مدية (8مدية مداه . ساما مش مهريم ديعاء . بالمحال المريم والمريم الم הה, כן בוניה. המבין ההא בהכה כבביא עונלא.

שינבוטש שר כך נצאבין קשוביע שייריו עדי שייריו (ו-1) ע שייבישיי

⁶⁾ A vishen 7) A 's Kle 8) A KIII

⁹⁾ A disor

באב את בו בבא מחם לבחון: דבבו משאר שאון ני ברא לב אמין מחם הצפידא מחם לב משמחל המבנוא. מה, הצל פבמה האמי ל בליים 1) הכובן בונה אם דובותם. חבד שלבי שוכבה אוכם האמים עד לעד. ידבה המלך כיום אתיים שלים!) לאה מבחסגבא שלין. משנהנין בישיבה לה" ובואה unde Lotons. naid clima ster natal סגבישט בין. בשל האביל לשטב . נאב כין, אולי Klashon (4 rachas 4). ordo, toloho rachas אנא כבאכא לובא האוכו אם . הבשב הכאב אנא . Kzisula (1 KKi Loo Kha okl _ aml bi ska הב אשבעה הוצהוחון כתבת חשבעה ל حدالم مرمن حم ستدم حل مديد המשם אובלה משבה שמיאויות משבה حمدة بعدا بالمرا بالمرا المام المعادد ما المرا لم לאבחה היאלה . היצו של הוא אם אבו לא דור אבישאח הוא היבום . אבזי הלן זאב מיםו אול הנביעם בעל שילו ובכש בעל בינים אל בינים אול תלשתם תמבות יונדה וביו עודית : שמשן דות בוצאז היש (6 הולמהן היוזמג שבר . שלמן لر. دحمدزد برانه المارية المارية المارية عدده

¹⁾ $\Lambda < 2)$ Λ "iso 3) Λ and (4-4) Λ con reduces 5) Λ without α 6) Λ such a 7) Λ as dalger

Khas Is his solk , Khasif aik (anafifiinentia. ozla ozio cendan mo reid בבגמם . בבגמם בבנות משור הלשמל א حدمده مر ددمه علم معمله الحديثين علت. המשבוא שון מחם להן. המה (להן שול צביה سه و المحمدة المعادر المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمد المحمدة ulal aix sika . Kasi Kallix Ilka . Kifa ries mon part. or entpart) into mer 8) לא בוא האלבים לעול הוב א השבלאא. מה, הכים . Outlisiki mook (4 Kfoot k khun ham kalo wrate to post is office toute or sky הים דבש השל השל השל השל בבל בין airo am Kiralri mokt (9Ko 2161 . Klin مامع باعمر عد سدد مع سده مد محدير وممرد פונב. מבו השא אכא אובנונים. מבו מסה שונם (יי משוב אבשוב זב בי הלשמצה מאמון בי מושו مناع بالله منعل مهم مديم مصعر معتاعاته desil directe directe (4 ham dodia . Kiia Klima. azira lenki eudma!) L raciam, האובלוגהם האפ אלהלא מבת כן דולה חלים

 ¹⁾ A かれる
 2) A only す 3) A + ヴェ 4) A

 (5-5) A ユエエス ペ・エース 6) A + レーンの 7) A のがれる 8) A しの 9) A の 10) A のです。

מבן זנבמא. מבה שלכנן למכן ו אלא בומש, דנבמא محديم مددراه ديمزي، مدن, مدي محسنو عدة محندل مدء عحد لمحنه مزدلين alm: edus) dizz ralidm. ousem, () rezidea of 1) rep. 1) ciry of the com. ording at rolyin. our of alibon. open alon, אבה השלמה בשלובה אלא וכנין. האמי עבהו בא בבושא כוח האלמה עוא האלעולק בביא מה מלחב לא פוב למו לאליוא דין מנה ו) בד (5 תושמלה (4, mark בשלה וצמה האומשהא מני ricaliza مراه المام المامة المامة المحتمد المامة מהלכשובין כבננוח. חביולא מחא למח בשליאא र्यात्र प्रमात (ब्रिजीटा स्प्रमात्र विकास कार्या स्प्रमात्र क्षेत्र स्प्रमात्र स्परमात्र स्प्रमात्र स्प्रमात्र स्प्रमात्र स्प्रमात्र स्प्रमात्र स्प्रमात्र स्परमात्र स्परमात्र स्प्रमात्र مارس المرابع المارس المرابع مارس المرابع المرابع المربعة المر مدسمهم المعمد التعلم المعمدي والمحمد. مردحده داسم بحقدمه دیماسی محرم دافن مصله عنه مدم وعلمه مدن مالم 12 (9 ano passon 12 . am winks alika בסובותה בתנותה. התן מה נהצא של, אהשבה ليهم ومديم ليه مدم مدين مدونهم لحمم האלמא. בד דרים מחסם בן מדינוא למניוא מובה

المحدث المحددة والله ووالما والمناع والمناه معمدة وسدله حر دلسم خلافق عبه ولمستخ بداسه ملم ا) بنودم لفهمه سه . معمده بدامع הצוא כפהלפש מנא. נמחא אבל הצלא כבן הולים אלאה יציבי טרא ושטא אוג בי ארכריני ליבר במשט ארן איים יציאף אריבי במשט ארן איים בי אריבי במשט ארן איים בי בי אריבי chust comos and ale onle on trup L. سا مراي المراي בת באת השות לשוקם מצע באמר (בערים בים فعور وفراهاه في الدار والماسا مالحين والاماء 1 حـده 2 دـده 2 دـده 2 در مورد 3 دره مورد 3 electa. Life evaring retreppy. Oppoc. 6) Ly effer שלשה השמשל בים המשמות היותם הש שמח בדֹה. בל הופויםה, לבה אלמא. בדגל יון הנין וון 22 - 19 13) 41749 .(1542) 4440 13772 A440 וויי ודסיי בל יבא בודט טבלט מיין שי גדבי המתובות האונהש בגבונהמא האלבמא. (140iro. (13, ii) Kirolamo carajo ii). 140iro مدر الله معالم المرابع والمرابع والمرا (2 ממשוב אמש (16 בות אין בעקוז במשוב אמש

תבונה אולו . m שת תל שמלת ארח (1:300 ישטעיע (געזיאיגעט פיאיעיג, אין פיאיריביט יאישטייעיג, אין אייאייעי של אנא האת באר (4 להעה (3 אבר המונה) באר (4 להעה באר) من من مرمد الله علمه مدي وحد مدر الله مدينه שבושה הצבבו לבטבאים לידוק (ק מינים בישו בישום ברדם) מן עבובה שוצומב קד (2 אמיןטע שישרט ששובים לצו ديدي. ماهنة مده دم ده حدة م ستدير عني دهم لنه לעום הב בונה. הב הוא אבוצ בה לבל אלו 6) sein,4). olit rime lin coram. saeit slitom,7) האלא. (8 מתבון כבן כלובן 8) בשמה שביא בל ستمسى معمده (والحقدية ملمية حديثه والمديدة والمديدة المامية قطم عديسه وديد هلامهم موزفه وعدم لين رحة كليمه سندم ميد مايم كالتم مالغ مسلم مسلم و به المسلم مسلم المسلم المس האמנוים המלשהם ההיש האם מש אנה . השו من المعام . المعام المعام المعام (١٠٠ ما المعام معام المعام معام المعام المعام المعام المعام المعام المعام الم Lala pulika Lala Kujaka, Fazza Kizka האלין. הלבל מנוח ¹¹) ולחכ פתהל הנמחם ⁴

ال ستهم حددة معمد مسدم لحصة مدم مقتب والم ممهر مربع لحمة المعتب مهدب مربه . משמיוידים (וששטלם עטש עשיים אנידין ביים אנידין ביים אנידים אודים אנידים אודים אודים אנידים אודים אוד בוּשׁ (2, תואר המפארז האבה פרה ביע האוד ביע האב האבר האב האבר האבר האבר האבר ביע האבר ביע האבר ביע האוד האבר הא Klin was Kom diel . Koki La modalina Ila הנובלל. דינדיד היי הצלה אמהלא. לבי עדנין מהח במ. הדעובן מהה למי הכן כאד צניה עובי המהא בה (3 בגיד. תבא ומלטו נפצח כן מהפבא הבת سقد. ماه الا دلسه بهداه العدد وله ده است. olusitado) uni. sabaic. scan extinas אתו לש. הכבא אוא הן וכמל ע הדי, הלאצש ") L. rype lustyng colly. W. 170 ce pira המא האולה השלה השמא מומבי נענד אים. (⁷m). ry aluty 1) recx sierliera. subicio mon elitos. شاعده . درت که در ۱۲۵ (۱۶ بدر بها ده ماه، مدمد دین د الله دند درن درن درن مرم הנבשים הי בעד בב ונישי ביד העוד מסד הסבדם ה عورة ٢٥٠١ معلم معدد دش معموم مدد الماسم الله دوره ورين لعلم . بدار علم الله و الله KIN KIJO. HONT (3 KNI) (3 KMIKI MI HIKT

محة هلي عدد نع تنه ستيميه مداه . مسير مسير مسير مسير مسير مسير مهديم المحديم المحديم

^{(1--1) \} אר ארגייז (1--1) \ ארגיי

المدر والمدر المدر والمد المدر المد

¹⁾ A べ」 2) A べき行知の 3) A 、エミュ 4) A without オ 5) A < 6) A 2 i シン 7) C "あべる 8) A + べぶれ の配と 、 コロ 9) A 、 こっこっ ためしめ 10) A ベニュ 11) A + のべ (12—12) A iコペ ユニコン A without オ 14) so B; A 、ココ、 C 、ココの (15—15) A で コニュンのでもの

الملع المحددة على المحددة الم

محد علم ولمله ودي دحمان مام المحدد دحم. ב גלא אמם אנם (5 בא אוא לפנ גל אם اسحه بدیدی والل مدد هلی المتم بقحی دهم השל בעונה הצביה אינת בינהם, חעוד בין מש לואה הצובלביו בצמשאה בעליון ביאים ניחום soin rusi Lm. nes alit aic. 7). exen mon 9) במות לתצם . ליולא (איוותיו השומתם תצות מם ישן (פין איני מדט ייבוש אינים ישטיעי אדשיעי) ישן תמה אנה הני א ההנינא. הכלפינא הכביי (10) מש אנא ממזו שילוט על הדוף עישורי ובטקאי עולש . השל בחשל המצ הלה הציהם (11 הציהה ההלם סבה שמבי שלין לון להמש ההנידא שוני סבה מובי נפת בלובא כונא התובח. הבנומה, מה לובא") הנלו¹²) אובה בן עם האבו לם. אלבהו ביו. מנה אולישי ומבוא פפה אולי מה דין אבי למי. אנא אבשנוא אולה. המן בעלוא המינהולא האוסיאר

محد عدد هلم ممرمدهم هم هذهم علمه לקבונה הבלבדת האבי לבהה בבדה הבשפא دلم مدارد و دعندم وليه صدمهم مدد מבפחין למין כבין מסס (2 בי מברדחין למין) טשריל אביין מסס . ה, לן ביי לבא הכשנבא על נפבף 3). הובן נהעה בן כלבוץ. בנה העוד היא הול מום האבמה שעבב מחא לן. איש עבוד חם לו منه دخیر مراد (عد مراد الله مرد مرد مرد مرد الله مرد الل בסם שור משם הלו הצמצו הש הנול הים מו Lobin of survey inter- us the وروسه لمهن لم مدم لل مهام الربية chris era cran. com chista (5 chismo مه ما ما دان د دان د د مه ما الم (ع المحناء مارع د) مه مالت هناسم. هديل هن دمي له صالحه. מוש מצישם יציולודשם עיש על עטשו עשועם מענים . מון בינ (2 אים בינים מון אים מון الماماح منام المحالم المحاني دام محاله סדם אלמא סמלי באלים (פאלים יושט עמוע ביום תוזבם יוודאה עדילחיו ששטשם (יעשל עןיו טש מנא. הפאע לן אובץ המלא ועבא המכ לן

 ⁴⁾ A + ml
 (2-2) A < 3) A いまで</td>

 4) C タベス
 5) A おおいる
 6) A するに
 7) A + もいべ

ספד שלבן אלעצב בצם לבש. אלוב דנאול سمم دنيم. مدد سمم ودنم منم ليسم لمتر عددة ممحة لصم عحده من حلام لحم وراد مادم المراد ماده (الم مادم الم משבשלת המחו הנצלש במשו הות הללו הוהים حدم له مادویر. دهندمه ده از مدر (عدد الله عدم دهندهم (ל האסושה מהדא). בלל הנסלונה הלופצה בשלה רש בן גלש מושה מושה מות שלם ביו גום سعدله، والمراعم المراعمة المراعمة المراعمة לבניגה, הכן שהכנוא וכנוא הכלבהלא הכצלויא. محم مدير) مراد دمنه. بدران مرر) دامرة ruld > Lan unc 8). oalen, rayari, lalendan נבבא. מבט מבול פסד אנא לבסב. מבה מבו cooks on the colored exists apply and know عمد مل ملكدم ونوسلم المد حدو) حسنتر אנהם ל) כן שמצבה הצבהחלה הגלה לי הנין מנא מבצם של לאלם לותו . ל ממם תשבם תום ماءه . مركاد المار مراساء المارية المرابع الم

¹⁾⁻¹⁾ A:, ユョベ al 2) A でからまる。 3) A でよべし (4-4) A でいらです ですの 5) A + ですの 6) A こ 7) A < 8) A ユルビュ 9) A advance しょう 10) A ではます。

المامعية معالم على معمر على ملحية مطالق والمامة معمر على معلى معمر على معمر المامة والمامة والمامة والمامة والمامة المامة ا

مدة عدد بالم مندلية ماسي بول علمه، לבשא וכא. מאלאס, כנם וצוות. מבוש לבו מה במין מהל הבלשב בי מהא בופצח. דוכוא נבבג הלאיד ואוך שאבל שמא בופגשי גשואי (יאוד) Exercia Low Enert) Their) mor outred mort מת וזבלה יש הנוש . הנוש השלבו האוב לא מניא בלישי בי הושיל נפאד בינים טסורושי (בישא al Kal: maint ("Kinia Khan pralan Khiu K19 _K 23. alma . Kham Klk K2-af (10 al ביא לביף יציבר יציבע אוא מסומא גדן אפי עבמאר. העבושה האה בבול החולה העובה. הפחצ L. mert of mery of the extra wirely coulty המשוין בהמא בלבל אכבה מעבבהלא בונולא . ralks, or rhands and ris of luss Deplus fer relout) on Elexium sei.

¹⁾ Reading of B; A and C have באכבב 2) A + , מעבויסת

³⁾ A animak 4) A < 5) A without 7 6) A index

⁽⁷⁻⁷⁾ א: בות בות אונה א מון בות המ אונה א מחם

⁸⁾ $\Lambda + \kappa h \alpha \pi$ (9-9) $\Lambda + \kappa h \alpha + \Lambda (9-9)$

. (3 ambiants (2 khuazhla (1 koasil kesia C חופם מן מהנוחה היוה ביתא. השם לה לאמה المسمح عنار، ومسكم المستر، والمستر، والمستر، المستر، בותא נסבא עד 4) חלהים. השכם השמה האם האם השמה ביות لجماله). (9 محم ١٠١٦م محمة مهة والمحم) . دعم flis sicilies of acrips lawles at aci בעונה אובה לובה (10 אובה לום השנה העונה בעונה בע אבז אמשאל ,מבו שונה מלב מען האה הלכם מלבים אממ אע בחלו). חבר שעבב מחא בנפצח (12 מד אכבי בא (14 משר משרם . תוש משבת מש (13 באדות) حلته صدمے حتر صوبرالم مدعمه للحنه صه האלעום. כלל השביב מחד לבחם בל לחכבה הבנה נבא. הנגבון מחם למ כשניאלא 15 חבום הוש המה הישו הומה משושות מן מישה KILLO . KOM , MODIN KLIZI KILKA . AIK מסא כבמינוסא וכולא. מכפת מסא כמודא וכנולא

משאר הלשמצר ביותוח יישמשר (ו שמושל לישם ני of the rout perion and inches alul האלטנית לבן אבלה ישר אבר השל ובתא ובתא ובתא L colers rain. anoth Lin Kurch הלשהונתה, הנאלב עבובלא כאלוא וענבא. חבעה מן נסמבי, סול למה (שוביה האמול למי. כוי, אכם א KJL LEKTON DELLOGEDON FOLK MON. KLOKN المام على مدينه مها المام الما alil moesen ich ralenda Adai, ofura but sko ., subt elle La Kala Le Karano בי, אנמה (⁵הל, צוב אול ⁵). עום אול לאהוא (⁶הלי אול ביב אול ל ور مرا مرتبع موراه مورد ورود المراجع ما المراع ما المراجع ما المراجع ما المراجع ما المراجع ما المراجع ما المرا MENTY KIKBI KINK KAPINO KAPINO (1 KDEO officery are parice ser property אסטרא מזה משל אסטרא הביש מזק מבל מבל מבל מבל משל אסטרא معدم علتهد مداته

مدة عدد. لماليك المدادك و التي محلة و التي محلة (10 مداء مداء التي محلة التي محلة التي محلة التي محلة (12 مدء من التي محلة 13 مدء من مدعد التي محلة (13 مدعد 13 مدعد 14 مدعد

GOE BEZIER ROTES SIELEROW.

(יתואה הש בובוא מוח בובוא בה המה של ל (4 ward in King (3 warding (2 warding محد الماس معدد مع الماس העלבא. העבוב מחא בנהלפוא הבלבא. האם?) בתובונה אה בלבא השל ועל מחא לאלמא. מבוכהם המלבה מם מהכו ממו למו השל ממם Kanat 12. (9 Kart (9 22 (8 KTr. 12 Kypy). 10 mg נוגע הבוש בוא המשם ותלשמל השוצם ביו , madin عدم شعر الماس الماء عدم الماهم بصماحة دة الله عني (١٠ المحدده مراهم مراهم مراه عدده مندلین مدد هم دن بنه براه براه به مدمس مراه به مدمس مراه به مدر مراه به مراه השולב שביד המשואה ושני שיים בלחשו, ·κρασισεο (11κρασίσου (1 κα κρι κ.) κεσοκ סושב מחד של בל אני חעבוב מחד. חלש מחדי (12 Kts 120 . bom Kurs mbal Kli Khirst المالم بعد بالمال (امم بنت مريم المالم مريم المالم المالم

¹⁾ A < 2) A wanti 3) A wantina 4) A want 5) A ペンコスス was is am 6) A wlx ペロの 7) A only a 8) A blux 9) A ペロペン (10-10) A < 11) A べめのシュスの 12) A + ベルト

المنام ويعد معلم المعد المعدم عنارع بلا B zin ledusso eirind er ien, onderenon, العلقة معدم محتصم محتصم المه معمد العدية מנחג נחמין אות הבוצלה העדים בחום בחום gow grn 17 : «for / Krn gry 200 kgos ממשחם מעצשת ההניאה ההכליודאה בבען מחם sloon. Fe cit Lin sloons sign ist cersion محد هدور مان عبيت دهد محله لدين الماستهم. محل العلم عليه وحزين معلم عييت לשוצש מוש הנה הבים . לישה ביושם השוצו eina. reiu zan elama rei,: odan huram, איני באבעטני ליי טחן של היו בובש בלטני בסניבוליי الحلم حلحم محمر ، معدة دوعية على سديم ويقه et in with obtain of the control of سته المناه المارية ماه ما المناهم على المرهمة المارية משבצ תשו הלום: הושמות האלשו במור לושהרם אים ביות מים ביווז עייע יום יעות אים יעותן בשנה משובה במינים במוצ משושם מישה עים! בעומשם איי בשמונה ווידיואי ובמשמן ι τοργι καν τι έφορφος. οιστίτη καση κορτι

ש בדער אום (ותושו בא האוול אלם: מוא B מצא. הבה שלבן אכני בהא נפצח על שוצואה: הוכעי הוחשה אשלת שלבה מה הנין אשא בה בשבו דלהד עוד . האצים בל מצבו הזבו הלובו له: روم مونه مم لمحمد: حد محمدة مم الم בקנות הנודא מסחר. המחד בבד בד לא נדב מסא מבוא לבהביש הבים מיוח שיוחבה الحداد معلمه العدم ونمه الم عدم ممام مه مده allo usom rich at aight. orello at goim. oxido acean narran las a inapor elem. ner sich Lecella als en lin ehless. with מעול. דובן בדה ובנה לוח. השינה בבגא עונגאיה حة يحيم. مصلم مخزم ممل. مر لم دنر نسيدم מעבעבא. המבעה לעווף האלפץ, כה. הבע תשתאם עם הדשתם : המששהם , אשב אם התבשאת دویم. لحدیم صدیم حدیل لے مم سحندر. محلیل Le cores , I demora . Khaza Khazis , - 21 באבן פודעוא. ה, כון, עבובא. הוכולא דהני معدنه دستر. عمر مستسلم وحلتم وندهم. مدد במצם מחם זוכנא מם בלא מנא זולאא. אלינכנם. ساعد کے بتھے کم . وصل نجد مسل بے مص משותשות משתו . עוב האת הוצ שוו השו השו عدم سته صلع. معدم لم محصته. مدد داسم

¹⁾ Read دعمت with A and C.

B בג בהלבים היות: בין בליגה הישבהאה הבשבוחה. יושתי עלשה המש השל הל בשר השר ביה מש المهم بالم حلك دندهم متسحم وعلين مهما المال دمرة وهام ممرة الم دامر بدام ممد משלא האספינים שבת ששר השישטעי בביא באשמש אסמביועשי ישרוא ולבי ניאן יצי שטאי נסיאר معر ماعن سامعه مراءاه مسام موا عمه מסא. המעבי על ממשלא האמש העל שחא. הכה בשק לדולי בייך דיבין ודאר שט סיטע בין, دمانے کے ماہد مدین محص دمیام مدی مدی الم ملل خمره مدم عل هذيرهم وبلد ومه لين לבבל . המינין מסך דנין לאי בד אולדי . מיניא אלמא מושו בין בין שות ביליו טים : עדיישם עוקודה משבוין: ממצמלא אנה צמחהייף) לבבהיים: לא שמלשתו : הות המצ הל זב אישיטדעי בישו הייטא by seroupy at ruly: oracly 1. Itoly of בצורבבא. המשלולנת משן אנדמ מביסהלא. המא מדא הברונים וא השוניי וסוד צאמיבעם מנביא efith. ores en inchy ouncy let unen השלא בתבושה האבושה הלשולה המשלים הלאשוים אנא מונים: פחסה מון, השב ופיא מני לבהלי

¹⁾ Ms. Windar

B درورس کے لے حمله دیمهر. محدد, حدم دخمہ B المماهيم. مؤسيع عل مالهم معل دينييم. مايويد مهد مر حددن عدد لدن بهدا دده مميرليم والم دور بونيع الماء ماليهم سمل درنه درنته مارم دهد رقع مدنام لملهم. יפע ישיאר אורי יאבראשי עביטי בישאשים אמא זולי טיון אוף ופגדי כיף לבשי סדינאי مضه حمد الغذي لدر حر ستم صلم: حعلم مضم لسم وحدد من مدوده مد حل دراد سه سد נסק בהנדא האלבמא: בן אלב "). הלהבהמה, לבה הקבא אנה כמה מכבוב אנה למ הנבוכו כהנוף) صلي صديل دير بجم محة لف. صيب ملاحديم منعز ما ممص فخدم والصاء . فمص معاف ما صمه لحددد لسنهم وبر ماودمه در نسدهم. علمه له. درج مد شه دو مخنه. داهدوم وعدر عدر معدد مدم عدم عدم عدم مارحدب לות משליו משימום ימות מוששש שימים בשל בוֹ, ובוֹ אבלונו. כוֹמ משמא אנא לא כאומא us no rlo elu sub. rhasuu luston reizoep. ممل لے محفہ در عسم الم نعد لی سلم מנא . משל שלשה שביני אלים ועוצא יעום

¹⁾ Matth. 10, 37.

²⁾ Ms. ≺₃თ

³⁾ Ps. 84, 10.

⁴⁾ Ps. 65, 4.

א האסומדודם : האסיים של האים ביוטעים B הבו : לשלה השבו הבי, וב הצמח האחוימום الم كليد حر سيلم سحيدهم: فر بداورة حر داهم لمقدم نسدم على وولام دو در عملم ملانهم ociobn ichn: It bizn our nach: olesi. er desa durism, dactiom, oer mery run شه. سحة المحديد مع محامل بعدد من מוח למכוא הן אמן לחו נגל אנא אנים לוחל الم مراك وهذر كالم الم هرالهي وهر ישטיין אני שיישטדעט : עיש קד שאייהע גאייםיי لعلم: دونماه مرا مهمام، معمر وعام الملك حديث لي بيمي لر: حدة ساليوا) مداورو). محدم תוז אול מצי גל אחם השני בין eficados. oral six relex es saci lasce תושאתם השושר ששדעם : שיששאבתי ששאן עדלעם لین دلی عددی دزی دل دندی مازسم در הולש. הוצבבוג כאינה השלבא הובן ביני ביני מבלי الد در سامه وحداده سده نمودر وله درو. ול הן האכל לה. כפנש אנא הן לכליא האעוביני حضه حلحت داع خدن : وعمله مصلح مضا השתא הוהושה השבוא לה על הבין. השוחון מאנה, באומוא בלנה דוחי בחבשבנון: בליבחף

⁴⁾ Ms. عداد (2) Ms. دياندر (3) sic.

B with reignem. ecumn L. ecumn. ner al ה האמותו האישורש דד שדייטע טש עייע معد مره المال المال المال المال المالية חביבשה הבל שלבא ההניא. הכבבא כב مهریمه در ماره می در می תומום בשל מד לשל משש . משו ושל פבותלבות KADUKI KILIAZ ALIA: KAO KILA DION KODJO האשו הביום של לות הנבואה והביום הנשלאה . הול ושומה . מפשם ולאר : הנמנם הילשום : המשל Ly bein Les can Lis glaby 12 aucraby لعمل الملك : وحدة وسعم المركب וושביה אובלה. האלבדון איר ושלתו مهم ودين حد ننديم مدلم و ملاوز ديم لماليم مامد درم ספסבל ליבסקטי סופם אמא מס. מאבי למי מלין. הפנות למלשה האתיות בביא אנא מני מלים ולא ملايم الاندغولي من الاند مراعدهم المود explos. resizer this last rem. exem sub hern afredy: rein lie her wan landy. מבשתר שנה וחו ושמה בים מפשה محمد وراي محصوبه محل العمد بن وحمد of sien ray roin what Lairs. er aft ועדלא עדודלא הופצי מוביה אחלים היעוםהלא

¹⁾ Ms. , and

B הבוכו כמי. מהאובן מומא כיור שא האום ושל בא B هم دله وعدد سلم وبعده لنه: بلدله دوين המאול. לקבוח הנסבא נשבה בוצה אחום בשא לוין. הבשפה של באד לבבולל בהובאהן) בניגא ش. ملحصقیه مایتدیم دیمی محتمد الم בלינים ליבטא בארשאי שם ניי לטבוא משי וש المام مدم مالمة محتم على محمدمة المحمدة. er werr yapp veray person gar promise دند به دیمن کرین افادی در لاه محدد لین . سل عدة عدد عديه عمل معدد عدد عدد المعدد الم תבבם תשתב ואו האלווה . יוש אות האוושבת משלמה האם הניזם בל ברו שולה הבולצם where sich will a contract to dala . mhal laza exert Laha . olah مدنت بر الم مادي مدية مالي مرد مردي م ندمد المديد مريك مهريم الماريم حيلتن دو ور سرن وحديه دونه له حلين محيك once I'm. In the seep, there will inco הנולבוא בק אנללא. כוֹם אול ל, שבוֹא כתצונא. rer yet for at yerlaber vetrapou efect. لمر ٤) دميم. بهر بدر محنه له مر حديد عديد באמלע מודא ליבטקאי בשיובוא אוא ליו ויכיני

¹⁾ Ms. singular.

²⁾ Ms. , in _ dir

³⁾ Ms. **~221**3

⁴⁾ Ms. 🕠

inkal aira. amila deal derelea B בעלמחת שב הסבים , האובלשהים . בב במשלעים מבו משאל שלו בעום ימם למש להלו דבש mod long. exx la seis mod la custo المحديث في المحل وحدد المحدة لي الحادم للمامه ברצוח . סבד של שמבול אמה דאמים עד לעד: والمراد دون مراية المريد بداي المريد بها المراد بدارة acimicador icho unda labora. acid chamina KIK. and disora dusa. and distan Koste Klasza (2, dika . Kim Kodasa mdiz , dik (1, iz ולים באוא היוצו מושו הם ולפשב משמש معريه لعديهم مريامه مهرقهما مسا منعمره لم حدزهد معدده دو مدالم مرام عم سدةم: תובה ושבו בשתו אובו בשבו השבו השבו הישבו הוא אות הבתמובן לבחלם. השלב בחליבה אוא לשוחשה. בל וכדא ליו מלדאא אבוד ף לבשי תות תושם תלת . זשב תשת תות תבז תלם מבו דוא לבם: הלאמון ב הבלא זכם בביו. דבה אבל בלשה: בבי אשבע אלבהי כנה والقالم الممرية مدم دور عدده مسحده الم الم الم الم العصده عدم عدم النه والمر وسقر المهم الم מדיד מישי אביאום . מיזאר אין אין אין אין

¹⁾ Ms. جنب 2) The other Mss. + حمل which seems better.

B מבוח באדא מה כב מבוצל. הפת צבוא מה בד سليم معتنة. الممرية مدر شده حد ساه سلم دهجة עניא באנגחש, דבדבא. שחם למלש הללא המבין. בז מהלכשובן כבננוח: חתיולא מחא לבחב דלא במשיני בשני בשלבה מאבי במישלטו دامنة مدر دلمة المالمة محتم: دو باد حليهم במו מצושה הבן הוא המושה בוצל האו במוא במוא במוא במוא also wailsoufifood abasts of is all Kisafi mor Kfaa/K bisi on Kabass oira Kalin, in Kasars _ care anuka . eizklaik mad sind mad Lessin Lin. acs man dam ممص بازد داعهام دارهاده : ددی زر دری אמן: המא לבוא מוצוך מי שני אבשווא ניףמי mbies, of after will inicary or dist. or הין צובלה כל צלמציא המים המהלומאי האלה. שלכה לבל בן דון בשבלאה והלוב בא לאכם المعرفة من معزيه معرفه مادم محدالم المعرفة معرفة תשל תצם המם שנם מלאו ביושל אב אוני Ktoalar . mbal = ml Kam iso : osiklsik הנון בוד צובל צובה הדובולהוש דונםל העול. مسم رحته مؤدم هدتم حصم مدموله سسمده

¹⁾ Ms. + ററന .

B بوسمه سحنه سالمس: ومده احديث ماميمست وليم ماميمست استحم مرحده ومراعه المام المام

¹⁾ See p. 1, note.

B האוגש, מבבא האפגשת, כוֹת הין מלע מעוובהלש مرتبهم: الم سم دم سالم ورنظل. وعدوم مرا octor rundy fer used woo ew vinter woo far. ומלצו משר היום המשא : גשש השנ ישם בשמ עובות הן מחפבא דבת אנה האלון ול السه المرام المرادة وحمة ماسه المرام תבם . מן ושת זב היוד בו אמו לש מבשלה אנא כן ובחלע כו, הלפש לן האלב לעבה, حملیه ش دلایه در ماند دونه دیمانه: داهدم אמחא משול בין ממ לייאני אוא לוא ביא אפש למחל ממ אמש משלם ב אביא אבלה מיא מום מים Aires lalubs in, outer cin cerm. och הכעב מסא לבה ונבהניא. לא בקימה, מסא. כנה דניוא מסא דטבוסמי, אבונא מצפודא. מאסום ממא مندی ایماسی دای دون در مانوس احام مینو בשלמש היון כמי ביו למוח . המאור היון עם المحكمة عني منتع متعمة

B مفد ممحدة لع. مدهديم مدلم, حدة. محر ممانه B ועוםא אלידעי בשי יוראש בידא ובהא עודא when the inerp out two. y coper مرمادة مومعيا ك دراد . دره موس بارة مام משמותו שמצאז ישואו אוא אומשם שיששאר عديمه. کده بدون مع دحمه بدور به المدينه. محلانه دندیم سلملید. محمدتنی دلی سعتنمی. ישרידידול אמניצא שוא יחוז גובידין ארשטי המאישה נפצי הסיקט ביני וף וצביציטקט גביקט גירשט משל הלב כן בלח במלוז הבלבא מנא אעבל ليمنع بالم عدد عدد هام اعبرانه: עדישים סבוש השלישים אירבשי הפסד בעוד שוחי representation representation of the secretary . Kisaas Khaly , mals asse . Kiss yok المامانية الازيم معديد الماية المعالاه KILLED lus CA LIEN CIPE : DEOLE LESSEL : Khaning Kinge Kasif and malks محرحه معلامة مديدهم مديدهم دمدم יוב : שיזהלשוה המלהו השובש ביו מים . המלה מות בב : משלא אל ביוחי הביוחי הים אמש משניא השה אונה הבאידה השהם הנוצם מהואש ليدنه محط سيهم حديد صمه وسدي احصا محتم ويم مهم. مرجع لعمةم محتم. ممري משאב . משמיוובים, מפשמתם משלאי מצאש

محد غام مامام مان محمد مان مان مان مان محمد. בי לא אם בכח מנים. אלא א לעובא ובי אל ملیل محد سالم المتر بمحتم مقلالم حددته تهجين مانيع حتيمه، مسلم هي أمسم حسيم هدم ددهمه ها درایا در ندنی اس عمام دد ندن. مدر ماد ولله : ولحه دم معتب دهمولم ميده . بارس دست مدي عدد كريه ماد المريم האלבון לבח מודא הבוץ אבלנבה הבו, מאנא אסס הציום הייוז ההעמש מש לנה היותש عدد هلم لهزم لممدل درزي شر. مدد ندرد رمع chish cish is nouse, ifi his och the האבי למי אלבהי ביי. בנה איניאי יםבוא ביםד אנה מים זה ליש לדשר אוא אפינא אישליי יבים ישר איז יבים ישר איז ישר ליצי מים ישר איז ישר ליצי מים ישר איז ישר ליצי סמות תלת . תות התל השיוסה הלשב بغوة لدم: خدم مدر مدن المهدية المعادة صدر حمل الم به به موسده محله بحله. יעונים ישלי אחדה ישר אסטי שחונים האש עד איים לדדי ניקט וניקטר ומינים ברא ישרא עד. העול אנא השלי בביא טבמוע. טאיא האלי היו בא הנמחא למלף. חבה שלין שמבי intrin: ear recham, labon oer at motify בן ועדניא מכן בלחם היינה מחחם למתול الملكة معتب غمله وعدرة ممحة له. حربمد . שמלו שלישוראו בקוך יש מואם יציע טע שוע

B נפצי בבמתיד דריביאי ישראל בין בראומא מנוען אבבאי. معلد عصميم سلم حرم معدم علمه عمد ليحديه. مداهدم دمهن السم عددا). مداهدم بهر م مم ليد نصم : فالمصر ميدلمسم . محة حديم محتعميم له. هلي محتر همه. ه, لم حق לבא הכשנהא. על בטידול אידי הרא ואתא בא בלבוש . בנה אעונה אול לן אבהלף בעבב לן. . אושאר אבל אבה אייע פין עייע שון שיטש אייע سحديم لوه عدم حديد محد عدمة لاعمد בים השמשו בי הבים הלו הצאו השם למה למכם. رسعدی مراعد : مرام به مرام المان مرام riery lobin: cr. family action washing ofte aims adused acre air cor for وعلدي مملهم بهم لم شديم محالم . محالة דבבה ענו אינה: פוצה מצוח מבנה מה דון ב-ד منسع هديمه عليا: مربع والمادة ممنسم شر הששה אמו השור בנושא ושה אושה משון حي حل من : حسيم عدي نه . من حليم בוכחלות בעלוא: שוצבון כבבוא מוא. הפלע לי אובא ובלא ומבא ישבי ר' ארצא נישטנורא مدد زید دیمانی دستی دلی کشده روید در دلحدم وحداهم.

⁴⁾ The waw of the 3rd pers. plur. Perf. is sometimes omitted in these texts.

حة هالم مملعت حيم احص ممازع المال الممار الماري ا

⁴⁾ Here some words have fallen out; cf. C and D, which have: may not something like this happen to me too?

²⁾ Read 3. 2 ?

³⁾ Ms. obrancia

¹⁾ The words אולים – אולים seem superfluous; a similar confusion in C and A. 2) Ms. אביולים 3) Ms. אולים או

⁴⁾ Ms. Kaläp

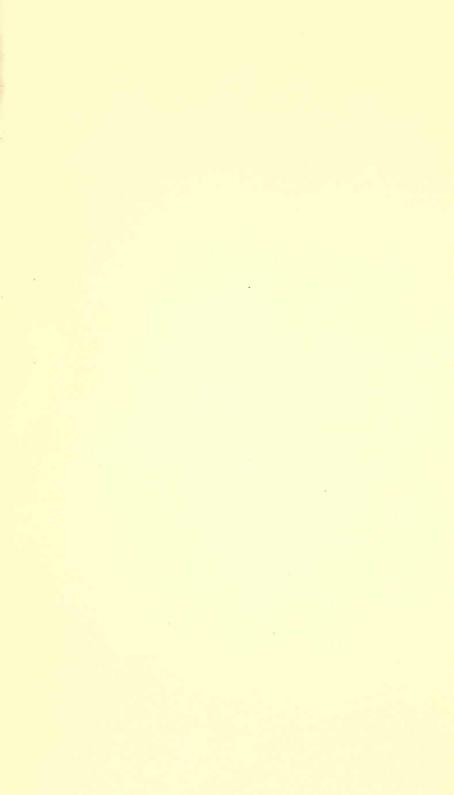
als repries you also read area of the B KILAL KILD RED . DOB KUIZE MAAL المناهديم عليم . حيد لا المرسم محمد المرسم אלשמלא זיין כא כאו וצבו בבוה: חשחם פונל Ky relin. Lest efelator anceator LL caleix ورسارو سددهم ، محسد در ممدتم ماه لدين האשבש שלש משר ביותלביות יום מושרם موالهموملم شر ومدي همي خالي حاقيم وحلمي Try igo : 4000 +2/44 Krifo Krizon Tr KDILIO . KOM , i LOK KOASLON KOI KSIBOK בל בלנץ אלעון, מחור שות שות שות האנה בין אנחם הצובב مرم لیر. نباع مدلم اعمان المادم دم مدند regramment of the service of the merch יאסשריו ששושל היצשו הדיר עשידים תבום תבוז אות תממים . תובות אות בובאס مدم حاتم معدم عاتها دعامه سده.

¹⁾ Ms. plural.

مهدد معدمه ورسته والمديم ماندلموسه ورسته مانده مانده مانده الموساء ورسته مانده ورسته وماند مرسم ورسته وماند مرسم ورسته و رسته ورسته

المحمد ما الماليس ال

חבבובהם Ms. חבבובהם



שמיותן איב איבה





77.1

BR Wensinck, Arent Jan Legends of Eastern saints

PLEASE DO NOT REMOVE CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

